

INGERSOLL-RAND

XHP660 XHP760

PORTABLE COMPRESSOR CATERPILLAR ENGINE

PORTABLE COMPRESSOR CATERPILLAR ENGINE
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
with parts catalogue

COMPRESSEUR PORTABLE MOTEUR CATERPILLAR
MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pièces détachées

TRANSPORTABELE KOMPRESSOR CATERPILLAR MOTOR
BEDIENINGS EN ONDERHOUDSHANDBOEK
onderdelenkatalogus

FAHRBARER KOMPRESSOR CATERPILLARMOTOR
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

C.P.N : 92956382
ISSUE : 3
DATE : April 1993
Revised (09-12)

(F)

(NL)

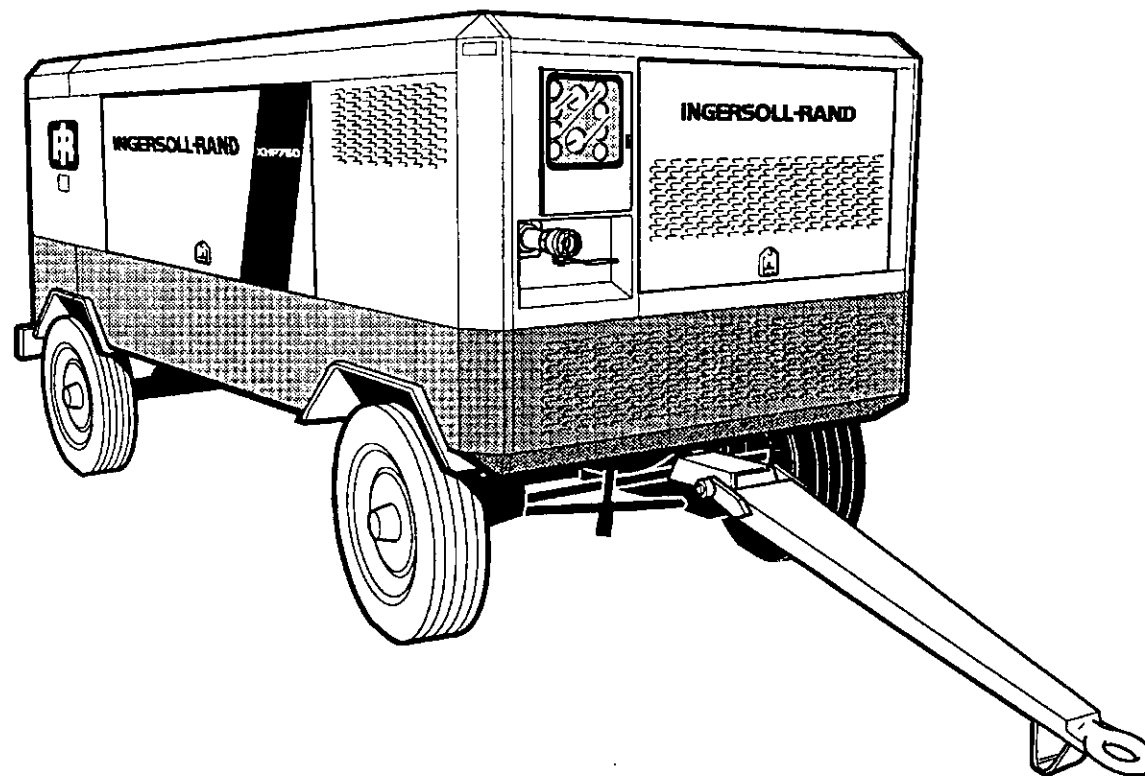
(D)

SERIAL NUMBER RANGE

860019

TO

860100





WARNING: Electrical shock risk.
ATTENTION! – Risque d'électrocution.
WAARSCHUWING! – Elektrische schok risico.
WARNUNG – Elektrische Anlage.



WARNING – Pressurised vessel.
ATTENTION! – Récipient sous pression
WAARSCHUWING! – Drukvat.
WARNUNG – Druckbehälter.



WARNING – Hot surface.
ATTENTION! – Surface chaude.
WAARSCHUWING! – Heet oppervlak.
WARNUNG – Heiße Oberfläche.



WARNING – Pressure control.
ATTENTION! – Contrôle de pression.
WAARSCHUWING! – Druk controle.
WARNUNG – Druckkontrolle.



WARNING – Corrosion risk.
ATTENTION! – Risque de corrosion.
WAARSCHUWING! – Bijtende vloeistof.
WARNUNG – Korrosionsrisiko.



WARNING – Air/gas flow or Air discharge.
ATTENTION! – Flux d'air/gaz – Décharge d'air.
WAARSCHUWING! – Lucht/gas stroming of luchtuitlaat.
WARNUNG – Luft-/ Gasstromungsrichtung oder – Luftaustritt.



WARNING – Pressurised component or system.
ATTENTION! – Composant ou système sous pression.
WAARSCHUWING! – Luchtdruk componenten of systeem.
WARNUNG – Teil oder System steht unter Druck



WARNING – Hot and harmful exhaust gas.
ATTENTION! – Gaz d'échappement chaud et dangereux.
WAARSCHUWING! – Hete en schadelijke uitlaatgassen.
WARNUNG – Heiße Abgase.



WARNING – Maintain correct tyre pressure.
ATTENTION! – Maintenir la pression correcte des pneus.
WAARSCHUWING! – Handhaaf de juiste bandenspanning.
WARNUNG – Auf korrekten Reifenluftdruck achten.

1.2

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

XHP 660 CA
XHP 760 CA

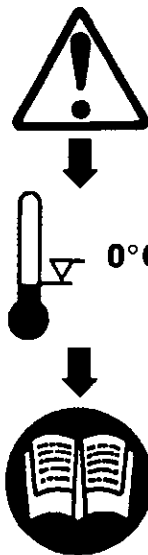


WARNING – Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

ATTENTION! – Avant d'accrocher la remorque ou de commencer à remorquer, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien

WAARSCHUWING! – Raadpleeg het Instructie- en handboek voordat u de dissel aanhaakt of gaat rijden.

WARNUNG – Vor dem Anhängen und Schleppen der Maschine die Bedienungsanleitung beachten.

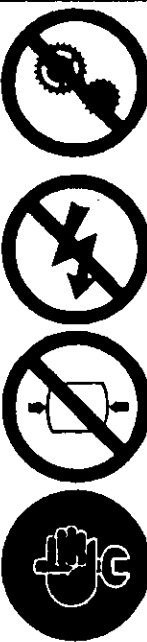
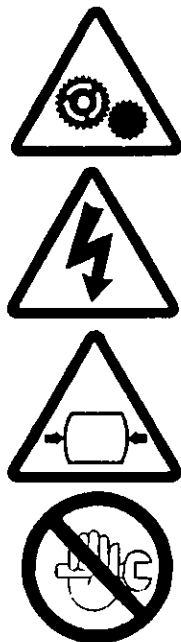


WARNING – For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

ATTENTION! – Pour l'utilisation en dessous de 0°C, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.

WAARSCHUWING! – Raadpleeg het Instructie- en onderhoudsboek bij het werken onder 0°C.

WARNUNG – Bei Temperaturen unter 0°C die Bedienungsanleitung beachten.



WARNING – Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

ATTENTION! – Ne pas entreprendre de maintenance sur cette machine avant de déconnecter l'alimentation électrique et avant que l'air comprimé soit totalement libéré.

WAARSCHUWING! – Voer geen onderhoud uit totdat de elektrische voeding is afgesloten en de luchtdruk geheel afgeblazen is.

WARNUNG – Vor der Wartung der Maschine die Batterie abklemmen und den Druck ablassen



WARNING – Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ATTENTION! – Consulter le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'entreprendre toute intervention.

WAARSCHUWING! – Raadpleeg het Instructie- en onderhoudsboek voordat u met het onderhoud aanvangt.

WARNUNG – Vor der Wartung die Bedienungsanleitung lesen.



Do not breathe the compressed air from this machine.
Ne pas respirer l'air comprimé de cette machine.
Adem de uitgaande lucht niet in.
Keine Atemluft.



Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.
Ne pas enlever le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine.
Verwijder het handboek en de handboekhouder niet uit deze machine.
Bedienungsanleitung inkl. Ablage immer an der Maschine lassen.



Do not stack.
Ne pas empiler.
Niet stapelen.
Keine Gegenstände auf der Maschine abstellen.



Do not operate the machine without the guard being fitted.
Ne pas utiliser sans les protections équipant cette machine.
Niet met de machine draaien zonder de ventilatorkooi.
Maschine nicht ohne Schutzgitter in Betrieb nehmen.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.
Ne pas monter sur les vannes de service ou autres pièces du système de pression.
Ga niet staan op de luchtsluiting of enig ander onderdeel waar druk op staat.
Nicht auf die Ablaßhahne oder andere Teile des Drucksystems stellen.



Do not operate with the doors or enclosure open.
Ne pas utiliser avec les portes ou les capots ouverts.
Werk niet terwijl de deuren of het omhulsel nog open zijn.
Maschine nicht mit offenen Gehäuseteilen in Betrieb nehmen.



Do not use fork lift truck from this side.
Ne pas utiliser de fourche pour soulever de ce côté.
Gebruik geen heftruck aan deze zijde.
Gabelstapler nicht von dieser Seite ansetzen.



Do not exceed the trailer speed limit.
Ne pas dépasser la vitesse limite de la remorque.
Toegestane snelheid niet overschrijden.
Zulässige Höchstgeschwindigkeit.

1.4

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

XHP 660 CA
XHP 760 CA



Use fork lift truck from this side only.
Pour le levage avec fourche, n'utiliser que ce côté.
Gebruik heftruck alleen aan deze zijde.
Gabelstapler nur von dieser Seite ansetzen.



Emergency stop.
Arrêt d'urgence.
Noodstop.
Notausschalter.



Tie down point
Point d'accroche.
Trekstangpunt.
Bewegungspunkt.



On (power).
Marche.
Aan (spanning).
Ein.



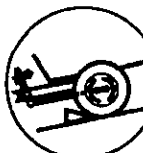
Lifting point.
Point de levage.
Hijspunt.
Hebepunkt.



Off (power).
Arrêt
Uit (spanning).
Aus.



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Lire le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine avant d'intervenir.
Lees het instructie- en onderhoudsboek voordat u gaat draaien of onderhoud gaat uitvoeren.
Bedienungs- u. Wartungsanleitung vor der Inbetriebnahme bzw. Wartung lesen.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.
Lors de l'arrêt de la machine, utiliser le frein à main et caler sous les roues.
Gebruik de machinesteun, handrem en wielkleggen wanneer u parkeert.
Beim Parken Stützfuß ausfahren, Standbremse anziehen und Unterlegkeil vor das Rad legen.

SAFETY

WARNINGS

Warnings call attention to instructions which must be followed precisely to avoid injury or death.

CAUTIONS

Cautions call attention to instructions which must be followed precisely to avoid damaging the product, process or its surroundings.

NOTES

Notes are used for supplementary information.

SAFETY PRECAUTIONS

WARNING: Ensure that the operator reads and *understands* the decals and consults the manual before maintenance or operation.

WARNING: Make sure that all protective covers are in place and that the canopy/doors are closed during operation.

WARNING: When parking, ensure the use of the handbrake and also wheel chocks if required.

WARNING: Compressed air can be dangerous if incorrectly handled. Before doing any work on the unit, ensure that all pressure is vented from the system and that the machine cannot be started accidentally.

SECURITE

ATTENTION

L'indication "ATTENTION" précise que les instructions doivent être suivies absolument pour éviter tout accident grave.

PRECAUTIONS

L'indication "PRÉCAUTION" précise que les instructions doivent être suivies absolument pour éviter d'endommager la procédure, le processus ou son environnement.

NOTES

L'indication "NOTE" donne des compléments d'information.

PRECAUTION POUR LA SECURITE

ATTENTION: Vérifier que l'opérateur lise et *comprenne* les étiquettes, consulte le manuel avant toute opération et maintenance.

ATTENTION: S'assurer que tous les capots de protection soient en place et que les capots ou portes soient fermés pendant la mise-en-route.

ATTENTION: Lors du stationnement, s'assurer que l'on utilise le frein à main et aussi des cales de roues si nécessaire.

ATTENTION: L'air comprimé peut être dangereux s'il est mal utilisé. Avant d'intervenir sur la machine, s'assurer que toutes les pressions soient éliminées du système et que la machine ne peut être démarrée accidentellement.

VEILIGHEID

WAARSCHUWING!

'WAARSCHUWING!' vestigt de aandacht op instructies die strikt opgevolgd dienen te worden om ernstige persoonlijke ongelukken te voorkomen die in het uiterste geval de dood tot gevolg kunnen hebben.

VOORZICHTIG!

'VOORZICHTIG' vestigt de aandacht op instructies die strikt opgevolgd dienen te worden om schade aan het produkt en/of de omgeving te voorkomen.

N.B.

Een 'N.B.' dient om aanvullende informatie te verstrekken.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

WAARSCHUWING! Zorg ervoor dat degene die de kompressor bedient de tekststickers leest en ze ook begrijpt en het handboek raadpleegt voor gebruik van of onderhoud aan de kompressor.

WAARSCHUWING! Zorg ervoor dat bij een kompressor in bedrijf alle beschermkappen op hun plaats zitten en dat de overkapping/deuren geheel dicht zijn.

WAARSCHUWING! Wanneer u de kompressor parkeert, dient u gebruik te maken van de handrem en eventueel ook van wielblokken (wanneer dat nodig blijkt).

WAARSCHUWING! Perslucht kan gevaarlijk zijn indien deze op onjuiste wijze wordt gebruikt. Voordat u werkzaamheden aan de kompressor gaat uitvoeren, dient u zich ervan te verzekeren dat de kompressor niet meer onder druk staat en niet per ongeluk kan worden gestart.

SICHERHEIT

WARNUNGEN

Warnungen machen auf Vorschriften aufmerksam, die genau eingehalten werden müssen, um Verletzungen ggf. mit Todesfolge zu verhindern.

ACHTUNG

Achtung macht auf Hinweise aufmerksam, die genau befolgt werden müssen, um Beschädigungen der Anlage, des Verfahrens oder der Umgebung zu vermeiden.

BEMERKUNGEN

Bemerkungen dienen zur weiteren Information.

SICHERHEITSMABREGELN

WARNUNG: Überzeugen Sie sich, daß das Bedienungspersonal die Hinweisaufkleber sowie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird bzw. Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

WARNUNG: Überzeugen sie sich, daß alle Schutzabdeckungen am Platz und die Abdeckhauben sowie die Türen während des Betriebes geschlossen sind.

WARNUNG: Ist die Maschine in Parkstellung, überzeugen Sie sich, daß die Feststellbremse (Handbremse) angezogen ist und die Unterlegkelle unter die Räder gelegt worden sind.

WARNUNG: Druckluft kann bei unsachgemäßer Handhabung gefährlich sein. Bevor irgendeine Arbeit an der Maschine vollzogen wird, muß das Druckluftsystem vollständig druckfrei sein. Außerdem muß ein unbeabsichtigtes Starten der Maschine unmöglich sein.

1.6

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

XHP 660 CA
XHP 760 CA

WARNING: Avoid bodily contact with compressed air.

WARNING: Ensure that adequate ventilation of the cooling system and exhaust gases is maintained at all times.

WARNING: The following substances are used in the manufacture of this machine and may be hazardous to health if used incorrectly:

- . anti-freeze
- . compressor lubricant
- . engine lubricant
- . preservative grease
- . rust preventative
- . diesel fuel
- . battery electrolyte

AVOID INGESTION, SKIN CONTACT AND INHALATION OF FUMES

WARNING: The following substances may be produced during the operation of this machine:

- . brake lining dust
- . engine exhaust fumes

AVOID INHALATION

ATTENTION: Eviter le contact humain avec l'air comprimé.

ATTENTION: Assurez-vous que la ventilation du système de ventilation soit adéquate et que l'échappement soit correctement installé tout le temps.

ATTENTION: Les produits suivants sont utilisés pour cette machine et peuvent être dangereux pour la santé s'ils sont utilisés incorrectement:

- . anti-gel,
- . huile de compresseur,
- . huile de moteur,
- . graisse de protection,
- . anti-rouille,
- . gazol,
- . acide de batterie.

NE PAS AVALER, METTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, NI INHALER LES EMANATIONS

ATTENTION: Les substances suivantes peuvent être produites pendant la marche de cette machine:

- . faible quantité de poussière d'amiante,
- . fumées d'échappement du moteur.

NE PAS INHALER

WAARSCHUWING! Vermijd lichamelijk contact met perslucht.

WAARSCHUWING! Zorg te allen tijde voor voldoende ventilatie voor het koelsysteem en de uitlaatgassen.

WAARSCHUWING! De volgende stoffen die bij de productie van deze kompressor zijn gebruikt, kunnen bij verkeerd gebruik schadelijk zijn voor de gezondheid:

- . antivries
- . smeermiddel voor de kompressor
- . smeermiddel voor de motor
- . beschermend vet
- . antiroest
- . dieselolie
- . elektrolyt in de akku

ZORG ERVOOR DAT GEEN VAN DE VRIJKOMENDE GASSEN IN KONTAKT KOMT MET DE HUID OF DE LUCHTWEGEN

WAARSCHUWING! De volgende stoffen kunnen tijdens gebruik van de kompressor vrijkomen:

- . stof afkomstig van de remvoering
- . uitlaatgassen van de motor

VERMIJD INADEMING

WARNUNG: Vermeiden Sie jeden Körperkontakt mit der Druckluft.

WARNUNG: Achten Sie darauf, daß jederzeit eine ausreichende Ventilation des Kühlsystems und der Auspuffgase gewährleistet ist.

WARNUNG: Folgende Stoffe sind bei der Herstellung der Maschine verwendet worden und können bei unsachgemäßer Handhabung die Gesundheit gefährden:

- . Frostschutzmittel
- . Kompressoröl
- . Motorenöl
- . Konservierungsfett
- . Rostschutzmittel
- . Dieselmotorenöl
- . Batteriesäure

VERMEIDEN SIE EINNEHMEN, HAUTKONTAKT UND EINATMEN VON DÄMPFEN.

WARNUNG: Die folgenden Schadstoffe können während des Betriebes der Maschine entstehen:

- . Bremsbelagstaub
- . Motorauspuffgase

NICHT EINATMEN

WARNING: Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components, the following must be observed:

- Always operate in a well ventilated area.
- Dispose of waste in a sealed container.
- Use water to damp down dust.
- Avoid inhalation of dust particles.

CAUTION: The safety valve located in the separator tank must be periodically checked for correct operation (at least every 2 years).

CAUTION: For the life of the machine, periodically check all pressure hoses and connections for visible deterioration.

CAUTION: If the unit is to be connected to a common header or together with another source of compressed air, then it is essential that a check valve is fitted.

NOTE: Before towing, ensure that the brakes and lights are functioning correctly and meet necessary road traffic requirements.

ATTENTION: Des composants de fibres non métalliques peuvent contenir de petites quantités d'amiantes. Pendant le démontage ou le montage de ces ensembles, les consignes suivantes doivent être respectées:

- Toujours travailler dans un local bien ventilé,
- Jeter les déchets dans un récipient hermétique,
- Utiliser de l'eau pour faire déposer la poussière,
- Ne pas inhaler les particules de poussières.

PRECAUTION: La soupape de sécurité du séparateur doit être vérifiée périodiquement pour une utilisation correcte, au minimum tous les 2 ans.

PRECAUTION: Pour la longévité de la machine, vérifier périodiquement les tuyauteries sous pression et connections pour des détériorations visibles.

PRECAUTION: Si cette unité est connectée à un réseau ou avec une autre source d'air comprimé, il est nécessaire d'utiliser un clapet anti-retour.

NOTE: Avant de remorquer, s'assurer que les freins et les lumières fonctionnent correctement, et correspondent aux normes routières en vigueur.

WAARSCHUWING! Bestanddelen van niet-metalen vezelmateriale kunnen kleine hoeveelheden witte asbest bevatten. Als u met deze bestanddelen werkt, ze monteert of demonteert, dient u het volgende in acht te nemen:

- verricht de werkzaamheden altijd in een goed geventileerde ruimte;
- sla afval op in gesloten containers;
- gebruik water om stofvorming te verminderen;
- vermijd inademing van stofdeeltjes.

VOORZICHTIG! Controleer regelmatig of de veiligheidsklep in de afscheidertank naar behoren functioneert (ten minste elke twee jaar).

VOORZICHTIG! Controleer regelmatig alle drukslangen en aansluitingen op zichtbare slijtage.

VOORZICHTIG! Als de kompressor wordt aangesloten op een gemeenschappelijk persluchtvat of op een andere bron van perslucht, dan is het van essentieel belang dat een terugslagklep wordt gemonteerd.

N.B.: Zorg dat de remmen en lichten goed functioneren en voldoen aan de geldende voorschriften voordat u zich met de kompressor op de weg begeeft.

WARNUNG: Bestandteile eines nichtmetallischen Gewebes können kleine Mengen von weißem Asbest enthalten. Beim Umgehen, Trennen oder Zusammensetzen dieser Bestandteile muß folgendes beachtet werden:

- Arbeiten Sie in einem gut gelüfteten Raum.
- Bringen Sie Abfälle in einem abgedichteten Behälter unter.
- Benutzen Sie Wasser zum Binden von Staub.
- Vermeiden Sie das Einatmen von Staubteilchen.

VORSICHT: Das Sicherheitsventil am Ölabscheider muß periodisch auf einwandfreie Arbeitsweise überprüft werden (spätestens alle zwei Jahre).

VORSICHT: Während der ganzen Lebensdauer der Maschine ist eine periodische Überprüfung aller Druckschläuche und Anschlüsse auf sichtbaren Verschleiß erforderlich.

VORSICHT: Wenn die Maschine mit einem Sammelbehälter oder mit einem anderen Druckluftzeuger zusammengeschlossen ist, muß selbstverständlich ein Rückschlagventil eingebaut sein.

BEMERKUNG: Vor dem Transport durch Schleppen, müssen die Bremsen und die Beleuchtung auf vorschriftsmäßiges Funktionieren gemäß der jeweiligen Verkehrsvorschriften kontrolliert werden.

1.8

SAFETY

SECURITE

VEILIGHEID

SICHERHEIT

XHP 660 CA
XHP 760 CA

NOTE: In compliance with EC directive 86/188/EEC on *Noise at the Workplace*, the following data is supplied:

The average sound pressure level at a 10m radius measured to 79/113/EEC is 74dB (A).

Further information may be obtained by request through Ingersoll-Rand customer services department.

NOTE: Suivant les normes EC 86/188/CEE:

Le niveau sonore dans un rayon de 10 mètres est de 74 dB (A) (79/113/CEE).

D'autres informations peuvent être obtenues par demande à travers le service clients d'INGERSOLL-RAND.

N.B.: Overeenkomstig EG-richtlijn 86/188/EEC betreffende geluidsniveaus op de werkplek wordt de volgende informatie verstrekt:

Het gemiddelde geluidsdrukniveau gemeten op 10 meter rond de kompressor volgens richtlijn 79/113/EEC bedraagt 74 dB (A).

Meer informatie kunt u op verzoek verkrijgen via de afdeling klantenservice van Ingersoll-Rand.

BEMERKUNG: In Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 86/188 *Lärm am Arbeitsplatz* sind folgende Daten gültig:

Der Schalldruckpegel in einem Radiusbereich von 10 m, gemessen nach 79/113 EG-Richtlinie, beträgt 74 dB (A).

Weitere Informationen können Sie durch Rückfrage beim Ingersoll-Rand Kundendienst erhalten.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

2.0

CONTENTS/ ABBREVIATIONS

CONTENU/ ABBREVIATIONS

INHOUD/ AFKORTINGEN

INHALT/ KÜRZEL

XHP 660 CA
XHP 760 CA

1. SAFETY

1. SECURITES

1. VEILIGHEID

1. SICHERHEIT

2. CONTENTS

2. CONTENU

2. INHOUD

2. INHALT

3. FOREWORD

3. AVANT-PROPOS

3. VOORWOORD

3. VORWORT

4. GENERAL INFORMATION

Dimensions.
Data.

4. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Dimensions.
Renseignements.

4. GENERELLE OPLYSNINGER

Afmetingen.
Specificaties.

4. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Abmessungen
Daten

5. OPERATING INSTRUCTIONS

Commissioning.
Prior to starting.
Starting.
Cold weather starting
Stopping.
Emergency stopping.
Re-starting.
Monitoring during operation.

5. INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

Présentation.
Avant de démarrer.
Démarrage.

Arrêt.
Arrêt d'urgence.
Redémarrage.
Manipulations pendant la marche.

5. BEDIENINGSINSTRUKTIES

Bedrijfsklaar maken.
Voordat u begint.
Starten.

Stoppen.
Noodstop.
Herstarten.
Kontrolé tijdens bedrijf.

5. BETRIEBSANLEITUNGEN

Inbetriebnahme
Vor dem Starten
Starten

Abschalten
Notabschaltung
Erneuter Start
Überwachung während des
Betriebes

6. MAINTENANCE

Routine maintenance.
Lubrication.
Speed & pressure regulation.
Torque settings table.

6. MAINTENANCE

Maintenance de routine.
Lubrification.
Vitesse et pression de régulation.
Tableau des couples de serrage.

6. ONDERHOUD

Normaal onderhoud.
Smering.
Snelheids- en drukregeling.
Torsiewaarden.

6. WARTUNG

Routinewartung
Schmierung
Drehzahl- und Druckregeling
Tabelle: Anzugsdrehmomente

7. MACHINE SYSTEMS

Electrical system.
Piping & instrumentation system.

7. SYSTEMES

Système électrique.
Canalisation et schéma
d'instrumentation.

7. SYSTEMEN IN DE KOMPRESSOR

Elektrisch systeem.
Leidingen en controlepaneel.

7. MASCHINENSYSTEME

Elektrische Anlage
Rohrleitungs- und
Steuerungssystem

8. FAULT FINDING

8. RECHERCHE DE DÉFAUTS

8. OPSPOREN VAN STORINGEN

8. FEHLERSUCHE

10. PARTS CATALOGUE

10. PIÈCES DÉTACHÉES

10. ONDERDELENKATALOGUS

10. ERSATZTEILLISTE

10.0 Running gear.

10.0 Remorque.

10.0 Rijwerk.

10.0 Fahrwerk.

10.1 Engine assembly.
Airend assembly.

10.1 Moteur assemblé.
Compresseur assemblé.

10.1 Motor samenstelling.
Kompressor samenstelling.

10.1 Motor, komplett.
Verdichterteil, komplett.

10.2 Enclosure.

10.2 Carrosserie

10.2 Omkasting.

10.2 Karosserie.

10.3 Air intake system.
Exhaust system.
Lifting bail.

10.3 Aspiration d'air.
Echappement.
Crochet de levage.

10.3 Lucht inlaatsysteem.
Uitlaatsysteem.
Hijsoog.

10.3 Luftansaugesystem.
Auspuffsystem.
Kranverladeöse.

XHP 660 CA
XHP 760 CA

10.4 Oil / air piping.

10.5 Fuel system.

10.6 Regulation system.

10.7 Cooling system.

10.8 Instrumentation / Electrical system.

10.9 Decals.

10.10 Literature.

11. RECOMMENDED PARTS

12. FASTENERS INDEX

13. TUBE FITTINGS INDEX

14. PARTS INDEX

ABBREVIATIONS

*	Not illustrated
†	Option
AR	As required
D	Germany
DK	Denmark
E	Spain
F	France
GB	Great Britain
I	Italy
N	Norway
NL	Netherlands
P	Portugal
S	Sweden

10.4 Circuit d'air / d'huile.

10.5 Schéma carburant.

10.6 Schéma régulation.

10.7

10.8 Schéma d'instrument électrique.

10.9 Etiquettes.

10.10 Documentation.

11. PIÈCES RECOMMANDÉES

12. INDEX RAPIDE

13. INDEX DE RACCORDS

14. INDEX DES PIÈCES DÉTACHÉES

ABREVIATIONS

*	Non illustré
†	Option
AR	Comme demandé
D	Allemagne
DK	Danemark
E	Espagne
F	France
GB	Angleterre
I	Italie
N	Norvege
NL	Hollande
P	Portugal
S	Suede

10.4 Olie / luchtleiding.

10.5 Brandstofsysteem.

10.6 Regulatie systeem.

10.7

10.8 Instrumenten / elektrisch systeem.

10.9 Stickers.

10.10 Boekwerken.

11. AANBEVOLEN ONDERDELEN

12. BEVESTIGINGS INDEX

13. LEIDING HULPSTUKKEN INDEX

14. ONDERDELEN INDEX

AFKORTINGEN

*	Niet getillustreerd
†	
AR	Als vereist
D	Duitsland
DK	Denemarken
E	Spanje
F	Frankrijk
GB	Groot Britannië
I	Italië
N	Noorwegen
NL	Nederland
P	Portugal
S	Zweden

10.4 Öl- / Luftleitungen.

10.5 Kraftstoffsysteem.

10.6 Regelung.

10.7

10.8 Instrumente / elektrisches System.

10.9 Aufkleber.

10.10 Literatur.

11. EMPFOHLENE ERSATZTEILE

12. LISTE DER BEFESTIGUNGSTEILE

13. LISTE DER FITTINGS

14. LISTE DER ERSATZTEILE

ABKÜRZUNGEN

*	Ohne Abbildung
†	
AR	Wie erforderlich
D	Deutschland
DK	Dänemark
E	Spanien
F	Frankreich
GB	Großbritannien
I	Italien
N	Norwegen
NL	Niederlande
P	Portugal
S	Schweden

Revision 01
02/93

2.1

CONTENTS/ ABBREVIATIONS

CONTENU/ ABBREVIATIONS

INHOUD/ AFKORTINGEN

INHALT/ KÜRZEL

3.0

FOREWORD

AVANT-PROPOS

VOORWOORD

VORWORT

XHP 660 CA
XHP 760 CA

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to Ingersoll-Rand and should not be reproduced without the prior written permission of Ingersoll-Rand.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied, regarding the Ingersoll-Rand products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with the standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request.

Ingersoll-Rand reserves the right to make changes and improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.

The use of repair parts other than those included within the Ingersoll-Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll-Rand has no control. Therefore Ingersoll-Rand cannot be held responsible for equipment in which non-approved repair parts are installed.

Product will be quality assured via the Ingersoll-Rand quality system, though they may not be procured from a quality assured source unless specified by the customer.

Le contenu de ce manuel est considéré comme appartenant à Ingersoll-Rand et comme confidentiel et ne doit pas être reproduit pour distribution sans le consentement écrit préalable de la Société Ingersoll-Rand.

Aucun élément du contenu de ce document n'est entendu comme représentant aucune promesse, garantie, ni représentation, ni explicites, ni implicites, eut égard aux produits qui y sont décrits. Toutes garanties de cette nature ou tous autres termes et conditions de vente des produits devront être conformes aux termes et conditions standard de la Société Ingersoll-Rand pour la vente desdits produits, termes et conditions que l'on pourra obtenir sur demande.

La Société Ingersoll-Rand se réserve le droit d'apporter des modifications ou d'ajouter des perfectionnements aux produits sans préavis et sans encourir en quoi que ce soit l'obligation d'apporter de telles modifications ni d'ajouter de tels perfectionnements aux produits vendus antérieurement.

L'utilisation de pièces de réparation autres que celles qui sont incluses dans la liste des pièces qui sont approuvées par Ingersoll-Rand peut engendrer des conditions dangereuses sur lesquelles la Société Ingersoll-Rand n'a aucun contrôle par conséquent, la Société Ingersoll-Rand ne peut pas être tenue comme responsable des équipements sur lesquels il est monté des pièces de réparation non homologuées.

La qualité du produit est assurée au travers du système d'assurance qualité Ingersoll-Rand, même si certains de ceux-ci proviennent de sites qui n'ont pas cette assurance qualité (sauf exigence particulière du client).

De inhoud van dit handboek is te beschouwen als het exclusieve eigendom van Ingersoll-Rand en mag niet worden gereproduceerd ten behoeve van derden zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van Ingersoll-Rand.

Niets van de inhoud van deze brochure dient ter aanvulling op enige garantie of voorstelling van zaken, expliciet of impliciet, betreffende de hierin beschreven producten. Alle garanties, of andere bepalingen of verkoopvoorwaarden dienen in overeenstemming te zijn met de Standaardbepalingen en -verkoopvoorwaarden van Ingersoll-Rand die u op verzoek worden toegezonden.

Ingersoll-Rand behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande mededeling wijzigingen en verbeteringen aan te brengen en zonder de verplichting deze wijzigingen dan wel verbeteringen aan te brengen in reeds verkochte producten.

Door het gebruik van andere reparatie-onderdelen dan vermeld in de bijgevoegde onderdelenlijst van Ingersoll-Rand kunnen gevaarlijke situaties ontstaan waarover Ingersoll-Rand geen controle heeft. Derhalve kan Ingersoll-Rand niet verantwoordelijk worden gehouden voor apparatuur waarin niet goedgekeurde reparatie-onderdelen zijn geïnstalleerd.

De kwaliteit van het produkt wordt gegarandeerd door het Ingersoll-Rand kwaliteitssysteem, doch de herkomst ervan hoeft niet een kwaliteitsgarantstelling te hanteren, tenzij anders door de klant opgegeven.

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung ist Eigentum der Firma Ingersoll-Rand und darf nicht ohne schriftliche Genehmigung durch Ingersoll-Rand vervielfältigt werden.

Die in dieser Anleitung enthaltenen Angaben berechtigen nicht zu irgendwelchen Forderungen betreffend der hier beschriebenen Ingersoll-Rand Produkte. Alle Garantien, sonstige Absprachen und Verkaufskonditionen werden in Übereinstimmung mit den allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen von Ingersoll-Rand getroffen, die auf Wunsch gerne zur Verfügung gestellt werden.

Ingersoll-Rand behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an seinen Produkten ohne Vorankündigungen durchzuführen. Seitens Ingersoll-Rand besteht keine Verpflichtung solche Änderungen und Verbesserungen an bereits verkauften und gelieferten Produkten nachträglich vorzunehmen.

Die Verwendung von anderen Ersatzteilen als solchen, die in der Ingersoll-Rand Ersatzteilliste aufgeführt sind, kann zu gefährlichen Situationen führen, über die Ingersoll-Rand keine Kontrolle hat. In den Fällen, in denen keine von Ingersoll-Rand erlaubten Ersatzteile verwendet wurden, übernimmt Ingersoll-Rand keine Verantwortung für aufgetretene Schäden.

Die Güte des Produktes wird durch die Ingersoll-Rand Qualitätssicherung gewährleistet; ein Zertifikat hierüber wird aber nur auf besonderen Wunsch des Kunden erstellt.

© COPYRIGHT 1993
INGERSOLL-RAND
COMPANY

Revision 00
08/92

DEXRON is a registered trademark of General Motors Corporation.

DEXRON est une marque déposée par General Motors Corporation.

DEXRON is een geregistreerd handelsmerk van General Motors Corporation.

DEXRON ist eine eingetragene Handelsmarke der General Motor Corporation.

INGERSOLL-RAND

XHP660 XHP760

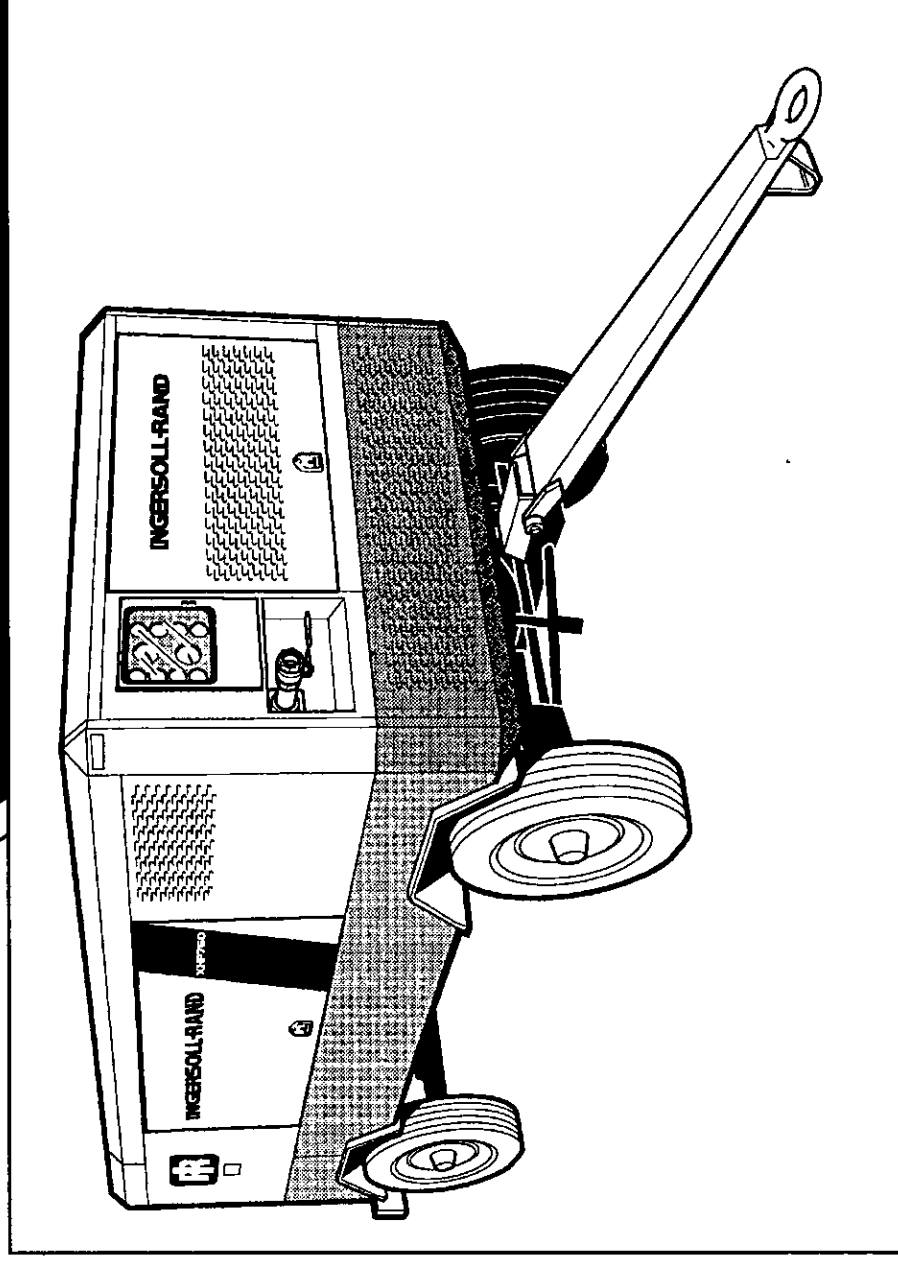
PORTABLE COMPRESSOR
CATERPILLAR ENGINE

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

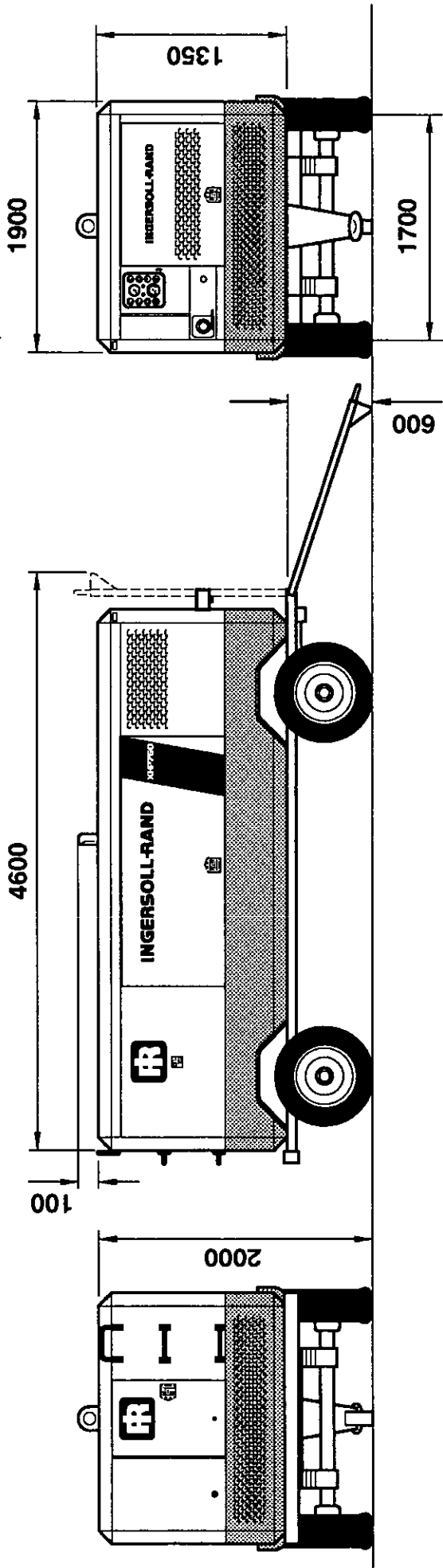
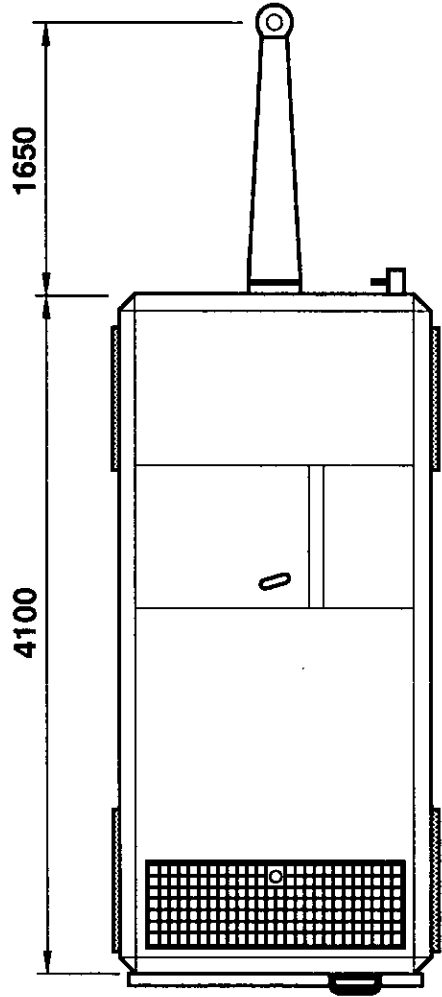
BEDIENINGS EN ONDERHOUDSHANDBOEK

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG



XHP 660 CA

XHP 760 CA



XHP 660 CA
XHP 760 CA

COMPRESSOR

Model.	XHP 760
Actual free air delivery.	21,2 m ³ /min. (750 cfm)
Normal operating pressure.	20,7 bar (300 psi)
Model.	XHP 660
Actual free air delivery.	21,2 m ³ /min. (650 cfm)
Normal operating pressure.	24,1 bar (350 psi)
Maximum pressure.	27 bar (390 psi)
Minimum pressure	10,5 bar (150 psi)
Operating ambient temperature.	-10°C to +46°C
Cooling system.	Oil Injection
Oil capacity.	100 litres

ENGINE

Type/model.	Cat.3306DITA
Number of cylinders.	6
Oil capacity.	34 litres
Speed at full load.	1850 rpm.
Speed at idle.	1300 rpm.
Electrical system.	24V negative earth
Power available at 1850 rpm.	231 kW
Fuel tank capacity.	500 litres

WEIGHTS UNBRAKED VERSION

Shipping weight.	4800 kg
Gross weight.	5200 kg

WHEELS AND TYRES

Number of wheels.	4
Tyre size.	750x16x12PR
Tyre pressure.	6,4 bar (94 psi)

COMPRESSEUR

Modèle.	XHP 760
Débit d'air réel.	21,2 m ³ /min. (750 cfm)
Pression de service normale.	20,7 bar (300 psi)
Modèle.	XHP 660
Débit d'air réel.	21,2 m ³ /min. (650 cfm)
Pression de service normale.	24,1 bar (350 psi)
Pression maximum.	27 bar (390 psi)
Température ambiante de travail.	-10°C à +46°C
Système de refroidissement.	Huile injectée
Capacité d'huile.	100 litres

MOTEUR

Type/Modèle.	Cat.3306DITA
Nombre de cylindres.	6
Capacité de l'huile.	34 litres
Vitesse à pleine charge.	1850 tr/mn.
Régime de ralenti.	1300 tr/mn.
Système électrique.	24V
Puissance disponible à 1850 tr/mn.	231 kW
Capacité carburant.	500 litres

POIDSPOIDS NON FREINÉE

Poids à vide.	4800 kg
Poids total.	5200 kg

ROUES/PNEUS

Nombre de roues.	4
Dimensions.	750x16x12PR
Pression.	6,4 bar (94psi)

KOMPRESSOR

Model.	XHP 760
Kapaciteit.	21,2 m ³ /min. (750 cfm)
Nominale werkdruk.	20,7 bar (300psi)
Model.	XHP 660
Kapaciteit.	21,2 m ³ /min. (650 cfm)
Nominale werkdruk.	24,1 bar (350psi)
Maximale druk.	27 bar (390 psi)
Omgevings-temperatuur in bedrijf.	-10°C to +46°C
Koelsysteem.	Olíe-inspuiting
Oliekapaciteit.	100 liter

MOTOR

Type/model.	Cat.3306DITA
Aantal cilinders.	6
Oliekapaciteit.	34 liter
Toerental bij vollast.	1850 rpm.
Toerental stationair.	1300 rpm.
Elektrisch systeem.	24V negatieve aarde
Beschikbaar vermogen bij 1850 rpm.	231 kW
Kapaciteit brandstoftank.	500 liter

GEWICHT ONGEREMDE VERSIE

Transport-gewicht.	4800 kg
Brutogewicht.	5200 kg

WIELEN EN BANDEN

Aantal wielen.	4
Type banden.	750x16x12PR
Banden-spanning.	6,4 bar (94 psi)

KOMPRESSOR

Modell	XHP 760
Volumenstrom nach ISO 1217	21,2 m ³ /min (750 cfm)
Betriebsdruck	20,7 bar (300psi)
Modell	XHP 660
Volumenstrom nach ISO 1217	21,2 m ³ /min (650 cfm)
Betriebsdruck	24,1 bar (350psi)
max. Druck	27 bar (390 psi)
Umgebungstemperatur	-10°C bis +46°C
Kühlsystem	Öleinspritzung
Inhalt Ölsystem	100 l

MOTOR

Typ / Modell	Cat.3306DITA
Zylinder zahl	6
Inhalt Ölsystem	34 l
Lastdrehzahl	1850 umin ⁻¹
Leertaufdrehzahl	1300 umin ⁻¹
Elektrisches System	24V
Nennleistung bei Lastdrehzahl	231 kW
Inhalt Kraftstofftank	500 l

GEWICHTE

Versandgewicht	4800 kg
Betriebsgewicht	5200 kg

RÄDER UND REIFEN

Räderanzahl	4
Reifengröße	750x16x12PR
Reifendruck	6,4 bar (94 psi)

Revision 00
08/92

4.1

GENERAL INFORMATION

CARACTERISTIQUES GENERALES

GENERELLE OPLYSNINGER

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

5.0

OPERATING INSTRUCTIONS

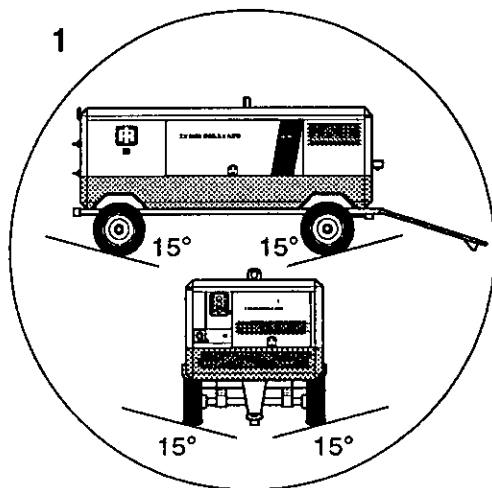
INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

BEDIENINGS- INSTRUCTIES

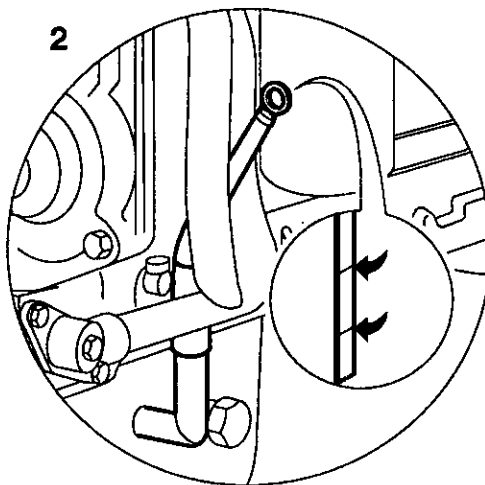
BETRIEBS- ANLEITUNGEN

XHP 660 CA
XHP 760 CA

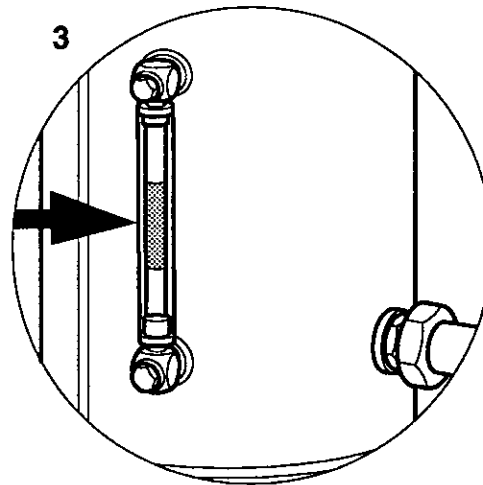
1



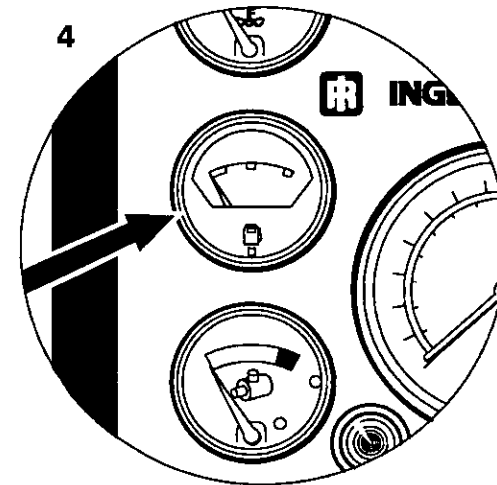
2



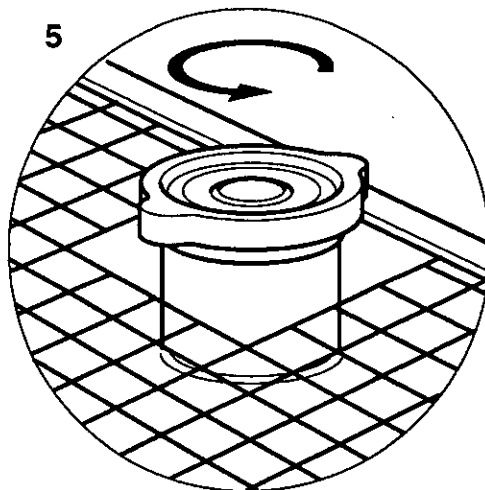
3



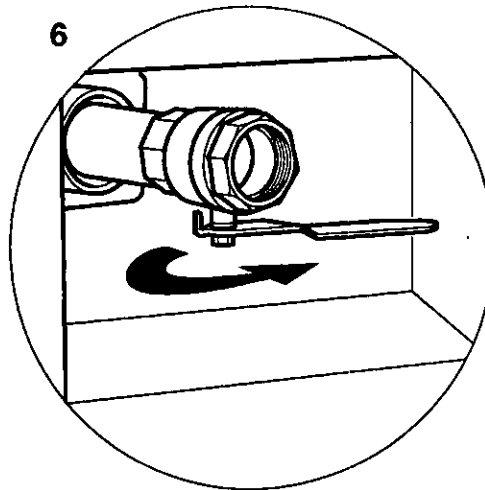
4



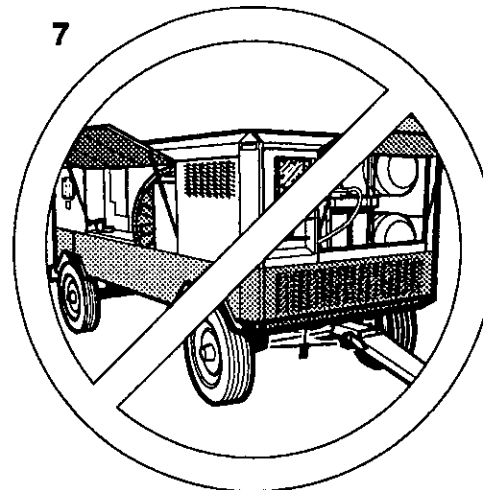
5



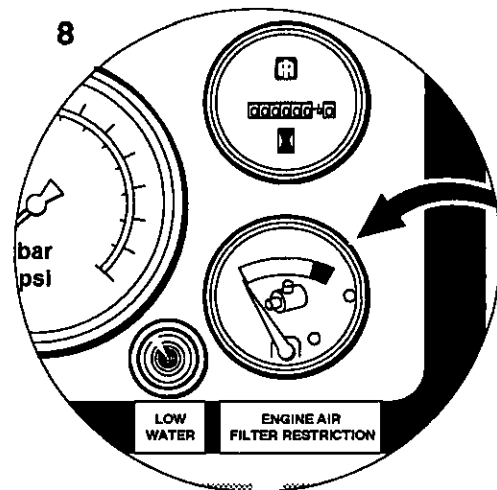
6



7



8



COMMISSIONING

Upon receipt of the unit, and prior to putting it into service, it is important to adhere strictly to the instructions given below in *PRIOR TO STARTING*.

Before towing the unit, ensure that the tyre pressures are correct (refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual) and that the handbrake is functioning correctly (refer to the *MAINTENANCE* section of this manual). Before towing the unit during the hours of darkness, ensure that the lights are functioning correctly (where fitted).

PRIOR TO STARTING

Refer to the diagram on page 5.0

1. Place the unit in a position that is as level as possible. The design of the unit permits a 15 degree lengthways and sideways limit on out of level operation. It is the engine, not the compressor, that is the limiting factor. When the unit has to be operated out of level, it is important to keep the engine oil level near the high level mark (with the unit level).

CAUTION: Do not overfill either the engine or the compressor with oil.

2. Check the engine lubrication oil in accordance with the operating instructions in the *Engine Operator's Manual*.

PRÉSENTATION

Après réception de la machine et avant la mise-en-route, il est important de respecter les instructions données ci-dessous dans *AVANT LE DÉMARRAGE*.

Avant de remorquer cette unité, s'assurer que la pression des pneus soit correcte (se reporter aux *INFORMATIONS GÉNÉRALES* de ce manuel) et que le frein à main fonctionne correctement (voir paragraphe *MAINTENANCE* de ce manuel). Avant de tracter la remorque la nuit, vérifier que les feux de signalisation fonctionnent correctement (ou ils sont connectés).

AVANT LE DÉMARRAGE

Se référer au diagramme page 5.0

1. Placer le groupe sur sol aussi plat que possible. L'inclinaison maximale est fixée à 15 degrés aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur. Le moteur, non pas le compresseur, constitue le facteur limitatif. S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une dénivellation, il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère maxi ou peu s'en faut (groupe horizontal).

PRECAUTION: Ne pas trop remplir d'huile ni le moteur ni le compresseur.

2. Vérifier la lubrification moteur comme indiqué dans le *Manuel du Fabricant*.

BEDRIJFSKLAAR MAKEN

Voordat de kompressor in gebruik wordt genomen, is het belangrijk dat de instructies onder *VOORDAT U BEGINT* strikt worden opgevolgd.

Voordat u de kompressor vervoert, dient u ervoor te zorgen dat de banden de juiste spanning hebben (zie onder *ALGEMEEN*) en dat de handrem naar behoren functioneert (zie onder *ONDERHOUD*). Indien de kompressor is uitgerust met verlichting, dient u zich ervan te vergewissen dat deze goed functioneert voordat u zich met de kompressor in het donker op de weg begeeft.

VOORDAT U BEGINT

Zie het schema op pagina 5.0

1. Plaats de kompressor horizontaal (waterpas). De kompressor is zodanig ontworpen dat deze zowel in de lengte als in de breedte 15 graden mag overhellen. Hierbij is de motor en niet het kompressorgedeelte de beperkende faktor. Indien de kompressor tijdens bedrijf schuin staat, dan is het belangrijk dat het oliepeil van de motor zich altijd ongeveer op het maximumniveau bevindt.

VOORZICHTIG! Zorg ervoor dat zowel de motor als de kompressor niet met teveel olie wordt gevuld.

2. Controleer de motorsmeerolie overeenkomstig de instructies uit het *Bedieningshandboek voor de Motor*.

INBETRIEBNAHME

Nach Erhalt und vor Inbetriebnahme der Maschine ist es wichtig, sich an die hier genannten Instruktionen zu halten. Sie sind nachfolgend im Abschnitt *VOR DEM STARTEN* enthalten.

Bevor die Maschine gezogen wird, ist auf den richtigen Reifendruck (beachten Sie den Abschnitt *ALLGEMEINE INFORMATIONEN* dieser Betriebsanleitung) und darauf zu achten, daß die Handbremse richtig funktioniert (beachten Sie den Abschnitt *WARTUNG* dieser Betriebsanleitung). Achten Sie ebenfalls darauf, daß die Beleuchtung der Maschine einwandfrei funktioniert.

VOR DEM STARTEN

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.0

1. Stellen Sie die Maschine möglichst waagrecht auf. Die Konstruktion läßt eine Abweichung von 15° in Längs- und Querrichtung aus der Waagerechten zu. Die Begrenzung der Abweichung ist durch den Motor bedingt. Wenn die Maschine in Schräglage arbeiten muß, so muß der Ölstand im Motor in der Waagerechten in der Nähe der höchsten Marke am Ölmeßstab liegen.

VORSICHT: Überfüllen Sie den Motor und den Kompressor nicht mit Öl.

2. Prüfen Sie das Motorschmieröl in Übereinstimmung mit der *Betriebsanleitung für den Motor*.

5.2

OPERATING INSTRUCTIONS

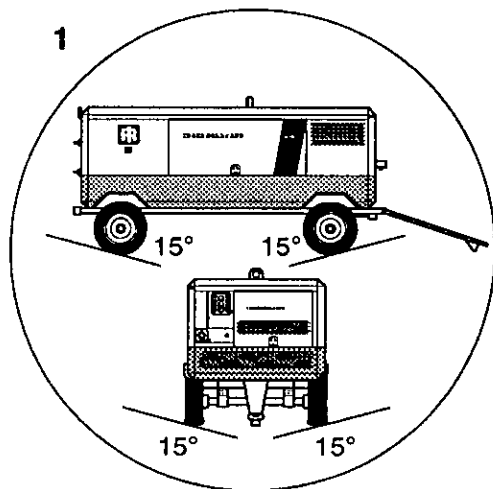
INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

BEDIENINGS- INSTRUCTIES

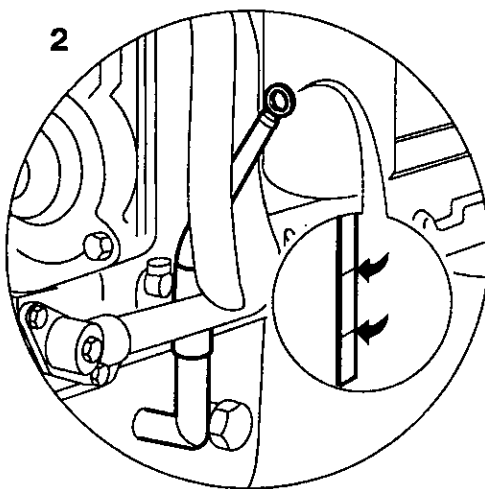
BETRIEBS- ANLEITUNGEN

XHP 660 CA
XHP 760 CA

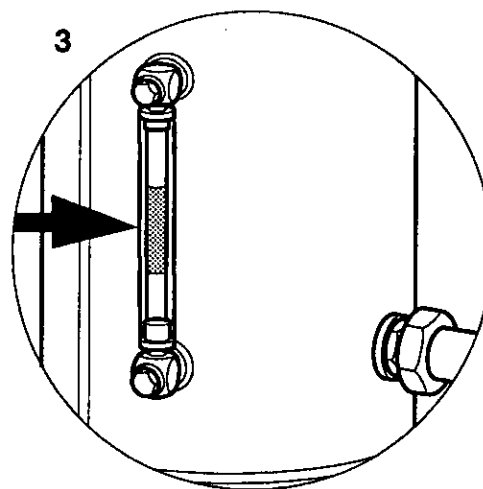
1



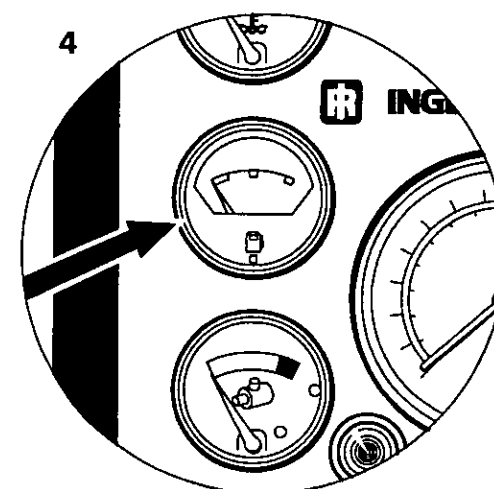
2



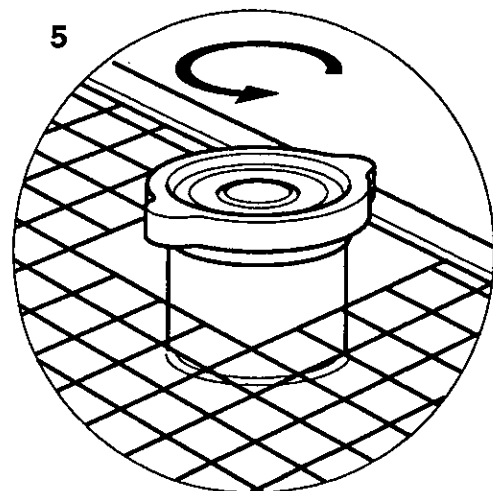
3



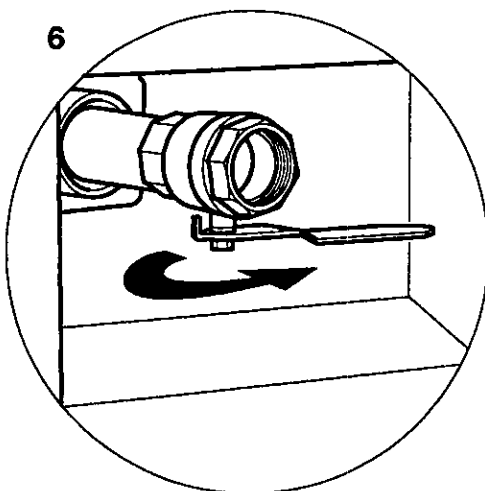
4



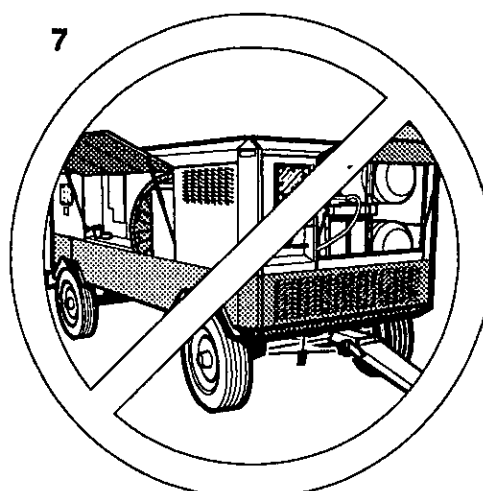
5



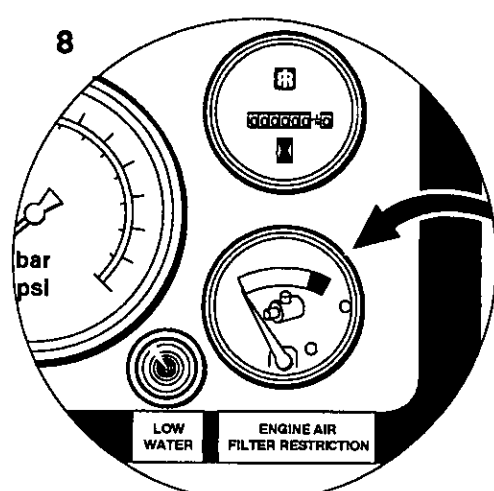
6



7



8



XHP 660 CA
XHP 760 CA

3. Check the compressor oil level in the sight glass located on the separator tank.

4. Check the diesel fuel level. A good rule is to top up at the end of each working day. This prevents condensation from occurring in the tank.

CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum octane number of 45 and a sulphur content not greater than 0,5%.

5. Check the radiator coolant level (with the unit level).

6. Open the service valve(s) to ensure that all pressure is relieved from the system. Close the service valve(s).

7. **CAUTION:** Do not operate the machine with the canopy/doors in the open position as this may cause overheating and operators to be exposed to high noise levels.

8. Close the manual relief valve on top of the separator tank.

Check the air restriction indicator(s). Refer to the MAINTENANCE section of this manual.

CAUTION: If the unit is to be connected to a common header tank or together with another source of compressed air, then it is essential that a check valve is fitted.

3. Vérifier le niveau d'huile du compresseur au moyen du voyant sur le réservoir séparateur.

4. Vérifier le niveau de carburant. En règle générale, remplir le réservoir complètement : ceci pour éviter la condensation.

PRECAUTION: Utiliser exclusivement du fioule N° 2-D, indice de cétane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0,5 %.

5. Vérifier le niveau du radiateur. (la machine étant de niveau).

6. Ouvrir les Vannes pour s'assurer que toute la pression soit évacuée du système. Fermer la vanne de service.

7. **PRECAUTION:** Ne pas faire fonctionner la machine avec le capot ouvert car ceci risque de provoquer une surchauffe et exposer les opérateurs à un niveau sonore plus élevé.

8. Fermer la vanne manuelle sur le dessus du séparateur.

Vérifier les indicateurs de colmatage d'air (voir chapitre MAINTENANCE de ce manuel).

PRECAUTION: Si cette unité est connectée sur un réservoir ou avec une autre source d'air comprimé, il est essentiel d'utiliser un clapet anti-retour.

3. Controleer het oliepeil van de kompressor in het peilglas op de afscheidertank.

4. Controleer het dieseloliepeil. Het is een goede gewoonte de tank na iedere werkdag bij te vullen. Dit voorkomt condensatie in de tank.

VOORZICHTIG! Gebruik uitsluitend dieselolie No.2-D met een minimum oktaangetal van 45 en een zwavelgehalte van minder dan 0,5%.

5. Controleer het niveau van de koelvloeistof in de radiateur.

6. Open de service-afsluiter. Zo zorgt u ervoor dat de kompressor niet meer onder druk staat. Sluit de service-afsluiter.

7. **VOORZICHTIG!** Zorg ervoor dat de overkapping/deuren tijdens bedrijf geheel gesloten zijn. Gebeurt dat niet, dan kan oververhitting ontstaan en komt er meer geluid vrij.

8. Sluit de met de hand bediende ontluuchtingsklep bovenop de afscheidertank.

Controleer de luchtrestrikte-indikator(s). Zie ONDERHOUD verderop in dit handboek.

VOORZICHTIG! Als de kompressor wordt aangesloten op een gemeenschappelijk persluchtvat of op een andere bron van perslucht, is het van essentieel belang dat een terugslagklep wordt gemonteerd.

3. Prüfen Sie den Kompressorölstand im Sichtglas am Ölabscheidebehälter.

4. Kontrollieren Sie den Kraftstoffüllstand. Tanken Sie die Maschine grundsätzlich am Ende eines jeden Arbeitstages auf. Das verhindert die Bildung von Kondenswasser im Kraftstofftank.

VORSICHT: Tanken Sie nur Dieselkraftstoff der Nr. 2-D mit einer Cetan-Zahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt unter 0,5 %.

5. Kontrollieren Sie den Kühlwasserstand bei waagerechter Aufstellung der Maschine.

6. Öffnen Sie die Luftaustrittshähne und überzeugen Sie sich, daß das System absolut drucklos ist. Schließen Sie die Luftaustrittshähne

7. **VORSICHT:** Arbeiten Sie nicht mit der Maschine, wenn Verkleidungen, Klappen oder Türen offen sind. Geöffnete Zugänge können zu Überhitzungen führen und die Umgebung wird zusätzlichem Lärm ausgesetzt.

8. Schließen Sie das handbetätigte Entlastungsventil oben auf dem Ölabscheidebehälter.

Prüfen Sie die Luftfilterverschmutzungsanzeige. Beachten Sie den Abschnitt WARTUNG dieser Betriebsanleitung.

VORSICHT: Wenn der Kompressor mit einem Kessel oder mit anderen Kompressoren verbunden ist, so muß er mit einem Rückschlagventil am jeweiligen Luftaustrittshahn ausgerüstet sein.

5.4

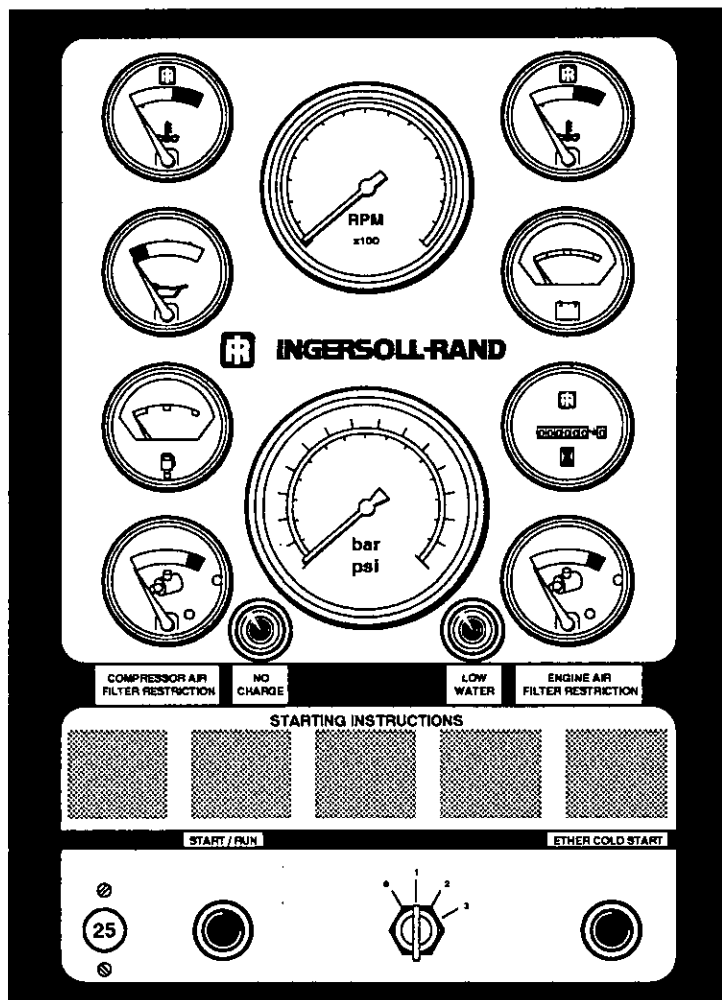
OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

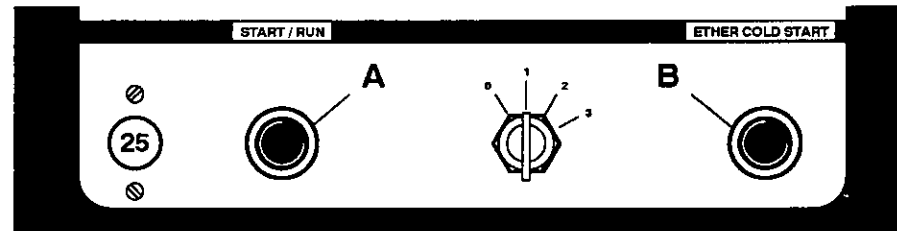
BEDIENINGS- INSTRUCTIES

BETRIEBS- ANLEITUNGEN

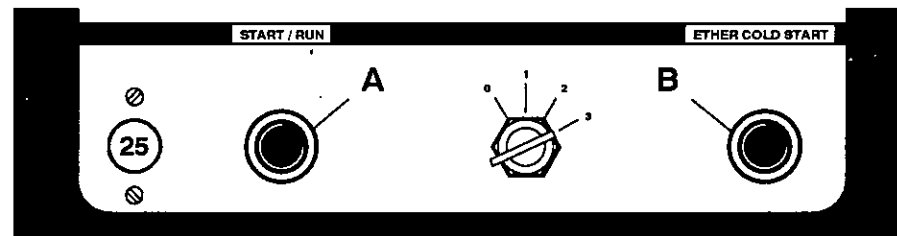
XHP 660 CA
XHP 760 CA



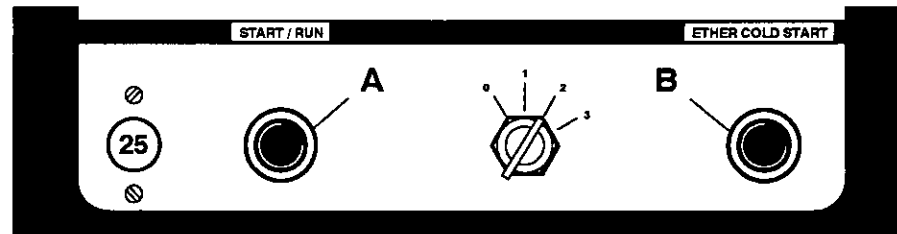
1



2



3



STARTING THE UNIT

DEMARRAGE DE L'UNITÉ

START INSTRUCTIES

STARTEN

Refer to the diagram on page 5.4

Se référer au diagramme page 5.4

Zie het schema op pagina 5.4

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.4

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch.

Toutes les fonctions normales de mise en marche sont incorporées à l'interrupteur à clé.

Alle gebruikelijke startprocedures worden met de bedieningsschakelaar uitgevoerd.

Alle normalen Startfunktionen sind im Zündschloß vorhanden.

Turn the key switch to position I, the alternator charge light will illuminate.

Draai de startsleutel naar positie I, het dynamolampje gaat nu branden.

Drehen Sie den Zündschlüssel auf Position I, die Batterieladekontrollampe leuchtet auf.

Continue to turn the key switch to position III (engine start position).

Continuer à tourner la clé en position 'III' (le moteur démarre).

Draai de sleutel vervolgens in stand III (startpositie motor).

Drehen Sie den Zündschlüssel weiter in Position III (Motor-Startposition).

Release to position II when the engine starts and the engine oil pressure gauge indicates green. The engine will now be running at a reduced speed.

Allow the engine to reach its operating temperature – then press the button (A).

Geef de motor de gelegenheid op bedrijfstemperatuur te komen – druk dan de belastknop (A) in.

Wenn der Motor seine Betriebstemperatur erreicht hat, drücken Sie den Druckknopf für das Start/Betrieb-Ventil (A).

The engine will immediately increase to maximum speed and the compressor will soon reach operating pressure.

CAUTION: Do not operate the starter motor continuously for periods longer than 30 seconds, as this will cause permanent damage to the starter motor. Wait at least one minute between attempts to start the engine. Refer to the MAINTENANCE section of this manual if the engine persistently fails to start.

VOORZICHTIG! Start niet langer dan 30 seconden per keer, maar wacht circa 1 minuut, voordat u opnieuw start om schade aan de startmotor te voorkomen. Raadpleeg het onderhoudsdeel van dit handboek, als de motor niet aanslaat.

5.6

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

BEDIENINGS-INSTRUCTIES

BETRIEBS-ANLEITUNGEN

XHP 660 CA
XHP 760 CA

COLD WEATHER STARTING

KOUDWEERSTART

Refer to the diagram on page 5.4

Se référer au diagramme page 5.4

Zie het schema op pagina 5.4

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.4

This machine is fitted with an ether cold starting aid. In cold weather the following procedure should be adhered to.

Deze machine is uitgevoerd met een ether start hulp. bij koud weer moet de volgende procedure gevolgd worden.

. Turn the keyswitch to position III, (Engine start position) and simultaneously press the control button (B) (Ether cold start). The measured amount of ether is then metered into the engine.

. Release to position II when the engine starts and the engine oil pressure gauge indicates green.

. Allow the engine to reach its operating temperature - then press the button (A).

. Geef de motor de gelegenheid op bedrijfstemperatuur te komen- druk dan de belastknop (A) in.

. Wenn der Motor seine Betriebstemperatur erreicht hat, drücken Sie den Druckknopf für das Start/Betrieb-Ventil (A).

CAUTION: If the engine does not start, repeat the above procedure after waiting for a minimum of one minute.

VOORZICHTIG! Als de motor niet aanslaat, herhaal dan bovenstaande procedure, nadat u 1 minuut heeft gewacht.

WARNING: Never use ether while the engine is running as this may result in severe damage.

WAARSCHUWING! Gebruik nooit ether als de machine draait, daar dit ernstige schade kan opleveren.

If the engine fails to start, refer to the MAINTENANCE section of this manual, and to the ENGINE MANUFACTURERS MANUAL..

Als de machine niet wil starten, raadpleeg dan het ONDERHOUDSBOEK.

At this point in the operation of the unit, it is safe to apply full load to the engine.

XHP 660 CA
XHP 760 CA

STOPPING THE UNIT

- Close the service valve.

Allow the machine to run unloaded for a short period of time to reduce the engine temperature.

- Turn the start switch to the 0 (off) position.

NOTE: As soon as the engine stops, the automatic blowdown valve will relieve all pressure from the system.

If the automatic blowdown valve fails to operate, then pressure must be relieved from the system by means of the service valve(s).

WARNING: The compressed air **MUST** be released gradually by **PARTIALLY** opening the service valve(s). Never release pressure by opening the valve(s) fully.

WARNING: When relieving system pressure by means of the service valve(s), a small amount of pressure will remain in the system. No maintenance work should be carried out whilst this situation exists. This pressure may be relieved by operating the manual blowdown valve slowly.

CAUTION: Never allow the machine to stand idle with pressure in the system.

ARRET DE L'UNITE

- Fermer la vanne de service.

Laisser la machine tourner en régulation pour réduire la température.

- Tourner la clé sur '0' (off).

PRECAUTION: Ne pas laisser la machine avec de la pression dans son système sans utilisation.

STOPPEN

- Sluit de service-afsluiter.

Laat de kompressor kort op nullast draaien zodat de motor kan afkoelen.

- Draai de sleutelschakelaar in de 0-stand (uit-stand).

N.B.: Zo gauw als de motor stopt, zal de automatische afblaas alle druk afblazen uit het systeem.

Als de automatische afblaas niet werkt, moet de druk afgeblazen worden via de luchtafsluiters.

WAARSCHUWING! De gecompriëerde lucht, moet langzaam ontlast worden. Ontlast de druk nooit door de afsluiters in zijn geheel te openen.

WAARSCHUWING! Als de druk ontlast wordt via de luchtafsluiters, blijft er restdruk achter in het systeem. Er mag geen onderhoudswerk verricht worden zolang er druk aanwezig is.

VOORZICHTIG! Zorg ervoor dat de kompressor nooit stationair draait terwijl het systeem nog onder druk staat.

ABSCHALTEN

- Schließen Sie die Luftaustrittshähne.

Vor dem Abschalten soll die Maschine zur Verringerung der Motortemperatur eine kurze Zeit im Leerlauf laufen.

- Stellen Sie den Zündschlüssel auf 0-Stellung (Aus).

BEMERKUNG: Sobald der Motor still steht, entlastet das automatische Entlastungsventil das Drucksystem vom Druck.

VORSICHT: Stellen Sie die Maschine niemals mit Druck im Drucksystem ab.

Revision 01
02/93

5.7

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

BEDIENINGS-INSTRUCTIES

BETRIEBS-ANLEITUNGEN

5.8

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

BEDIENINGS- INSTRUCTIES

BETRIEBS- ANLEITUNGEN

XHP 660 CA
XHP 760 CA

EMERGENCY STOPPING

ARRET D'URGENCE

NOODSTOP

NOTABSCHALTUNG

Refer to the diagram on page 5.4

Se référer au diagramme page 5.4

Zie het schema op pagina 5.4

Beachten Sie die Abbildung auf Seite 5.4

In the event that the unit has to be stopped in an emergency, **TURN THE KEYSWITCH LOCATED ON THE INSTRUMENT PANEL TO THE 0 (OFF) POSITION.**

Dans le cas où il est nécessaire d'arrêter la machine en urgence, **TOURNER LA CLE SUR LE PANNEAU DE CONTRÔLE EN POSITION 0 (OFF).**

DRAAI DE SLEUTELSCHAKELAAR OP HET KONTROLEPANEEL IN DE 0-STAND (UIT-STAND) als de kompressor in geval van nood moet worden uitgeschakeld.

Muß die Maschine in einem Notfall abgeschaltet werden, **DREHEN SIE DEN ZÜNDSCHLÜSSEL, der im Zündschloß in der Bedienungstafel steckt, zur 0-Stellung (Aus).**

RE-STARTING AFTER AN EMERGENCY

AFTER

AN

REDEMARRAGE APRES UNE COUPURE D'URGENCE

HERSTARTEN NA EEN NOODSTOP

ERNEUTER START

If the unit has been switched off because of a machine malfunction, then identify and correct the fault before attempting to re-start.

Si l'unité a été coupée suite à un dysfonctionnement, il faut rechercher le défaut, le réparer avant de redémarrer.

Indien de kompressor is uitgeschakeld als gevolg van een storing, dan dient deze storing te worden opgespoord en verholpen voordat de kompressor opnieuw kan worden gestart.

Wurde die Maschine aufgrund einer fehlerhaften Funktion abgeschaltet, stellen Sie vor einem erneuten Start erst den Fehler fest und beseitigen Sie ihn.

If the unit has been switched off for reasons of safety, then ensure that the machine can be operated safely before re-starting.

Si l'unité a été coupée pour des raisons de sécurité, alors s'assurer que le démarrage puisse être fait en toute sécurité.

Indien de kompressor is uitgeschakeld omdat zich een gevaarlijke situatie voordoet, dan dient u er zeker van te zijn dat de kompressor zonder gevaar kan functioneren voordat de kompressor opnieuw kan worden gestart.

Wurde die Maschine aus Sicherheitsgründen abgeschaltet, muß vor dem erneuten Start sichergestellt werden, daß die Maschine später wieder einwandfrei und sicher arbeiten kann.

Refer to the *PRIOR TO STARTING* and *STARTING THE UNIT* instructions earlier in this section before re-starting the machine.

Se reporter au chapitre *AVANT LE DÉMARRAGE* et *DÉMARRAGE DE L'UNITÉ* avant de redémarrer la machine.

Raadpleeg de instructies onder *VOORDAT U BEGINT en STARTEN* alvorens de kompressor opnieuw te starten.

Beachten Sie die Hinweise in den Abschnitten *VOR DEM STARTEN* und *STARTEN* bevor Sie die Maschine erneut starten.

XHP 660 CA
XHP 760 CA

MONITORING DURING OPERATION

SECURITE DURANT LA MARCHÉ

KONTROLE TIJDENS BEDRIJF

ÜBERWACHUNG WÄHREND DES BETRIEBES

Should any of the safety shut-down conditions occur, the unit will stop. These are:

Si l'une des sécurités se déclenche, l'unité s'arrêtera.

Indien een van de onderstaande omstandigheden zich voordoet, zal de kompressor afslaan. Deze omstandigheden zijn:

Sollte irgendeiner der nachfolgenden Gründe zum Abschalten der Maschine auftreten, schaltet sich diese automatisch ab. Diese Gründe können sein:

. Low engine oil pressure

. Pression d'huile insuffisante

. Lage oliedruk in motor.

. zu geringer Motoröldruck

. High air discharge temperature

. Température d'air en sortie

. Hoge temperatuur in luchtuitlaat.

. zu hohe Luftaustrittstemperatur

. High engine water temperature

. Température d'eau moteur.

. Hoge temperatuur van de motorvloeistoffen.

. zu hohe Motorkühlwassertemperatur

. Low water level

. Lage koelwaterstand.

. Discharge pipe thermal fuse failure

. Separator tank thermal fuse failure

CAUTION: To ensure an adequate flow of oil to the compressor at low temperature, never allow the system pressure to fall below 3,5 bar.

PRECAUTION: Pour assurer un circuit d'huile correct pour le compresseur à faible température, ne pas laisser la pression descendre en-dessous de 3,5 bar.

VOORZICHTIG! Laat de druk in de kompressor nooit zakken onder 3,5 bar. Zo wordt gewaarborgd dat de juiste hoeveelheid olie bij een lage temperatuur naar de kompressor stroomt.

VORSICHT: Zur Sicherung eines ausreichenden Ölflusses zum Kompressor bei niedriger Temperatur, darf der Druck im Druckluftsystem nie unter 3,5 bar fallen.

Revision 00
02/93

5.9

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MARCHÉ

BEDIENINGS-INSTRUCTIES

BETRIEBS-ANLEITUNGEN

6.0

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

XHP 660 CA XHP 760 CA	Daily.	Oil level.	Check and refill as required.	Journaalier.	Niveau d'huile.	Vérifier et compléter si nécessaire.
		Radiator.	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .		Radiateur.	Voir le <i>Manuel du Fabricant Moteur</i> .
		Air filter(s).	Clean the dust collector box(es).		Filtre à air.	Nettoyer le collecteur de poussière.
		Fuel tank.	Refill to prevent condensation.		Niveau carburant.	Remplir pour éviter la condensation.
		Fuel filter water separator.	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .			
	Weekly/ 50 hours.	Safety shutdown system.	Check that the switches are not loose.	Semaine/50 heures.	Système sécurité.	Contrôle témoin lumineux.
		Engine.	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .		Moteur.	Se référer au <i>Manuel du Fabricant Moteur</i> .
		Compressor oil filter.	Replace after the first 50 hours from new.		Filtre compresseur d'huile.	Remplacer après 50 premières heures de fonctionnement.
		Fan belt.	Check for correct tension and excessive wear. Re-tension/replace as necessary.		Courroie ventilateur.	Vérifier la tension et ajuster si nécessaire. Vérifier l'usure et chan si nécessaire.
	Monthly/150 hours.	Oil cooler/Radiator.	Check for the build up of foreign matter. Clean if necessary by blowing out with air or pressure wash.	Mois/150 heures.	Radiateur/Réfrigérant d'huile.	Vérifier qu'il n'y ait pas d'accumulation de corps étranger. Nettoyer à la soufflette ou sous pression d'eau.
		Compressor oil filter.	Replace after the first 150 hours from new.		Filtre à huile compresseur.	A remplacer après les 150 premières heures.
		Hoses.	Inspect.		Flexible.	Inspecter.
	3 months/ 250 hours.	Running gear.	Grease the nipples on the steering linkage.	3 mois/250 heures.	Système sécurité.	Vérifier les sondes de sécurité.
		Safety shutdown system.	Test the operation of the switches.			
		Running Gear.	Check the bolts securing the running gear to the chassis and re-tighten where necessary (Refer to the <i>TORQUE SETTING TABLE</i> in this manual).		Remorque.	Vérifier les boulons de serrage de la remorque, resserrer si nécessaire (Se référer au <i>TABEAU DE SERRAGE</i>).
	3, 6, 30 months / 250, 500, 2500 hours.	Engine.	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .	3, 6, 30 mois 200, 500, 2500 heures.	Moteur.	Se référer au <i>Manuel du Fabricant Moteur</i> .
	6 months/ 500 hours.	Compressor oil filter.	Replace.	6 mois/500 heures.	Filtre compresseur huile.	Remplacer.
		Compressor oil.	Replace.		Huile compresseur.	Remplacer.
		Hoses.	Inspect.		Flexible.	Inspecter.
		Scavenge line.	Clean if necessary.		Reprise d'huile.	Nettoyer si nécessaire.
		Fan drive belt(s).	Replace.		Courroie ventilateur.	Remplacer.
	1 year/1000 hours.	Air filter elements.	Replace.	1 an/1000 heures.	Filtre à air.	Remplacer.
		Wheel bearings.	Pack with grease.		Roulement.	Graisser.
		Engine breather.	Clean the element.		Aspiration moteur.	Nettoyer.
		Safety shutdown system.	Test the operation of the switches.		Système de sécurité.	Tester le fonctionnement de l'ensemble.

XHP 660 CA XHP 760 CA	As required.	<i>Compressor oil. Separator element.</i>	Replace. Replace if damaged.	Si nécessaire.	<i>Huile compresseur. Element du séparateur.</i>	Remplacer. A remplacer si nécessaire.
		<i>Battery. Cooling system.</i>	Clean and grease terminals. Add anti-freeze and inhibitors.		<i>Batterie. Système de refroidissement.</i>	Nettoyer et graisser les bornes. Ajouter anti-gel et anticorros.
		<i>Running gear.</i>	Check and adjust the brakes and brake cables. Adjust and grease the linkages.		<i>Frein de remorque.</i>	Vérifier et ajuster le frein et câbles. Ajuster câbles et les graisser.
		<i>Fuel filter water separator.</i>	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual.</i>		<i>Décanteur d'eau.</i>	Se référer au <i>Manuel du Fabricant Moteur.</i>

Revision 01
02/93

6.2

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

XHP 660 CA XHP 760 CA	Dagelijks.	<i>Oliepeil. Radiateur. LuchtfILTER(s). Brandstoftank.</i>	Kontrolleren en zonodig bijvullen. Zie het <i>Bedieningshandboek voor de Motor</i> . Stofreservoir schoonmaken. Bijvullen om condensatie te voorkomen.	Täglich	<i>Ölstand Kühlwasserkühler Luftfilter Kraftstofftank</i>	Kontrolle und Nachfüllen, falls erforderlich Beachten Sie das <i>Motorenhandbuch</i> Reinigen Sie das Luftfiltergehäuse Auftanken zur Vermeidung von Kondensation
	Wekelijks/ 50 uur.	<i>Schakelaars voor afslagbeveiliging. Motor. Oliefilter van kompressor. V-snaar.</i>	Juiste afslagmoment controleren. Zie het <i>Bedieningshandboek voor de Motor</i> . Vervangen na eerste 50 werkuur. Kontrolleren op juiste spanning en buitensporige slijtage. Indien nodig, opnieuw spannen/vervangen.	Wöchentlich /50 Std.	<i>Schalter der Sicherheits- abschaltung Motor Kompressorölfilter Keilriemen</i>	Sichtkontrolle der Kabelanschlüsse Beachten Sie die Hinweise im <i>Motorenhandbuch des Herstellers</i> . Austausch nach den ersten 50 Betriebsstunden Prüfen auf richtige Spannung und äußeren Verschleiß. Nachspannen oder Austausch falls erforderlich.
	Maandelijks/ 150 uur.	<i>Oliekoeler/radiateur. Oliefilter van kompressor. Slangen.</i>	Kontrolleren op opeenhoping van vuil. Zonodig met lucht of water schoonspuiten. Na eerste 150 werkuren vervangen. Kontrolleren.	Monatlich /150 Std.	<i>Ölkühler/Wasserkühler Kompressorölfilter Schläuche</i>	Kontrolle auf Außenverschmutzung. Reinigen wenn nötig, durch Ausblasen mit Luft oder Hochdruckreiniger. Austausch nach den ersten 150 Betriebsstunden. Sichtkontrolle
	3 maanden/ 250 uur.	<i>Afslagbeveiliging. Onderstel.</i>	Werkings van de schakelaars controleren. De bouten controleren waarmee het onderstel op het chassis zit gemonteerd. Zonodig de bouten aandraaien (zie onder <i>TORSIEWAARDEN</i> verderop in dit handboek). Zie het <i>Bedieningshandboek voor de Motor</i> .	Alle 3 Monate / 250 Std.	<i>Sicherheitsabschalt- system Fahrwerk</i>	Prüfen Sie die Funktion der Schalter. Kontrollieren Sie die Schraubverbindungen von Fahrwerk und Karosserie und ziehen Sie diese ggf. nach. (Beachten Sie die Tabelle <i>ANZUGSDREHMOMENTE</i> in dieser Betriebsanleitung.)
	3,6,30 maanden/ 250,500,2500 uur.	<i>Motor.</i>	Zie het <i>Bedieningshandboek voor de Motor</i> .	Alle 3/6/30 Monate / 250/500/2500 Std.	<i>Motor</i>	Beachten Sie die Hinweise im <i>Motorenhandbuch</i> .
	6 maanden/ 500 uur.	<i>Oliefilter van kompressor. Olie in kompressor. Slangen. Terugvoertleiding. V-snaaraandrijving. Luchtfilterelementen.</i>	Vervangen. Vervangen. Kontrolleren. Indien nodig schoonmaken. Vervangen. Vervangen.	Alle 6 Monate / 500 Std.	<i>Kompressorölfilter Kompressoröl Schläuche Absaugleitung Ventilatorkeilriemen Luftfilterelemente</i>	Erneuern Erneuern Sichtkontrolle Reinigung falls erforderlich Erneuern Erneuern.
	1 jaar/ 1000 uur.	<i>Wielagers. Karterontluchting van motor. Schakelaars voor.</i>	Invetten. Element schoonmaken. Werkings van de schakelaars controleren.	1 Jahr / 1000 Std	<i>Radlager Motorentlüftung Sicherheitsabschalt- system Kompressoröl Abscheiderelement</i>	Mit Fett auffüllen Reinigung des Elements Prüfen Sie die Funktion der Schalter
		<i>Olie in kompressor. Afscheiderelement.</i>	Vervangen. Vervangen indien beschadigd.	Falls erforderlich		Erneuern Erneuern, wenn beschädigt

XHP 660 CA
XHP 760 CA

Akku.
Koelsysteem.

Onderstel.

Aansluitpunten schoonmaken en invetten.
Antivries en inhibitors toevoegen.

Remmen en remleidingen afstellen en
kontrolleren. Verbindingen afstellen en
smeren.

Batterie
Wasserköhlssystem

Fahrwerk

Reinigung und Einfetten der Kabelanschlüsse
Frostschutz- und Korrosionsschutzmittel
zugeben

Prüfung und Nachstellung der Bremsen sowie
der Bremsseile. Einstellung und
Abschmierung des Bremsgestänges.

Revision 01
02/93

6.3

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

6.4

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

XHP 660 CA
XHP 760 CA

ROUTINE MAINTENANCE

This section refers to the various components which require periodic maintenance and replacement.

The *SERVICE/MAINTENANCE CHART* indicates the various components' descriptions and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.

For any specification or specific requirement on service or preventative maintenance for the engine, refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

MAINTENANCE DE ROUTINE

Cette section va traiter les différents composants qui réclament un entretien périodique et un remplacement.

La *CARTE DE MAINTENANCE* indique les différents composants et les intervalles entre intervention lors des services de maintenance. Les capacités d'huile et les autres peuvent être trouvés dans les *INFORMATIONS GÉNÉRALES* de ce manuel.

Pour toutes les spécifications ou recommandations spécifiques sur service ou en maintenance préventive du moteur, se référer au *Manuel du Fabricant Moteur*.

NORMAAL ONDERHOUD

In dit gedeelte wordt beschreven welke onderdelen regelmatig moeten worden onderhouden of vervangen.

Op de *SERVICE/ONDERHOUDSKAART* staan de diverse onderdelen beschreven en wordt tevens aangegeven wanneer onderhoud dient plaats te vinden. Informatie over de oliëcapaciteit enz. kunt u vinden in het onderdeel *ALGEMEEN* in dit handboek.

Zie het *Bedieningshandboek voor de Motor* voor specificaties of speciale vereisten voor de motor wat betreft reparatie of (preventief) onderhoud.

ROUTINEWARTUNG

Dieser Abschnitt befaßt sich mit den Komponenten, die eine periodische Wartung und einen regelmäßigen Austausch erfordern.

Die *WARTUNGSTABELLE* enthält die Beschreibungen der Komponenten sowie die Intervalle, zu denen eine Wartung vorgenommen werden muß. Ölfüllungen usw. sind im Abschnitt *ALLGEMEINE INFORMATIONEN* dieser Betriebsanleitung enthalten.

Bezüglich der speziellen Serviceanforderungen sowie der vorbeugenden Wartung für den Motor ist das Motorhandbuch des Motorenherstellers zu beachten.

PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM

Comprises:

- Low engine oil pressure switch
- High air discharge temperature switch
- High engine water temperature switch
- Low water level switch
- Discharge pipe thermal fuse and separator tank thermal fuse

SECURITE DE PROTECTION - COUPURE DU CIRCUIT

Consister des:

- Interrupteur de pression d'huile.
- Interrupteur de Température d'air en sortie
- Interrupteur de Température d'eau moteur

AFSLAGBEVEILIGING

Bestaande uit:

- Lage oliëdruckschakelaar in motor
- Hoge temperatuurschakelaar in luchtuitlaat
- Hoge temperatuurschakelaar van de motorvloeistoffen

SICHERHEITSABSCHALTSYSTEM

Es beinhaltet:

- niedrigen Motoröldruck
- hohe Luftaustrittstemperatur
- hohe Motor-Kühlwassertemperatur

XHP 660 CA
XHP 760 CA

At three month intervals, test the engine oil pressure switch as follows:

- . Start the machine.
- . Connect a wire between the switch terminal and a suitable earth point, the machine should shutdown.
- . Re-connect the switch.

Tous les trois mois, tester les sécurités comme suit:

- . Démarrer l'unité,
- . Reconnecter.

Test ook iedere drie maanden de motoroliedrukschakelaar als volgt:

- . Start de machine.
- . Sluit een kabel aan tussen de schakelaar aansluiting en aarde. De machine moet nu stoppen.
- . Sluit schakelaar opnieuw aan.

Prüfen Sie alle drei Monate den Motoröldruckschalter:

- . Starten Sie die Maschine
- . Verbinden Sie die Schalteranschlufklemme über ein Kabel mit einem Massepunkt der Maschine. Die Maschine muß abschalten.
- . Stellen Sie den ursprünglichen Zustand des Schalters wieder her.

NOTE: Do not press the load button.

At twelve month intervals, test the engine oil pressure switch as follows:

- . Remove the switch from the unit.
- . Connect it to an independent low pressure supply (either air or oil).
- . The switch should operate at 1 bar.

Tous les ans, contrôler le manocontact de pression d'huile comme suit:

- . Démontez le manocontact,
- . Le connecter à un système sous pression muni d'un manomètre,
- . Le manocontact doit déclencher à 1 bar.

Kontroleer elke twaalf maanden de schakelaar voor de oliedruk in de motor. Doe dit als volgt:

- . Verwijder de schakelaar van de kompressor.
- . Sluit deze aan op een onafhankelijke bron van lage druk (lucht of olie).
- . De schakelaar behoort bij een druk van 1 bar in werking te treden.

Alle 12 Monate ist der Motoröldruckschalter wie folgt zu überprüfen:

- . Bauen Sie den Schalter aus.
- . Schließen Sie ihn an eine andere Niederdruckquelle (Luft oder Öl) an.
- . Der Schalter muß bei einem Druck von 1 bar arbeiten.

At three month intervals, test the temperature switch(es) as follows:

- . Start the machine.
- . Disconnect each switch in turn, the machine should shutdown.
- . Re-connect the switch.

- . Démarrer l'unité,
- . Déconnecter chaque thermocontact la machine doit s'arrêter,
- . Reconnecter.

Test iedere drie maanden de temperatuurschakelaar(s) als volgt:

- . Start de kompressor.
- . Zet elke schakelaar een voor een af. De kompressor behoort af te slaan.
- . Sluit de schakelaar weer aan.

Prüfen Sie alle drei Monate die Temperaturschalter wie folgt:

- . Starten Sie die Maschine
- . Lösen Sie bei jedem Schalter der Reihe nach die Anschlußkabel. Die Maschine muß jedesmal abschalten.
- . Stellen Sie die Anschlüsse wieder her.

NOTE: Do not press the load button.

At twelve month intervals, test the air discharge temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 120°C. Replace the switch.

Test iedere twaalf maanden de luchtuitlaat temperatuurzender door deze te demonteren en in een oliebad te plaatsen. De zender moet schakelen bij 120°C. Plaats de zender terug.

Prüfen Sie alle 12 Monate den Luftaustrittstemperaturschalter. Bauen Sie dazu den Schalter aus der Maschine aus und tauchen Sie ihn in ein heißes Ölbad. Der Schalter muß bei 120°C schalten. Bauen Sie den Schalter wieder ein.

Revision 01
02/93

6.5

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

6.6

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

XHP 660 CA
XHP 760 CA

At twelve month intervals, test the water temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 110°C. Replace the switch.

At three month intervals, test the thermal fuses as follows:

- Disconnect each fuse in turn, the unit should shut down.
- Re-connect the fuse.

The low water level switch should be tested annually by draining approximately two gallons of water from the radiator via the drain plug. The low water level light should then illuminate when the key switch is turned to position I.

CAUTION: Do not drain water from the radiator whilst the machine is running.

CAUTION: Never remove or replace switches when the machine is running.

SCAVENGE LINE

The scavenge line runs from the drop tube in the separator tank, to the orifice fitting located in the airend.

Examine the orifice check valve and hoses at every service or in the event of oil carryover into the discharge air.

PRECAUTION: Ne jamais enlever ou remplacer des sondes de sécurité lorsque la machine est en marche.

CIRCUIT DE DRAINAGE

Le circuit de drainage part du tube vissé dans le centre du séparateur à l'orifice du coude du terminal d'air.

Vérifier l'orifice de valve et les tuyauteries à chaque mise en service pour éviter le passage de l'huile dans l'air de service.

Test iedere twaalf maanden de water temperatuurzender door deze te demonteren en in een oliebad te plaatsen. De zender moet schakelen bij 110°C. Plaats de zender terug.

De laag waterschakelaar van de radiator kan getest worden, door circa 6 liter water af te tappen. Het laag waterlampje brand nu als de startsleutel op stand I staat.

VOORZICHTIG! U mag onder geen beding schakelaars verwijderen of vervangen terwijl de kompressor nog in bedrijf is.

TERUGVOERLEIDING

De terugvoerleiding bevindt zich tussen de afzuigleiding in de afscheidertank en de vernauwing op het kompressorgedeelte.

Kontroleer de terugslagklep op de vernauwing en de slangen bij elke onderhoudsbeurt. Doe dit ook als er sprake is van olie-overdracht in de luchtuitlaat.

Prüfen Sie alle 12 Monate den Kühlwassertemperaturschalter. Bauen Sie dazu den Schalter aus der Maschine aus und tauchen Sie ihn in ein heißes Ölbad. Der Schalter muß bei 110°C schalten. Bauen Sie den Schalter wieder ein.

VORSICHT: Bauen oder tauschen Sie niemals einen Schalter bei laufender Maschine aus.

ABSAUGLEITUNG

Die Absaugleitung verbindet das Absaugrohr im Ölabscheider mit der Einschraubdüse im Gehäuse des Verdichterteiles.

Überprüfen Sie die Düse, das Rückschlagventil und die Schläuche bei jedem Service oder wenn Öl in der Austrittsluft auftritt.

XHP 660 CA
XHP 760 CA

It is good preventative maintenance to check that the scavenge line and tube are clear of any obstruction each time the compressor lubricant is changed as any blockage will result in oil carryover into the discharge air.

Pour éviter le passage d'huile dans l'air de service, il est recommandé de vérifier et nettoyer si nécessaire l'orifice et les tuyauteries de la reprise d'huile à chaque remplacement de l'huile.

Het is een goede gewoonte om elke keer dat u het smeermiddel voor de kompressor vervast, te controleren of de terugvoerende niet verstopt zit. Dit kan namelijk leiden tot olie-overdracht in de luchtuitlaat.

Es ist empfehlenswert, das Absaugsystem einschließlich des Absaugrohres anlässlich eines jeden Ölwechsels auf Sauberkeit und freien Durchgang zu prüfen. Jede Verstopfung oder Blockierung führt zu Ölübertritt in die Austrittsluft.

COMPRESSOR OIL FILTER

FILTRE A HUILE DE COMPRESSEUR

OLIEFILTER IN DE KOMPRESSOR

KOMPRESSORÖLFILTER

Refer to the **MAINTENANCE CHART** in this section for the recommended servicing intervals.

Se référer au **TABLEAU DE MAINTENANCE** de cette section pour le intervalles d'intervention.

Zie de **ONDERHOUDSKAART** voor de aanbevolen tijdsperioden tussen onderhoudsbeurten.

Beachten Sie den betreffenden Abschnitt in der **WARTUNGSTABELLE** bzgl. der **KOMPRESSORÖLFILTER**. Hier sind die empfohlenen Serviceintervalle angegeben.

Removal

Remplacement

Verwijderen

Ausbau

WARNING: Do not remove the filter(s) without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure. (Refer to **STOPPING THE UNIT** in the **OPERATING INSTRUCTIONS** section of this manual).

ATTENTION: Ne pas enlever les filtres sans s'assurer que le compresseur soit arrêté et que l'air sous pression soit évacué du système (voir **l'ARRET DE L'UNITE** dans les **INSTRUCTIONS DE MARCHE**).

WAARSCHUWING! Verwijder geen filters voordat u er zeker van bent dat de kompressor is uitgeschakeld en niet meer onder druk staat (zie **STOPPEN** in het onderdeel **BEDIENINGSINSTRUCTIES** van dit handboek).

WARNUNG: Bauen Sie niemals Filter aus, bevor Sie sich überzeugt haben, daß die Maschine ausgeschaltet und das Druckluftsystem völlig drucklos ist. (Beachten Sie in der **BETRIEBSANLEITUNG** den Abschnitt **ABSCHALTEN**).

Clean the exterior of the filter housing and remove the spin-on element by turning it in a counter-clockwise direction.

Nettoyer l'extérieur du boîtier de filtre et enlever la cartouche en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Reinig de buitenkant van de filterbehuizing en verwijder het filterelement door dit tegen de wijzers van de klok in los te draaien.

Säubern Sie das Äußere des Filtergehäuses und entfernen Sie das eingeschraubte Filterelement durch Drehen nach links.

Inspection

Examine the filter element.

Inspection

Examiner l'élément filtre.

Kontroleren

Kontroleer het filterelement.

Inspektion

Prüfen Sie das Filterelement

CAUTION: If there is any indication of the formation of varnishes, shellacs or lacquers on the filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has deteriorated and that it should be changed immediately. Refer to **LUBRICATION** later in this section.

PRECAUTION: S'il y a formation de dépôts, particules ou de vernis sur le filtre, c'est un avertissement, le lubrifiant du compresseur et de refroidissement est détérioré et doit être changé immédiatement (Voir chapitre **LUBRIFICATION** à la fin du chapitre).

VOORZICHTIG! Indien er op het filterelement sporen zijn van aanslag of (schel)lak, dan duidt dit erop dat de smeer- en koelolie in de kompressor oud is en meteen dient te worden vervast. Zie **SMERING** verderop in dit handboek.

VORSICHT: Sind irgendwelche Krustenbildungen, Schellack- oder Lackbildungen am Filterelement vorhanden, so ist dies ein Hinweis dafür, daß das Kompressorschmier- und -kühlöl unbrauchbar geworden ist. Es muß sofort gewechselt werden. Beachten Sie den Abschnitt **SCHMIERUNG**, der später folgt.

Revision 00
10/92

6.8

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

XHP 660 CA
XHP 760 CA

Reassembly

Clean the filter gasket contact area and install the new element by screwing in a clockwise direction until the gasket makes contact with the filter housing. Tighten a further $\frac{1}{2}$ to $\frac{3}{4}$ of a revolution.

CAUTION: Start the engine (refer to PRIOR TO STARTING and STARTING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual) and check for leakage before the machine is put back into service.

COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

Normally the separator element will not require periodic maintenance provided that the air and oil filter elements are correctly maintained.

If, however, the element has to be replaced, then proceed as follows:

Removal

WARNING: Do not remove the filter(s) without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure. (Refer to STOPPING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual).

Disconnect all hoses and tubes from the separator tank cover plate. Remove the drop-tube from the separator tank cover plate and then remove the cover plate. Remove the separator element.

Remontage

Nettoyer le joint du filtre et installer le nouveau filtre en le vissant jusqu'à ce que le joint entre en contact avec le corps de machine, serré de $\frac{1}{2}$ à $\frac{3}{4}$ de tour.

PRECAUTION: Démarrer le moteur (voir paragraphe AVANT DÉMARRAGE et DÉMARRAGE DE L'UNITÉ dans les INSTRUCTIONS DE MARCHE) et vérifier s'il n'y a pas de fuites avant la mise en fonction de la machine.

ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE DU COMPRESSEUR

Normalement, l'élément séparateur ne demande pas d'entretien particulier si les éléments des filtres à air sont correctement entretenus.

Dans le cas où cet élément devra être remplacé, procéder de la manière suivante:

Démontage

ATTENTION: Ne pas démonter l'élément sans être sûr que le moteur soit arrêté et que la pression du réservoir soit relâchée (Se référer au paragraphe ARRÊT DE LA MACHINE dans le MANUEL D'INSTRUCTION).

Déconnecter les flexibles et tubes de la plaque séparateurs de la cuve. Déposer le tube plongeur et le couvercle du réservoir. Déposer l'élément séparateur.

Opnieuw monteren

Reinig het raakvlak van de filterpakking en monteer het nieuwe element door dit met de wijzers van de klok mee te draaien totdat de pakking contact maakt met de filterbehuizing. Draai het filter nog een halve tot driekwart slag verder.

VOORZICHTIG! Start de motor (zie VOORDAT U BEGINT en STARTEN in het onderdeel BEDIENINGSINSTRUCTIES van dit handboek) en controleer of er geen lekkages zijn voordat de compressor weer in bedrijf wordt genomen.

OLIE-AFSCHEIDERKORF VAN DE KOMPRESSOR

Vooropgesteld dat de lucht- en oliefilterelementen regelmatig op de juiste wijze worden gereinigd of vervangen, is er voor de olie-afscheiderkorf doorgaans geen periodiek onderhoud vereist.

Ingeval de afscheiderkorf toch moet worden vervangen, gaat u als volgt te werk:

Verwijderen

WAARSCHUWING! Verwijder geen filters voordat u er zeker van bent dat de machine is uitgeschakeld en niet meer onder druk staat (zie STOPPEN in het onderdeel BEDIENINGSINSTRUCTIES van dit handboek).

Ontkoppel alle slangen en leidingen van het afsluידdeksel van de afscheider tank. Verwijder de afzuigleiding van het tankdeksel en verwijder vervolgens het deksel. Verwijder de afscheiderkorf.

Wiedereinbau

Saubern Sie die Filterdichtfläche, ölen Sie diese leicht ein und setzen Sie das neue Filterelement durch Einschrauben mit Rechtsdrehung ein, bis die Dichtung am Filtergehäuse anliegt. Ziehen Sie das Element $\frac{1}{2}$ bis $\frac{3}{4}$ Umdrehung weiter an.

VORSICHT: Starten Sie den Motor, führen Sie einen Testlauf durch und kontrollieren Sie das Schmier- und Kühlsystem auf Dichtheit, bevor die Maschine wieder in Betrieb genommen wird. (Beachten Sie die Hinweise VOR DEM STARTEN und STARTEN in der Betriebsanleitung.)

KOMPRESSORÖLABSCHEIDE-ELEMENT

Normalerweise erfordert das Ölabscheideelement keine periodische Wartung, vorausgesetzt Luft- und ÖlfILTERelemente werden gut instandgehalten.

Falls aber das Ölabscheideelement gewechselt werden muß, dann ist wie folgt zu verfahren:

Ausbau

WARNUNG: Bauen Sie niemals das Ölabscheideelement aus, bevor Sie sich überzeugt haben, daß die Maschine ausgeschaltet und das Druckluftsystem völlig drucklos ist. (Beachten Sie den Abschnitt ABSCHALTEN in der Betriebsanleitung.)

Lösen Sie alle Schläuche und Rohre am Deckel des Ölabscheidebehälters und danach den Deckel selbst.- Nehmen Sie das Abscheideelement heraus.

XHP 660 CA
XHP 760 CA

Inspection

Examine all hoses and tubes, and replace if necessary.

Reassembly

Thoroughly clean the orifice, check valve and filter gasket contact area before reassembly. Install the new element.

WARNING

Do not remove the staple from the anti-static gasket on the separator element since it serves to ground any possible static build-up.

Reposition the cover plate, taking care not to damage the gasket, and replace the cover plate screws tightening in a criss-cross pattern to the recommended torque (refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section).

Replace the drop-tube and reconnect all hoses and tubes to the separator tank cover plate.

Replace the compressor oil (refer to *LUBRICATION* later in this section).

CAUTION: Start the engine (refer to *PRIOR TO STARTING* and *STARTING THE UNIT* in the *OPERATING INSTRUCTIONS* section of this manual) and check for leakage before the machine is put back into service.

Inspection

Vérifier que tous les flexibles et tubes soient en bon état et propres. Remplacer si nécessaire.

Remontage

Après avoir nettoyé et vérifié l'orifice calibré, l'anti-retour, et le parfait état de surface de contact des joints, placer le nouvel élément séparateur.

ATTENTION

Ne pas retirer la mise à la masse de l'élément séparateur puis qu'elle sert à éliminer toute électricité statique.

Repositionner le couvercle de la cuve sans abîmer les joints remplacés. Utiliser de nouvelles vis et serrer aux couples recommandés (Se référer au *TABLEAU DE SERRAGE* à la fin de cette section).

Remplacer le tube plongeur et reconnecter les flexibles et tubes sur la plaque de la cuve.

Remplacer l'huile de la cuve (Se référer au paragraphe *LUBRIFICATIONS*).

PRECAUTION: Démarrer le moteur (Se référer au paragraphe *DÉMARRAGE* du *MANUEL D'INSTRUCTIONS*) et vérifier l'absence de fuites avant de remettre la machine en chantier.

Kontroleren

Kontroleer alle slangen en leidingen en vervang ze indien nodig.

Opnieuw monteren

Reinig de opening, de terugslagklep en het raakgebied van de filterpakking grondig voordat u de afscheiderkorf opnieuw monteert. Monteer de nieuwe afscheiderkorf.

WAARSCHUWING!

Verwijder niet het nietje uit de afscheider, want deze dient als aarding om oplading door statische elektriciteit te verhinderen.

Plaats het deksel van de afscheidertank terug. Zorg er hierbij voor dat de pakking niet wordt beschadigd en draai de schroeven van het deksel kruislings vast. Neem hierbij de torsiewaarden in acht zoals die zijn aangegeven onder *TORSIEWAARDEN* verderop in dit handboek.

Monteer de afzuigleiding en sluit alle slangen en leidingen weer aan op het deksel van de afscheidertank.

Ververs de olie in de kompressor (zie *SMERING* verderop in dit handboek).

VOORZICHTIG! Start de motor (zie *VOORDAT U BEGINT* en *STARTEN* in het onderdeel *BEDIENINGSINSTRUCTIES* van dit handboek) en controleer of er geen lekkages zijn voordat de kompressor weer in bedrijf wordt genomen.

Inspektion

Überprüfen Sie alle Schläuche und Rohre und wechseln Sie diese aus, wenn es erforderlich ist.

Wiedereinbau

Reinigen Sie gründlich die Einlauföffnung und die Dichtfläche, kontrollieren Sie die Düse und das Rückschlagventil des Absaugsystems vor dem Zusammenbau. Setzen Sie das neue Abscheideelement ein.

WARNUNG

Die Klammern des Abscheider-Elementes nicht entfernen. Sie dienen der Erdung statischer Aufladung.

Setzen Sie den Deckel auf, seien Sie jedoch vorsichtig, daß die Dichtung nicht beschädigt wird. Setzen Sie die Schrauben ein und ziehen Sie diese mit dem empfohlenen Drehmoment überkreuz an. (Beachten Sie die Tabelle *ANZUGSDREHMOMENTE*, die später in diesem Abschnitt folgt.)

Setzen Sie das Absaugrohr wieder ein und schließen Sie alle Schläuche und Rohre wieder am Deckel des Ölabscheidebehälters an.

Ersetzen Sie das Kompressoröl. (Beachten Sie den Hinweis *SCHMIERUNG*, der später in diesem Abschnitt folgt.)

VORSICHT: Starten Sie den Motor, führen Sie einen Testlauf durch und kontrollieren Sie alles auf Dichtigkeit, bevor die Maschine wieder in Betrieb genommen wird. (Beachten Sie die Hinweise *VOR DEM STARTEN* und *STARTEN* in der Betriebsanleitung.)

6.10

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

XHP 660 CA
XHP 760 CA

COMPRESSOR OIL COOLER AND ENGINE RADIATOR

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler and radiator, their efficiency is impaired. It is recommended that each month the oil cooler and radiator be cleaned by directing a jet of compressed air, (carrying if possible a non-flammable cleaning solvent) over the exterior core of the cooler/radiator. This should remove any accumulation of oil, grease and dirt from the exterior core of the cooler so that the entire cooling area can radiate the heat of the lubricating and cooling oil/water into the airstream.

REFRIGERANT D'HUILE DU COMPRESSEUR ET RADIATEUR

Quand la graisse, l'huile et les poussières sont accumulées sur la surface extérieure des réfrigérants et radiateur, leur efficacité est réduite. Il est recommandé, au moins une fois par mois, de souffler les ailettes à l'air comprimé, l'extérieur du radiateur et du réfrigérant (utiliser si possible un produit de nettoyage non-inflammable). S'assurer qu'il ne reste aucune accumulation d'huile, de graisse ni de poussière afin que le réfrigérant et le radiateur soient efficaces.

OLIEKOELER EN RADIATEUR

Als er zich vet, olie en vuil ophoopt op de buitenkant van de oliekoeler en de radiateur, dan gaat dit ten koste van de efficiëntie van beide elementen. Het is daarom aan te raden elke maand de buitenkant van de oliekoeler en de radiateur schoon te maken met perslucht (indien mogelijk met een onbrandbaar schoonmaakmiddel). Na reiniging zijn de olie-, vet- en stofresten van de oliekoeler/radiateur verdwenen, zodat het gehele koeloppervlak de hitte van de smeerolie/koelvloeistof naar de luchtstroom kan overbrengen.

KOMPRESSORÖLKÜHLER UND WASSERKÜHLER

Wenn sich Fett, Öl und Schmutz auf der Oberfläche des Ölkühlers und des Wasserkühlers ablagern, verschlechtert sich deren Wirkung. Deshalb sollten Ölkühler und Wasserkühler monatlich gereinigt werden. Blasen Sie dazu die Kühlrippen, die vorher mit einem nicht entflammaren Reinigungsmittel eingesprüht sein sollten, mit Druckluft aus. Dabei müssen alle Verschmutzungen beseitigt werden, so daß die ganze Kühloberfläche die Wärme von Kompressoröl und Kühlwasser in den Kühlluftstrom abgeben kann.

ENGINE AIR FILTER ELEMENT

The air filter should be inspected regularly (refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART*) and the element replaced when the restriction indicator shows red or every 1000 hours, whichever comes first. The dust collector box(es) should be cleaned daily (more frequently in dusty operating conditions) and not allowed to become more than half full.

ELEMENT DE FILTRE A AIR DU MOTEUR

Le filtre à air doit être inspecté régulièrement (Se référer au *TABLEAU DE MAINTENANCE*) et l'élément doit être remplacé quand l'indicateur de colmatage passe au rouge ou environ toutes les 1000 heures (première période atteinte). Le collecteur de poussière doit être nettoyé chaque jour (plus fréquemment en atmosphère poussiéreuse). Son remplissage ne doit en aucun cas être supérieur à la moitié.

LUCHTFILTERELEMENT VAN DE MOTOR

Het luchtfilter dient regelmatig te worden gecontroleerd (zie de *SERVICE/ONDERHOUDSKAART*) en dient na iedere 1000 werkuur te worden vervangen (of eventueel eerder, wanneer de luchtrestrikie-indikator in het rood staat). De stofreservoirs moeten dagelijks worden gereinigd (vaker bij een stoffige werkruimte) en ze mogen nooit voor meer dan de helft zijn gevuld.

LUFTFILTERELEMENT

Der Luftfilter muß regelmäßig kontrolliert werden. (Beachten Sie die *WARTUNGSTABELLE*.) Das Filterelement muß erneuert werden, wenn die Verschutzungsanzeige "rot" ist oder aber alle 1000 Betriebsstunden, je nachdem, was zuerst auftritt. Das Luftfiltergehäuse muß täglich bei Betrieb unter normalen Bedingungen oder mehrmals täglich unter besonders staubigen Bedingungen entleert werden. Es darf niemals mehr als halb voll sein.

Removal

CAUTION: Never remove and replace element(s) when the machine is running.

Clean the exterior of the filter housing. Remove the end cap and empty the dust collector box. Unscrew the hexagonal nut securing the main element to the housing. Remove the element. Clean the outside of the housing.

Démontage

PRECAUTION: Ne jamais déposer un filtre quand la machine est tournante.

Verwijderen

VOORZICHTIG! Onder geen beding mag u elementen verwijderen en vervangen terwijl de kompressor nog in bedrijf is.

Ausbau

VORSICHT: Bauen und tauschen Sie niemals Filterelemente bei laufender Maschine aus.

XHP 660 CA
XHP 760 CA

Inspection

Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up to a light source, or by passing a lamp inside.

Check the seal at the end of the element and replace if any sign of damage is evident.

NOTE: Renew the safety element if inspection reveals damage to the main element.

Reassembly

Assemble the new element into the filter housing ensuring that the seal seats properly.

Secure the element in the housing by hand tightening the hexagonal nut.

Reset the restriction indicator by depressing the rubber diaphragm.

Assemble the dust collector box parts, ensuring that they are correctly positioned.

Before restarting the machine, check that all clamps are tight.

Inspection

Vérifier que l'élément soit exempt de fissures, trous ou de dommages (Utiliser une lampe électrique pour détecter les passages de lumière).

Vérifier le joint de l'élément et le remplacer s'il est abîmé.

Remontage

Positionner le nouvel élément dans le corps du filtre en vérifiant que les joints soient bien en place.

Désarmer l'indicateur de colmatage.

Remonter le collecteur de poussière et vérifier que l'ensemble soit bien positionné.

Avant de redémarrer la machine, vérifier les durites et le serrage correct des colliers.

Kontrolleren

Kontroleer het element op scheurtjes, gaatjes of elke andere vorm van beschadiging door het element tegen het licht te houden of door een lamp langs de binnenkant te halen.

Kontroleer de afdichtingsring achterop het element en vervang deze als er sprake is van beschadiging.

Opnieuw monteren

Plaats het nieuwe element in de filterbehuizing. Zorg er hierbij voor dat de afdichtingsring op de juiste wijze is bevestigd.

Reset de luchtrestrikie-indikator door het rubberen membraan in te drukken.

Monteer de onderdelen van het stofreservoir. Zorg ervoor dat deze onderdelen op de juiste wijze worden geplaatst.

Zorg ervoor dat alle klemmen goed vastzitten voordat u de kompressor start.

Inspektion

Kontrolle auf Risse, Löcher oder andere Beschädigungen des Filterelementes durch Halten gegen eine Lichtquelle oder durch Durchschieben einer Lampe durch das Element.

Kontrollieren Sie die Dichtung am Filterelementende. Ersetzen Sie das Filterelement, wenn irgendwelche Beschädigungen zu erkennen sind.

Wiederzusammenbau

Setzen Sie das Filterelement so in das Filtergehäuse ein, daß die Dichtung sauber sitzt.

Stellen Sie den Verschmutzungsanzeiger durch Zusammenpressen der Gummimembrane ein.

Bauen Sie die Teile des Luftfiltergehäuses zusammen und achten Sie auf die richtige Positionierung.

Vor dem erneuten Start der Maschine kontrollieren Sie, ob alle Klemmschellen und Klemmbänder angezogen sind.

Revision 02
02/93

6.11

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

6.12

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

XHP 660 CA
XHP 760 CA

NOTE: In the event that a new filter element is not readily available, the element can be re-used after cleaning. In this case the following procedure must be carried out:

Clean the element by directing a jet of clean, dry compressed air, no more than 5 bar, at an angle of 45 degrees to the outside of the element. Carefully blow any dust from each fold of the element.

Compressed air cleaning is only recommended when a new element is not available.

VENTILATION

Always check that the air inlets and outlets are clear of debris etc.

CAUTION: NEVER clean by blowing air inwards.

COOLING FAN DRIVE

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason, it becomes necessary to remove the fan or re-tighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread locking compound to the bolt threads and tighten to the torque value shown in the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section.

NOTE: Dans le cas où un élément neuf n'est pas disponible, il est possible de réutiliser l'élément après nettoyage. Dans ce cas, suivre la procédure suivante:

Nettoyer l'élément en utilisant un jet d'air propre, à une pression inférieure à 5 bar, dirigé d'un angle de 45 à l'extérieur de l'élément.

Le soufflage de l'élément ne doit être utilisé que lorsque l'élément neuf n'est pas disponible.

VENTILATION

Toujours vérifier que l'entrée et la sortie des filtres soient propres et exemptes de débris.

PRECAUTION: Ne jamais nettoyer en soufflant de l'air à l'intérieur des ensembles

ENTRAÎNEMENT DU VENTILATEUR

Vérifier régulièrement que la fixation du ventilateur soit correcte. Reserrer les vis si nécessaires (Se référer au **TABLEAU DE SERRAGE**).

N.B.: Indien een nieuw filterelement niet onmiddellijk voorhanden is, kan het oude element na reiniging opnieuw worden gebruikt. In dit geval dient u de volgende procedure te volgen:

Reinig het element met schone, droge perslucht bij een druk van niet meer dan 5 bar (75 psi). Richt de perslucht in een hoek van 45 graden op de buitenkant van het element. Blaas voorzichtig al het stof uit de plooien van het element.

Reiniging met perslucht is alleen aan te raden als een nieuw element niet voorhanden is.

VENTILATIE

Kontroleer altijd of de luchtuitlaten en -inlaten vrij zijn van vuil.

VOORZICHTIG! U mag de uit- en inlaten NOOIT reinigen door lucht naar binnen te blazen.

AANDRIJVING VAN DE KÜHLLUFTVENTILATORANTRIEB

Kontroleer regelmatig of de bevestigingsbout van de bladen op de ventilatornaaf nog goed vastzit. Indien het, om welke reden dan ook, nodig is de ventilator te verwijderen of de bevestigingsbout aan te draaien, dan dient u eerst draadborglijm van een goede kwaliteit op de schroefdraad aan te brengen. Vervolgens draait u de bout vast tot de aangegeven torsiewaarden (zie onder **TORSIEWAARDEN** even verderop).

BEMERKUNG: In dem Fall, daß kein neues Filterelement sofort vorhanden ist, kann das alte Element nach Reinigung wieder verwendet werden. Allerdings muß wie folgt verfahren werden:

Reinigen Sie das Element mit sauberer, trockener Druckluft und einem Druck von höchstens 5 bar. Richten Sie den Luftstrahl in einem Winkel von ca. 45° auf die Außenseite des Elementes. Dabei ist jede Falte des Elementes vorsichtig vom Staub zu befreien.

Reinigung mit Druckluft ist nur dann angebracht, wenn kein neues Filterelement verfügbar ist.

VENTILATION

Kontrollieren Sie stets alle Luftein- und -austrittsöffnungen auf Fremdkörper. Sie müssen frei sein.

VORSICHT: Reinigen Sie niemals, indem Sie Luft nach innen blasen.

Kontrollieren Sie periodisch die Ventilatorbefestigungsschrauben in der Ventilatornabe auf ihren festen Sitz. Sollte aus irgendeinem Grund der Ventilator ausgebaut oder die Befestigungsschrauben nachgezogen werden müssen, nehmen Sie ein gutes, handelsübliches Gewindesicherungsmittel für das Schraubengewinde und ziehen Sie die Schrauben mit dem in der Tabelle **ANZUGSDREHMOMENTE** angegebenen Wert an. Die Tabelle finden Sie später in diesem Abschnitt.

XHP 660 CA
XHP 760 CA

The fan belt(s) should be checked regularly for wear and correct tensioning.

La tension de la courroie doit être vérifiée régulièrement et retendue si nécessaire.

Kontroleer regelmatig of de V-snaren slijtage vertonen en of ze nog de juiste spanning hebben.

Die Keilriemen müssen regelmäßig auf Verschleiß und richtige Spannung kontrolliert werden.

FUEL SYSTEM

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To minimise condensation in the fuel tank(s), it is advisable to top up after the machine is shut down or at the end of each working day. At six month intervals drain any sediment or condensate that may have accumulated in the tank(s).

Removing air from the fuel system

If it is suspected that air is present in the fuel system, then, with the machine stopped proceed as follows:

- Refill the fuel tank.
- Loosen the fuel injector nuts.
- Operate the hand pump located on the engine and observe fuel being pumped out. Continue pumping until a constant flow of fuel is emitted from the loose connections and contains no air bubbles.
- Tighten the loose connections and nuts and prime with the hand pump until the fuel pressure gauge pointer (located on the engine) is in the green sector.

FUEL FILTER WATER SEPARATOR

The fuel filter water separator contains a filter element which should be replaced at regular intervals (see the *SERVICE/MAINTENANCE CHART*).

SYSTEME DE COMBUSTIBLE

BRANDSTOFSYSTEEM

De brandstoftank moet dagelijks of iedere 8 uur bijgevuld worden. Om condensatie in de brandstoftank tot een minimum te beperken is het aan te bevelen de machine na elke werkdag bij te vullen. Iedere zes maanden moet het vocht en vuil afgetapt worden.

Brandstofsysteem ontluchten

Als blijkt dat er lucht in het brandstofsysteem zit, gaat men als volgt te werk:

- Vul de brandstoftank op.
- Draai de brandstofinjector moeren los.
- Pomp de brandstof door middel van de handpomp totdat een constante stroom brandstof zonderluchtbelletjes uit de geopende leidingen stroomt.
- Monteer de moeren terug op de injectoren en blijf pompen totdat de wijzer van de brandstofdrukmeter in het groene vlak staat.

KRAFTSTOFFSYSTEM

Der Kraftstofftank sollte täglich oder alle acht Stunden aufgefüllt werden. Zur Verminderung der Kondensation im/in den Kraftstofftank(s) ist es ratsam, nach dem Abschalten der Maschine bzw. am Ende eines jeden Arbeitstages sofort wieder vollzutanken. Entleeren Sie den/die Tank(s) alle sechs Monate und lassen Sie Ablagerungen und Kondenswasser ab, die sich evtl. gebildet haben.

Revision 02
02/93

6.14

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

XHP 660 CA
XHP 760 CA

HOSES

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

At the recommended intervals, (see the *SERVICE/MAINTENANCE CHART*), inspect all of the intake lines to the air filter, and all flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

Periodically inspect all pipework for cracks, leaks, etc. and replace immediately if damaged.

ENGINE ANCILLARY EQUIPMENT

Several proprietary items attached to the engine require servicing at regular intervals. Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

ELECTRICAL SYSTEM

WARNING: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

Inspect the safety shutdown system switches and the instrument panel relay contacts for evidence of arcing and pitting. Clean where necessary.

TUYAUTERIES

Tous les éléments de refroidissement du moteur doivent être vérifiés périodiquement pour garder le moteur à 100 % en bon état.

Autres interventions recommandées (Voir *TABLEAU DE SERVICE/MAINTENANCE*) inspecter les durites et le circuit du filtre à air, ou tous les flexibles d'air, huile et de carburant).

Inspecter périodiquement les durites ou flexibles pour les fuites ou fissures, etc... et les remplacer immédiatement avant de créer des incidents.

EQUIPEMENTS ACCESSOIRES AU MOTEUR

Certains équipements rattachés au moteur nécessitent un service d'intervention régulier (Se reporter au *Manuel du Fabricant Moteur*).

SYSTEME ELECTRIQUE

ATTENTION: Toujours déconnecter la batterie avant d'intervenir ou de manipuler le circuit électrique.

Inspecter le manocontact de pression d'huile et les relais du panneau d'instruction pour détecter les détériorations ou oxydations. Nettoyer si nécessaire.

SLANGEN

Om ervoor te zorgen dat de motor zo efficiënt mogelijk blijft functioneren, dienen alle onderdelen van het koelluchtinlaatsysteem regelmatig aan een inspectie te worden onderworpen.

Kontroleer alle luchtleidingen naar het luchtfilter en alle flexibele slangen die worden gebruikt als lucht-, olie- of brandstofleiding. Doe dit op de tijdstippen zoals die staan aangegeven op de *SERVICE/ONDERHOUDSKAART*.

Kontroleer alle pijpleidingen regelmatig op scheurtjes, lekkages enz. en vervang ze onmiddellijk indien ze zijn beschadigd.

HULPUITRUSTING VAN DE MOTOR

Op gezette tijden dient onderhoud te worden verricht aan de diverse componenten van de motor. Zie hiertoe het *Bedieningshandboek voor de Motor*.

ELEKTRISCH SYSTEEM

WAARSCHUWING! Maak altijd de akkukabels los voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten.

Kontroleer veiligheidsafslagsysteemsschakelaars en de kontakten van de instrumentenpaneel relais op inbranding - maak schoon waar nodig.

SCHLÄUCHE

Alle Teile des Motorkühluchteinlaßsystems müssen periodisch kontrolliert werden, um den Motor auf seiner Nennleistung zu halten.

Zu den empfohlenen Kontrollintervallen (s. *WARTUNGSTABELLE*) überprüfen Sie die Einlaßleitungen zum Luftfilter und alle beweglichen Schläuche für die Luft-, Öl- und Kraftstoffleitungen.

Überprüfen Sie auch alle Rohrleitungen auf Risse, Leckagen usw. und ersetzen Sie beschädigte Leitungen sofort.

MOTORBAUGRUPPEN

Verschiedene Aggregate des Motors benötigen eine Wartung in regelmäßigen Abständen. Beachten Sie die Hinweise im *Handbuch des Motorherstellers*.

ELEKTRISCHES SYSTEM

WARNING: Klemmen Sie immer die Batteriekabel ab, bevor Sie mit Wartungs- oder Reparaturarbeiten beginnen.

Überprüfen Sie die Schalter des Sicherheitsabschaltsystems und die Anschlüsse der Relais an der Instrumententafel auf augenscheinliche Verschmorungen und Korrosion. Säubern Sie erforderlichenfalls die Kontakte.

XHP 660 CA XHP 760 CA	Check the mechanical action of the components.	Vérifier la fonction mécanique des composants.	Kontroleer de mechanische werking van de onderdelen.	Überprüfen Sie die mechanischen Funktionen der Bauteile.
	Check the security of electrical terminals on the switches and relays i.e. nuts or screws loose, which may cause local hot spot oxidation.	Vérifier les connecteurs électriques sur les boutons et relais, afin de détecter des points de surchauffe, les déformations, odeurs acides et changement de couleur.	Kontroleer of de elektrische klemmen op de schakelaars en relais goed vastzitten (losse bouten of schroeven kunnen oxydatie op kritieke plaatsen veroorzaken).	Überprüfen Sie die Befestigung der elektrischen Anschlüsse an Schaltern und Relais, z. B. auf lose Muttern oder Schrauben, um Wackelkontakte und Korrosion zu vermeiden.
	Inspect the components and wiring for signs of overheating i.e. discolouration, charring of cables, deformation of parts, acrid smells and blistered paint.		Kontroleer de onderdelen en de bedrading op tekenen van oververhitting. Dit kan zich ondermeer uiten in de vorm van verkleuringen, verschroeide kabels, vervormde onderdelen, afgebladderde verf en een scherpe geur.	Kontrollieren Sie die Bauteile und die Verkabelung auf Anzeichen von Überhitzung, z. B. Verfärbungen, Schmorstellen an Kabeln, Verformungen von Teilen, atzenden Geruch und blasigen Anstrich.
BATTERY		BATTERIE	AKKU	BATTERIE
	Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly coated with petroleum jelly to prevent corrosion. Maintain the correct electrolyte level within the cells, using only distilled water.	Garder les cosses de batterie et les câbles de connection propres et légèrement graissés pour éviter l'oxydation. Maintenir le niveau d'électrolyte correct en utilisant seulement de l'eau distillée.	Houd de aansluitpunten van de akku en de bijbehorende kabelklemmen goed schoon en voorzie ze van een dun laagje smeervet om corrosie tegen te gaan. Zorg ervoor dat de hoeveelheid elektrolyt op het juiste niveau blijft. Maak daarbij uitsluitend gebruik van gedestilleerd water.	Halten Sie die Batterieanschluskontakte und Kabelklemmen sauber. Halten Sie sie zur Vermeidung von Korrosion mit Batteriepolfett eingefettet. Achten Sie auf den richtigen Batteriesäurestand in den Zellen und verwenden Sie nur destilliertes Wasser.
	The retaining clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.	Les fixations doivent être suffisamment serrées pour éviter que la batterie ne se déplace.	De akku moet zodanig zijn geplaatst dat deze niet kan verschuiven.	Die Batteriehalterung muß fest genug angezogen sein, um ein Bewegen der Batterie zu verhindern.
PRESSURE SYSTEM		SYSTÈME DE PRESSION	DRUKSYSTEEM	DRUCKSYSTEM
	At 500 hour intervals it is necessary to inspect the external surfaces of the system (from the aïrend through to the discharge valve(s)) including hoses, tubes, tube fittings and the separator tank, for visible signs of impact damage, excessive corrosion, abrasion, tightness and chafing. Any suspect parts should be replaced before the machine is put back into service.	A 500 heures, il est nécessaire d'inspecter les composants depuis le compresseur jusqu'aux vannes de sortie pour détecter des signes de défaillances, corrosion, usure, serrage ou friction). Les pièces suspectes devront être remplacées avant de remettre la machine en marche.	U dient elke 500 uur de buitenkant van het druksysteem van het kompressorgedeelte tot aan de uitlaatklep(pen) aan een inspectie te onderwerpen, inclusief slangen, leidingen, fittingen en de afscheidertank. Daarbij dient u vooral te letten op zichtbare beschadigingen, buitensporige corrosie en slijtage (al dan niet door wrijving). Tevens dient u te kontroleren of alles goed vastzit. Onderdelen waarvan u niet zeker bent dat ze nog goed functioneren, dient u te vervangen voordat de kompressor weer in bedrijf wordt genomen.	Alle 500 Betriebsstunden muß dieses Systems, ausgehend vom Verdichterelement bis hin zu den Auslaßhähnen inspiziert werden. Zu den zu inspizierenden Teilen gehören Schlauche, Anschlüsse und der Ölabscheider. Sie sind auf Beulen, übermäßige Korrosion, Abrieb, Dichtigkeit und Scheuerstellen zu überprüfen. Jedes zweifelhaft erscheinende Teil muß ausgewechselt werden, bevor die Maschine wieder in Einsatz geht.

Revision 00
02/92

XHP 660 CA
XHP 760 CA

TYRES/TYRE PRESSURE

See the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.

RUNNING GEAR/WHEELS

Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheel. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

The bolts securing the running gear to the chassis should be checked periodically for tightness (refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART* for frequency) and re-tightened where necessary. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

LUBRICATION

The engine is initially supplied with engine oil sufficient for a nominal period of operation (for more information, consult The *Engine Manufacturer's Manual*).

CAUTION: Always check the oil levels before a new machine is put into service.

If, for any reason, the unit has been drained, it must be re-filled with new oil before it is put into operation.

ENGINE LUBRICATING OIL

The engine oil should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

PNEU (PRESSION)

Voir les *INFORMATIONS GÉNÉRALES* de ce manuel.

TRAIN DE ROULEMENT / ROUES

Vérifier le serrage des écrous après 30 km quand la machine est neuve ou lors d'un remontage de roue. Se reporter au *TABLEAU DE SERRAGE* de cette section.

Les fixations de la remorque sur le châssis devraient être vérifiées périodiquement (Se référer au *TABLEAU DE SERRAGE*).

LUBRIFICATION

PRECAUTION: Toujours contrôler le niveau d'huile avant la mise en service.

Si, pour une raison quelconque, la machine a été vidangée, refaire le plein d'huile avant la mise-en-route.

HUILE DE LUBRIFICATION MOTEUR

L'huile moteur doit être changée à intervalles réguliers selon le *Manuel du Fabricant Moteur*.

BANDEN/BANDENSPPANNING

Zie onder *ALGEMEEN* in dit handboek.

ONDERSTEL/WIELEN

Wanneer u de wielen heeft verwijderd en weer teruggezet, dient u de torsie van de wielmoeren na ongeveer 30 kilometer te controleren (zie onder *TORSIEWAARDEN* verderop in dit handboek).

Er dient regelmatig te worden gekontroleerd of de bouten waarmee het onderstel aan het chassis zit bevestigd, nog goed vastzitten (op de onderhoudskaart kunt u zien hoe vaak dit dient te gebeuren). Indien nodig, dienen ze daarbij te worden aangedraaid (zie onder *TORSIEWAARDEN* verderop in dit handboek).

SMERING

De motor is bij aflevering afgevuld met smeerolie en is voldoende voor een nominale periode van bediening.

VOORZICHTIG! Controleer altijd eerst het oliepeil alvorens een nieuwe machine in gebruik te nemen.

Indien het oliereservoir van de kompressor, om welke reden dan ook, is geledigd, dan dient het reservoir eerst te worden gevuld met nieuwe olie voordat de kompressor in bedrijf wordt genomen.

SMEEROLIE VOOR DE MOTOR

De motorolie moet in overeenstemming met de instructies van de fabrikant op de aangegeven tijden worden ververs. Zie hiertoe het *Bedieningshandboek voor de Motor*.

REIFEN / REIFENDRUCK

Siehe Abschnitt *ALLGEMEINE INFORMATIONEN* dieser Betriebsanleitung

FAHRWERK, RÄDER

Kontrollieren Sie das Anzugsmoment der Radmutter nach 30 km Fahrtstrecke, wenn vorher ein Rad gewechselt wurde. Beachten Sie die Tabelle *ANZUGSDREHMOMENTE* später in diesem Abschnitt.

Kontrollieren Sie die Schraubverbindungen von Fahrwerk und Karosserie und ziehen Sie diese nach (s. dazu die *WARTUNGSTABELLE* und die Tabelle *ANZUGSDREHMOMENTE*).

SCHMIERUNG

Der Motor ist für den ersten Einsatz mit Öl gefüllt. (Weitere Informationen sind dem *Handbuch des Motorenherstellers* zu entnehmen.)

VORSICHT: Kontrollieren Sie immer die Ölstände, bevor die neue Maschine in Betrieb genommen wird.

Wenn das Öl aus irgendeinem Grund abgelassen wurde, muß der Motor unbedingt vor erneutem Betrieb wieder mit Öl gefüllt werden.

MOTORÖL

Der Motorölwechsel sollte in den vom Motorhersteller vorgeschriebenen Zeitabständen vorgenommen werden. Beachten Sie das *Motorhandbuch*.

XHP 660 CA
XHP 760 CA

ENGINE LUBRICATING OIL SPECIFICATION

Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

ENGINE OIL FILTER ELEMENT

The engine oil filter element should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

COMPRESSOR LUBRICATING OIL

Refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART* in this section for service intervals.

NOTE: If the machine has been operating under adverse conditions, or has suffered long shutdown periods, then more frequent service intervals will be required.

WARNING: DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure (refer to *STOPPING THE UNIT* in the *OPERATING INSTRUCTIONS* section of this manual).

SPECIFICATIONS DES HUILES MOTEUR

Voir le *Manuel du Fabricant Moteur*.

FILTRE A HUILE MOTEUR

Le filtre à huile moteur doit être changé à intervalles réguliers selon le *Manuel du Fabricant Moteur*.

HUILE DE LUBRIFICATION DU COMPRESSEUR

Se référer au *TABLEAU DE MAINTENANCE* pour les délais d'intervention.

NOTE: Si la machine a été utilisée dans diverses conditions, ou n'a pas été utilisée pendant de longues périodes, il faut augmenter la fréquence des intervalles de maintenance.

ATTENTION: Ne pas, quelles que soient les circonstances, démonter ou vidanger les circuits ou les filtres du compresseur sans s'assurer que le compresseur soit arrêté et libéré de la pression d'air (Voir paragraphe *ARRÊT COMPRESSEUR* dans les *INSTRUCTIONS DE MARCHE* de ce manuel).

SPECIFIKATIE VAN DE MOTOROLIE

Zie het *Bedieningshandboek voor de Motor*.

OLIEFILTERELEMENT VAN DE MOTOROLIE

Het oliefilterelement van de motor dient in overeenstemming met de instructies van de fabrikant op de aangegeven tijden te worden vervangen. Zie hiertoe het *Bedieningshandboek voor de Motor*.

SMEEROLIE VOOR DE KOMPRESSOR

Op de *ONDERHOUDSKAART* in dit handboek kunt u zien wanneer de smeerolie dient te worden ververs.

N.B.: Indien de kompressor onder ongunstige omstandigheden werkt of als de kompressor lang heeft stilgestaan, is vaker onderhoud vereist.

WAARSCHUWING! Onder geen beding mag u de afvoerstoppen of de oliefilterstop van het smeer- en koelsysteem verwijderen zonder er eerst zeker van te zijn dat de kompressor is uitgeschakeld en niet meer onder druk staat (zie *STOPPEN* onder *BEDIENINGINSTRUKTIES* van dit handboek).

MOTORÖLSPEZIFIKATION

Beachten Sie das *Motorhandbuch*.

MOTORÖLFILTER

Das Motoröfilterelement sollte in den vom Motorhersteller empfohlenen Zeitabständen gewechselt werden. Beachten Sie das *Motorhandbuch*.

KOMPRESSORÖL

Beachten Sie die *WARTUNGSTABELLE*.

BEMERKUNG: Wenn die Maschine unter ungünstigen Bedingungen gearbeitet oder lange Stillstandszeiten gehabt hat, dann sind kürzere Wartungsintervalle erforderlich.

WARNUNG: Unter keinen Umständen dürfen Entleerungs- oder Öleinfüllstopfen im Kompressoröl- und Kühlsystem entfernt werden, bevor die Maschine ausgeschaltet ist, still steht und die Druckluft abgeblasen ist. (Beachten Sie den Abschnitt *ABSCHALTEN* in der *Betriebsanleitung*.)

Revision 00
10/92

6.17

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

6.18

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

XHP 660 CA
XHP 760 CA

Completely drain the receiver/separator system including the piping and oil cooler by removing the drain plugs and collecting the used oil in a suitable container.

Replace all the drain plugs ensuring that each one is secure.

NOTE: If the oil is drained immediately after the machine has been running, then most of the sediment will be in suspension and will therefore drain more readily.

CAUTION: Some oil mixtures are incompatible and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble.

NOTE: Always specify INGERSOLL-RAND compressor lubricating oil (refer to the PARTS CATALOGUE section of this manual for details).

COMPRESSOR LUBRICATING OIL SPECIFICATION

Ingersoll-Rand lubricating oil is recommended for use in all Ingersoll-Rand portable compressors. The oil conforms to the specifications listed in table a) below.

NOTE: If alternative lubricants are to be used then they too must conform to this specification.

Vidanger complètement le récepteur/séparateur, ainsi que les canalisations et le réfrigérant d'huile en dévissant les bouchons de vidange et collecter l'huile usagée dans un bidon adéquate.

Remplacer les bouchons de vidanges pour s'assurer qu'il ne présente aucun défaut.

NOTE: Si l'huile est vidangée après avoir fait tourner la machine, alors la plupart des dépôts seront en suspens dans l'huile et seront éliminés plus facilement.

PRECAUTION: Il y a des mélanges d'huiles qui sont incompatibles et peuvent créer des formations de dépôts et vernis pouvant être insolubles et colmatent les éléments.

NOTE: Utiliser impérativement l'huile spécifique par INGERSOLL-RAND spécifiquement (Se référer aux PIÈCES DÉTACHÉES DU CATALOGUE pour plus de détails).

SPECIFICATION DES HUILES DE COMPRESSEURS

Il est recommandé d'utiliser de l'huile INGERSOLL-RAND conforme aux spécifications.

NOTE: Si un autre lubrifiant doit être utilisé, il doit correspondre aux spécifications suivantes :

Laat het afscheidersysteem, inclusief leidingen en oliekoeler, geheel leeglopen door de afvoerstoppen te verwijderen en de afgelopen olie in een geschikte container op te vangen.

Plaats elke stoppen weer in de juiste afvoer en zorg ervoor dat ze goed vastzitten.

N.B.: Indien u de olie direct aftapt nadat de compressor in bedrijf is geweest, is het meeste bezinksel nog niet neergeslagen en daardoor beter te verwijderen.

VOORZICHTIG! Bepaalde oliemengsels zijn totaal ongeschikt voor deze compressor. Gebruik ervan resulteert in de vorming van aanslag of (schel)lak, die onoplosbaar kunnen zijn.

N.B.: Gebruik voor de compressor altijd smeerolie van INGERSOLL-RAND (zie voor meer informatie de ONDERDELENKATALOGUS van dit handboek).

SPECIFIKATIE VAN DE SMEEROLIE VOOR DE KOMPRESSOR

Het is ten eerste aan te raden om smeerolie van Ingersoll-Rand te gebruiken voor alle mobiele compressoren van Ingersoll-Rand. Deze olie voldoet aan de specificaties in onderstaand schema a).

N.B.: Indien andere smeermiddelen worden gebruikt, dienen deze eveneens te voldoen aan deze specificaties.

Entleeren Sie das Ölabscheidesystem einschließlich der Leitungen und dem Ölkühler vollständig durch Entfernen der Ablassschraube und sammeln Sie das gebrauchte Öl in einem geeigneten Behälter.

Setzen Sie alle Ablassschrauben wieder ein. Kontrollieren Sie sie auf dichten Sitz.

BEMERKUNG: Wird das Öl bei noch warmer Maschine abgelassen, werden die noch in Bewegung befindlichen Verunreinigungen mit ausgespült.

VORSICHT: Mischungen von Ölen unterschiedlicher Viskositäten und unterschiedlicher Basis (Mineralöl, Synthetik) sind unverträglich. Es kommt zu Entmischungen, Schellacken oder Lackfirnissen, die unlöslich sein können.

BEMERKUNGEN: Verwenden Sie immer Kompressoröl nach der Spezifikation von INGERSOLL-RAND. Beachten Sie die ERSATZTEILLISTE der Betriebsanleitung.

KOMPRESSORÖLSPEZIFIKATION

INGERSOLL-RAND Kompressoröl wird für die Verwendung in allen fahrbaren Ingersoll-Rand Kompressoren empfohlen. Das Öl entspricht den in Abschnitt a) unten aufgelisteten Spezifikationen.

BEMERKUNG: Wenn andere Schmieröle verwendet wurden, müssen diese ebenfalls diesen Spezifikationen entsprechen.

XHP 660 CA XHP 760 CA	XHP 760 a) AMBIENT TEMPERATURE -23°C to +52°C USE LUBRICANT DEXRON or DEXRON II AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID	XHP 760 a) TEMPERATURE AMBIANTE -23°C à +52°C LUBRIFIANT À UTILISER DEXRON ou DEXRON II (HUILE DE TRANSMISSION AUTOMATIQUE)	XHP 760 a) OMGEVINGSTEMPERATUUR -23°C tot +52°C GEBRUIK SMEERMIDDEL DEXRON of DEXRON II AUTOMATISCHE-TRANSMISSIEVL OEISTOF	XHP 760 a) UMGEBUNGSTEMPERATUR -23°C bis +52°C VERWENDEN SIE SCHMIERÖL DEXRON oder DEXRON II AUTOMATIKGETRIEBEÖL
	b) AMBIENT TEMPERATURE -18°C to +52°C USE LUBRICANT INGERSOLL-RAND XHP 505 SYNTHETIC LUBRICANT	b) TEMPERATURE AMBIANTE -18°C à +52°C LUBRIFIANT À UTILISER INGERSOLL-RAND XHP 505 HUILE SYNTHÉTIQUE	b) OMGEVINGSTEMPERATUUR -18°C tot +52°C GEBRUIK SMEERMIDDEL INGERSOLL-RAND XHP 505 SYNTHETISCH SMEERMIDDEL	b) UMGEBUNGSTEMPERATUR -18°C bis +52°C VERWENDEN SIE SCHMIERÖL INGERSOLL-RAND XHP 505 SYNTHETISCHES ÖL
	XHP 660 a) AMBIENT TEMPERATURE -18°C to +38°C USE LUBRICANT INGERSOLL-RAND XHP 505 SYNTHETIC LUBRICANT	XHP 660 a) TEMPERATURE AMBIANTE -18°C à +38°C LUBRIFIANT À UTILISER INGERSOLL-RAND XHP 505 HUILE SYNTHÉTIQUE	XHP 660 a) OMGEVINGSTEMPERATUUR -18°C tot +38°C GEBRUIK SMEERMIDDEL INGERSOLL-RAND XHP 505 SYNTHETISCH SMEERMIDDEL	XHP 660 a) UMGEBUNGSTEMPERATUR -18°C bis +38°C VERWENDEN SIE SCHMIERÖL INGERSOLL-RAND XHP 505 SYNTHETISCHES ÖL
	b) AMBIENT TEMPERATURE -21°C to +46°C USE LUBRICANT INGERSOLL-RAND XHP 1001 SYNTHETIC LUBRICANT	b) TEMPERATURE AMBIANTE -21°C à +46°C LUBRIFIANT À UTILISER INGERSOLL-RAND XHP 1001 HUILE SYNTHÉTIQUE	b) OMGEVINGSTEMPERATUUR -21°C tot +46°C GEBRUIK SMEERMIDDEL INGERSOLL-RAND XHP 1001 SYNTHETISCH SMEERMIDDEL	b) UMGEBUNGSTEMPERATUR -21°C bis +46°C VERWENDEN SIE SCHMIERÖL INGERSOLL-RAND XHP 1001 SYNTHETISCHES ÖL
CAUTION: Care should be taken to ensure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants. PRECAUTION: Un soin particulier sera pris pour s'assurer que tous les composants sont compatibles avec les lubrifiants synthétiques. VOORZICHTIG! Controleer zorgvuldig of voor alle onderdelen na het kompressorgedeelte synthetische smeermiddelen kunnen worden gebruikt. VORSICHT: Es muß darauf geachtet werden, daß nur synthetische Schmieröle verwendet werden, die mit Mineralölen mischbar sind.				
For temperatures below -23°C or above +52°C, please consult INGERSOLL-RAND customer service department. Pour les températures inférieures à -23°C ou supérieures à +52°C, veuillez consulter le service INGERSOLL-RAND de votre département. Raadpleeg de afdeling klantenservice van INGERSOLL-RAND indien u te maken heeft met temperaturen onder -23°C of boven +52°C. Für Temperaturbereiche unter -23°C oder über +52°C ist beim INGERSOLL-RAND Kundendienst anzufagen.				
COMPRESSOR OIL FILTER ELEMENT FILTRE D'HUILE COMPRESSEUR DE OLIEFILTERELEMENT VAN DE KOMPRESSOR KOMPRESSORÖLFILTER-ELEMENTE				
Refer to the SERVICE / MAINTENANCE CHART in this section for service intervals. Se référer au TABLEAU DE SERVICE / MAINTENANCE de cette section pour les délais d'intervention. Zie de SERVICE/ONDERHOUDSKAART in dit handboek voor de tijdstippen waarop onderhoud dient te worden verricht. Beachten Sie die WARTUNGSTABELLE bzgl. der Service-Intervalle.				

Revision 01
02/93

6.20

MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

XHP 660 CA
XHP 760 CA

RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS

Wheel bearings should be packed with grease every 12 months. The type of grease used should conform to specification MIL-G-10924.

TRAINS DE ROULEMENT DES ROUES

Les roulements doivent être graissés tous les 12 mois. La graisse utilisée doit être conforme aux spécifications MIL-G-10924.

WIELLAGERS ONDERSTEL

Wielagers dienen elke 12 maanden te worden ingevet. Het te gebruiken vet dient daarbij te voldoen aan specificatie MIL-G-10924.

VAN HET RADLAGER DES FAHRWERKS

Die Radlager sollen mit Fett alle 12 Monate abgeschmiert werden. Das Schmierfett muß der Spezifikation MIL-G-10924 entsprechen.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

6.22

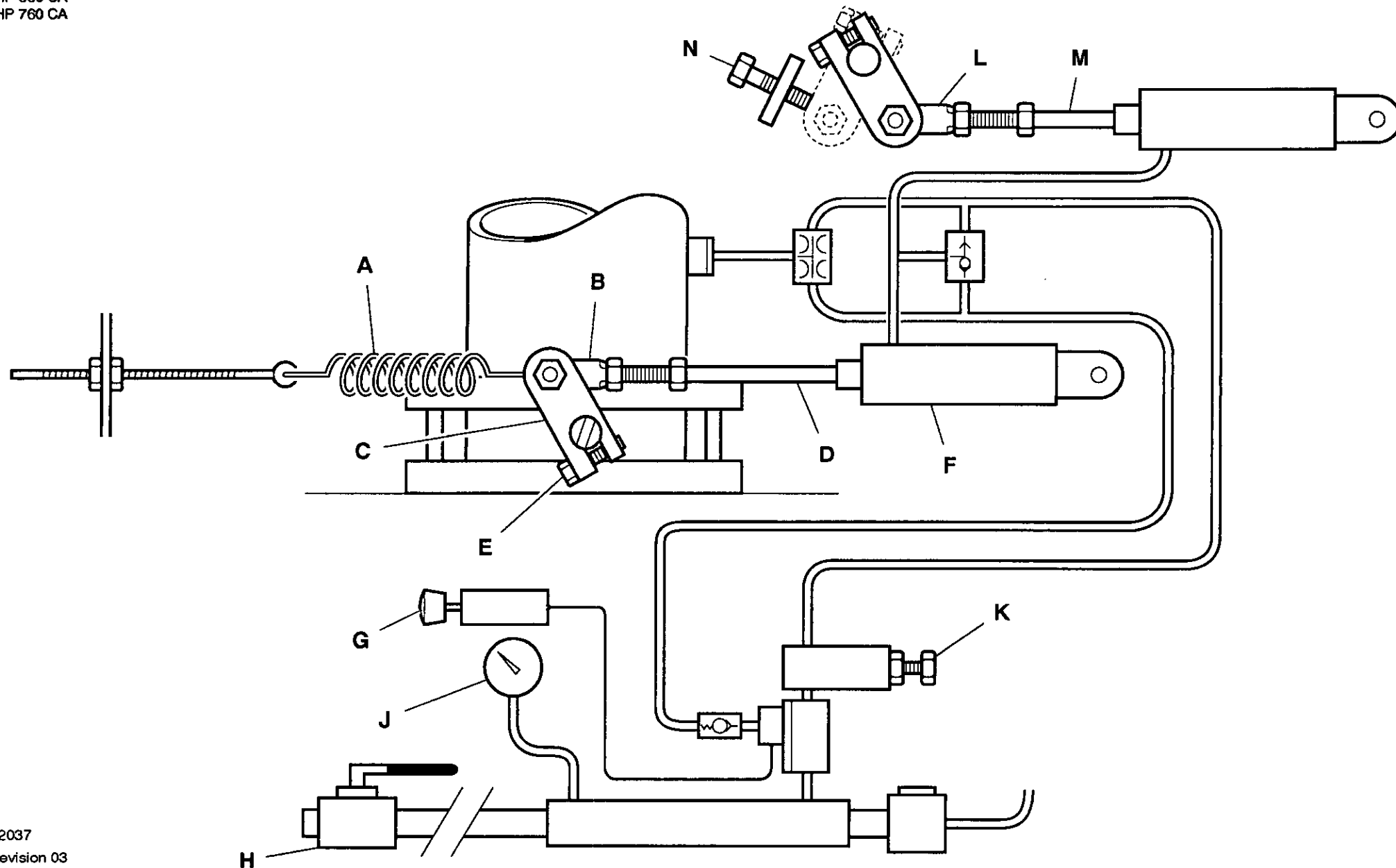
MAINTENANCE

MAINTENANCE

ONDERHOUD

WARTUNG

XHP 660 CA
XHP 760 CA



XHP 660 CA
XHP 760 CA

SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT

Normally, regulation requires no adjusting, but if correct adjustment is lost, proceed as follows:

Refer to the diagram above.

Start the engine (Refer to *STARTING INSTRUCTIONS* in the *OPERATING INSTRUCTIONS* section of this manual).

NOTE: The operating pressure of this unit was set at the factory to the maximum rating (at full speed). However, this pressure may be reset down to the minimum operating pressure (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual).

BEFORE STARTING THE UNIT

With the unit stopped, disconnect the ballast spring (A) and ball joint (B) from the butterfly valve point lever (C). Ensure that the ball joint is fully screwed onto the air cylinder rod (D). Reconnect the ball joint to the lever. Loosen setscrew (E).

Hold the air cylinder (F) in the fully retracted position with the butterfly valve fully closed. Tighten the setscrew (E). Screw the cylinder rod from the ball joint one turn.

VITESSE EN TOURS/MN ET PRESSION D'AJUSTEMENT DE RÉGULATION

Normalement, la régulation ne nécessite pas de réglage, mais si un réglage est nécessaire, procéder comme suit:

Se référer au diagramme opposé.

AFSTELLEN VAN DE DRUK- EN SNELHEIDSREGELING

Doorgaans behoeft de druk- en snelheidsregeling geen afstelling. Indien het toch voorkomt dat deze onderdelen niet meer korrekt zijn afgesteld, gaat u als volgt te werk:

Zie bovenstaand diagram.

Start de machine (zie *START INSTRUCTIES* in het handboek).

EINSTELLUNG VON DREHZAHL UND DRUCKREGELUNG

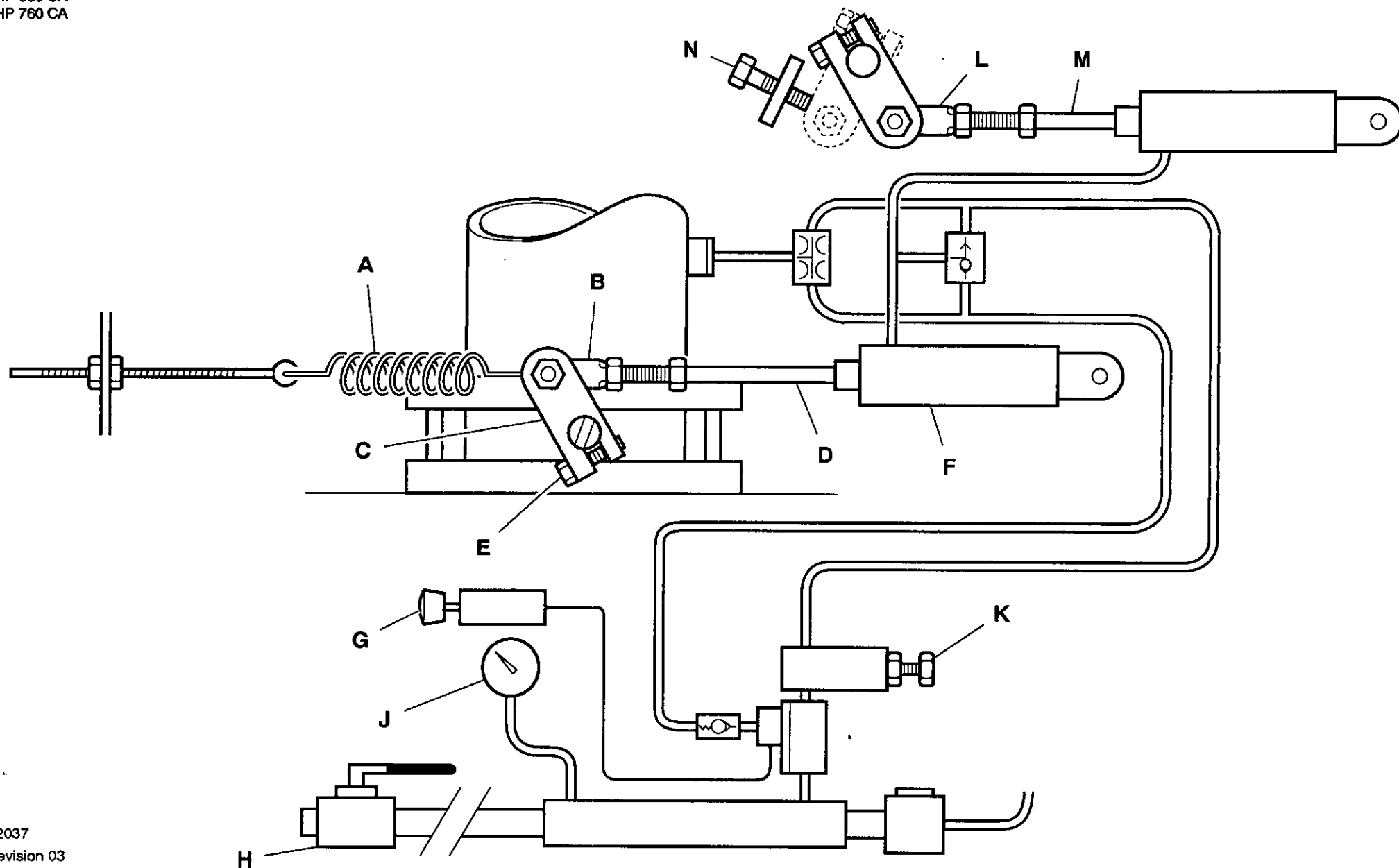
Normalerweise ist keine Einstellung der Druckregelung erforderlich. Sollte aber einmal die richtige Einstellung nicht mehr vorhanden sein, so ist wie folgt zu verfahren:

Beachten Sie das obige Schaubild.

Starten Sie den Motor (beachten Sie den Abschnitt *STARTEN* in der Betriebsanleitung).

Revision 02
02/93

XHP 660 CA
XHP 760 CA



AFTER STARTING THE UNIT

Start the machine (Refer to the *OPERATING INSTRUCTIONS* section of this manual), note the warm up air pressure. If below 50psi (3,5 bar) slowly unscrew the cylinder rod (D) from the ball joint (B) until 50psi (3,5 bar) is achieved. If the warm up pressure is above 50psi (3,5 bar) stop the machine. (Refer to the *OPERATING INSTRUCTIONS* section of this manual). Screw the cylinder rod into the ball joint. Restart and check the pressure on the gauge. Repeat if necessary. When the warm up pressure reads 50psi (3,5 bar) the butterfly valve is correctly set.

Allow the engine to warm up. Push the load button (G) on the control panel.

Adjust the service valve (H) to obtain the maximum rating of the unit (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual) on the discharge pressure gauge (J).

To select any discharge pressure between the maximum and minimum ratings of the unit (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual) change the adjustment of the pressure regulator (K) to obtain the desired discharge pressure at full speed. Rotate the knob on the pressure regulator (K) clockwise to increase the pressure and counter clockwise to decrease.

Adjust the idle speed by adjusting the ball joint (L) on the end of the engine speed cylinder rod (M).

Stel de luchtafsluiter (H) dusdanig af, om het maximale vermogen te verkrijgen op de luchtdrukmeter (J). (Zie onder *ALGEMEEN* in dit handboek).

6.26

MAINTENANCE Torque Values

MAINTENANCE Table de serrage

ONDERHOUD Torslewaarden

WARTUNG Anzugsdrehmomente

XHP 660 CA XHP 760 CA		ft lbf	Nm		ft lbf	Nm
	Airend to engine Airend sur moteur Kompressorgedeelte naar motor Verdichterteil zur Anschlußplatte	44-54	59-73		Air intake to airend	158-192 214-260
	Axles to spring As naar veer Achsen an Federn	80-90	108-122		Cylinder to bracket	18-22 24-29
	Discharge pipe to airend Luchtuitlaat leiding naar compressor Austrittsleitung am Verdichterteil	87-105	118-142		Discharge pipe to separator tank Luchtuitlaat leiding naar separator tank Eintrittsleitung am Olabscheidebehälter	87-105 118-142
	Drive ring to flywheel Drijftring naar vliegwiel	29-35	39-47		Exhaust manifold Uitlaat spruitstuk Auspuffkrümmer	31-39 42-53
	Fan hub to shaft	28-34	38-46		Fan mounting plate to engine	130-158 175-214
	Lifting bail assembly	126-154	170-208		Lifting bail to frame Hijs beugel naar frame Kranöse am Rahmen	234-286 316-387
	Mounting bracket to airend Bevestiging beugel aan compressor	234-286	316-387		Pintle box to frame Penbus naar truck frame	126-154 170-200
	Resilient mount to frame Veringmontage naar frame	126-154	170-208		Separator tank cover Couvercle séparateur Deksel afscheidertank Olabscheidebehälterdeckel	158-192 214-260
	Separator tank to frame Réservoirs séparateurs au châssis Afscheidertank naar frame Olabscheidebehälter zum Rahmen	52-64	70-86		Silencer to bracket	45-55 61-74
	Spring shackles to frame Veer schakel naar frame Ferderböcke am Rahmen	126-154	170-208		Starter motor terminals Startmotor aansluitingen Anschlußklemmen am Anlasser	11-13 15-18
	Wheel nut Ecrous de roues Wielmoeren Radmuttern	180-220	243-297			



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

7.0

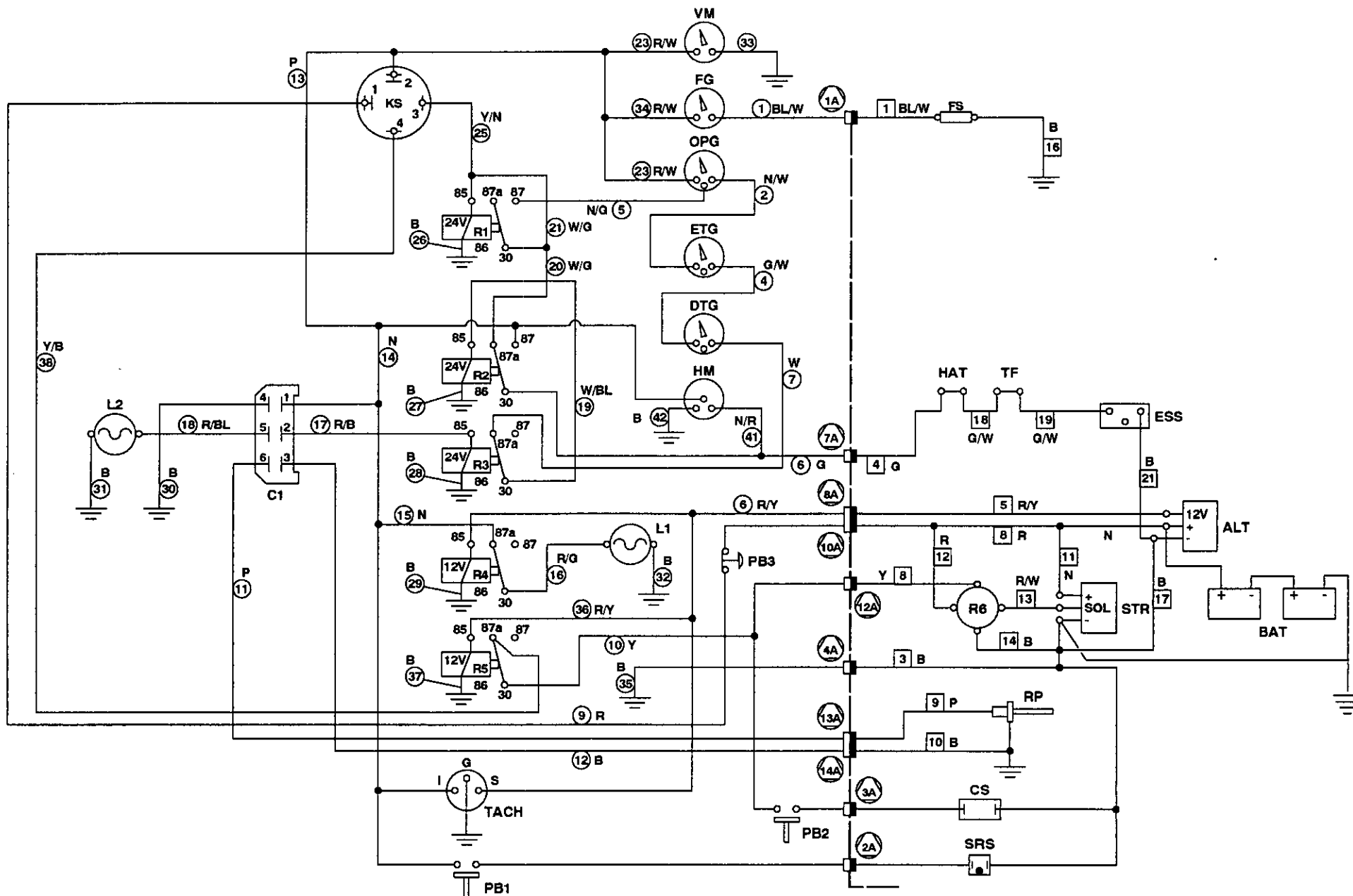
ELECTRICAL SYSTEM

SYSTÈME ÉLECTRIQUE

ELEKTRISCH SYSTEM

ELEKTRISCHE ANLAGE

XHP 660 CA
XHP 760 CA



XHP 660 CA
XHP 760 CA

KEY

BAT	Battery 12 Volt
VM	Voltmeter
FG	Gauge, fuel
FS	Fuel gauge sender
OPG	Gauge, oil pressure
ETG	Gauge, engine temperature
DTG	Gauge, discharge temperature
HM	Hour meter
KS	Key switch
R1	Relay, over-ride
R2	Relay, fuel
R3	Relay
R4	Relay, alternator charge
R5	Relay, start inhibit
R6	Relay, engine start
PB1	Pushbutton, load
PB2	Pushbutton, cold start
PB3	Pushbutton, reset
C1	Connector, relay unit
L1	Lamp, alternator charge
L2	Lamp, engine temperature
TF1	Thermal fuse, discharge pipe
TF2	Thermal fuse, separator tank
ESS	Engine stop solenoid
ALT	Alternator
STR	Starter motor
RP	Relay probe
CS	Cold start device
SRS	Solenoid, load
	Wire number
	Wire number - engine wiring
	Multipole connector
	Pin No. in multipole connector
B	Black
BL	Blue
G	Green
N	Brown
P	Pink
R	Red
W	White
Y	Yellow

LEXIQUE

BAT	Batterie 12 Volts
VM	
FG	
FS	
OPG	
ETG	
DTG	
HM	Compteur horaire
KS	
R1	
R2	Relais carburant
R3	Relais
R4	
R5	Relais anti-redémarrage
R6	
PB1	
PB2	
PB3	
C1	
L1	Tension charge d'alternateur
L2	
TF1	
TF2	
ESS	
ALT	Alternateur
STR	Démarrreur
RP	
CS	
SRS	
	
	
	
	
B	Noir
BL	Bleu
G	Vert
N	Marron
P	Rose
R	Rouge
W	Blanc
Y	Jaune

LEGENDA

BAT	Akku 12 Volt
VM	
FG	
FS	
OPG	
ETG	
DTG	
HM	Urenteller
KS	
R1	Relais, overbrugging
R2	Relais, brandstof
R3	Relais
R4	
R5	Relais, startblokkering
R6	
PB1	Drukknop, belasting
PB2	
PB3	
C1	
L1	Lamp, laadstroom
L2	
TF1	
TF2	
ESS	
ALT	Draaistroomgenerator
STR	Starter
RP	
CS	
SRS	Solenofde, belasting
	
	
	
	
B	Zwart
BL	Blauw
G	Groen
N	Bruin
P	Roze
R	Rood
W	Wit
Y	Geel

BILDSCHLÜSSEL

BAT	Batterie, 12 V
VM	
FG	
FS	
OPG	
ETG	
DTG	
HM	Betriebsstundenzähler
KS	
R1	
R2	Relais - Kraftstoff
R3	Relais
R4	
R5	Relais - Startwiederhol Sperre
R6	
PB1	Start/Betrieb-Knopf
PB2	
PB3	
C1	
L1	Ladekontrollampe
L2	
TF1	
TF2	
ESS	
ALT	Lichtmaschine
STR	Anlasser
RP	
CS	
SRS	Start/Betrieb-Magnetventil
	
	
	
	
B	Schwarz
BL	Blau
G	Grün
N	Braun
P	Rosa
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb

Revision 01
01/93

7.1

ELECTRICAL SYSTEM

SYSTÈME ÉLECTRIQUE

ELEKTRISCH SYSTEEM

ELEKTRISCHE ANLAGE

7.2

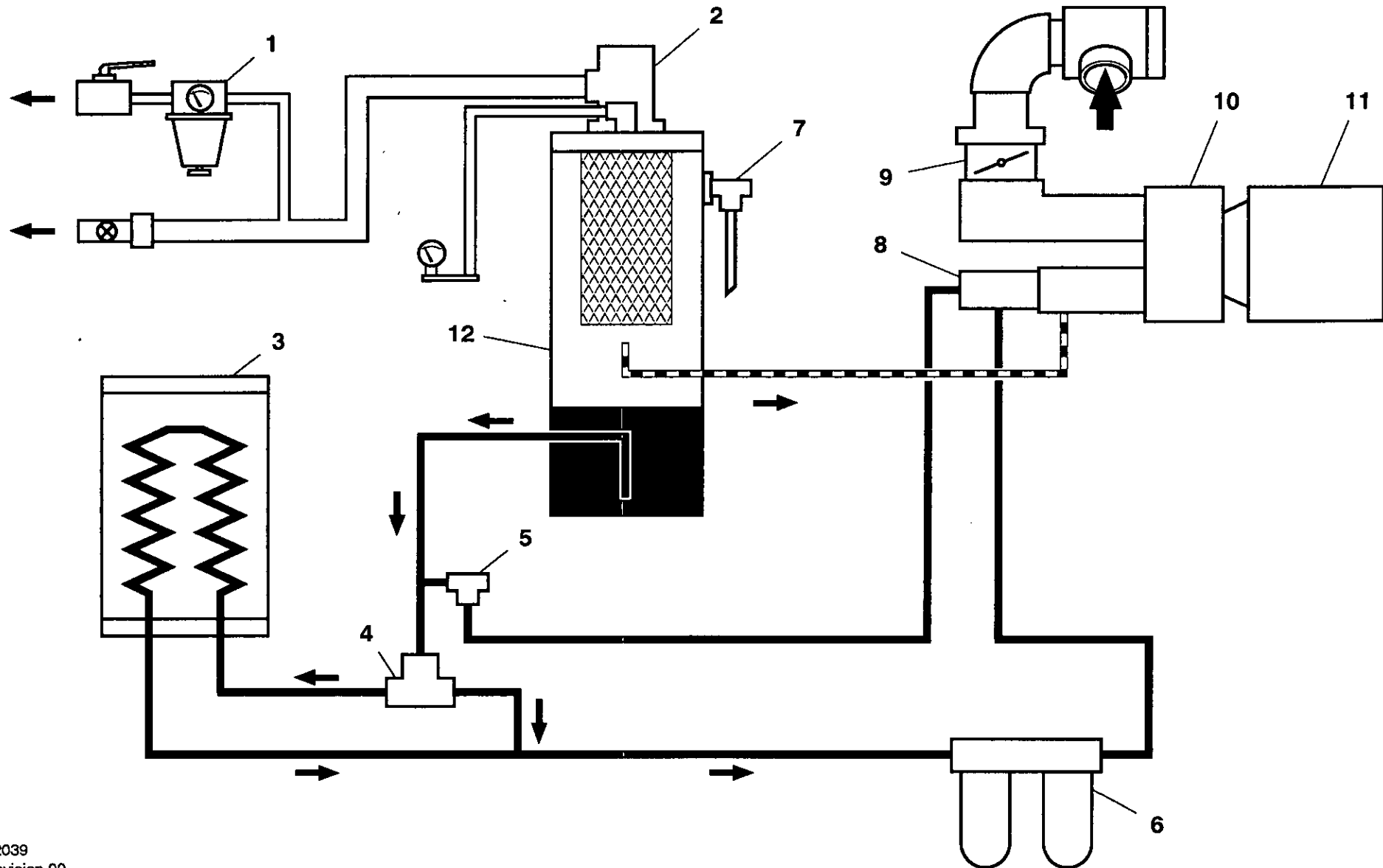
PIPING AND
INSTRUMENTATION

CANALISATION ET
INSTRUMENTATION

LEIDINGEN EN
KONTROLE

ROHRLEITUNGS- UND
STEUERUNGSSYSTEM

XHP 660 CA
XHP 760 CA



KEY

- 1 Pressure reducer
- 2 Minimum pressure valve
- 3 Oil cooler
- 4 Temperature bypass valve
- 5 Oil bypass valve
- 6 Oil filter
- 7 Safety valve
- 8 Oil pump
- 9 Butterfly valve
- 10 Compressor
- 11 Engine
- 12 Separator tank

-  Air
-  Oil
-  Air/Oil

LEXIQUE

- 1
- 2. Vanne pression minimum
- 3. Refroidisseur d'huile
- 4
- 5
- 6. Filtre d'huile
- 7. Soupape de securite
- 8
- 9
- 10. Compresseur
- 11. Moteur
- 12. Reservoir separateur

-  Air
-  Huile
-  Air/Huile

LEGENDA

- 1
- 2 Minimumdruckklep
- 3 Oliekoeler
- 4 Temperatuuromloopklep
- 5
- 6 Oliefilter
- 7 Veiligheidsklep
- 8
- 9
- 10 Kompressor
- 11 Motor
- 12 Afscheidertank

-  Lucht
-  Olie
-  Lucht/Olie

BILDSCHLÜSSEL

- 1
- 2 Druckhalte-ventil
- 3 Ölköhler
- 4
- 5
- 6 Ölfilter
- 7 Sicherheitsventil
- 8
- 9
- 10 Kompressor
- 11 Motor
- 12 Ölabscheidetank

-  Luft
-  Öl
-  Luft/Öl

8.0

FAULT FINDING

RECHERCHE DE DÉFAUTS

OPSPOREN VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

XHP 660 CA XHP 760 CA	FAULT	CAUSE	REMEDY	DEFAULT	CAUSE	REMEDE
	Engine fails to start. (Starter not operating).	<i>Low battery charge.</i>	Check battery connections & re-charge battery if neccessary.	Le moteur ne démarre pas.	<i>Charge batterie faible.</i>	
		<i>Circuit breaker out</i>	Press in re-set button.			
	Engine fails to start. (Starter motor operating).	<i>Loose wire to stop solenoid</i>	Check wiring.	Le moteur ne démarre pas.		
		<i>Fusible plug blown.</i>	Check fusible plugs on top of separator tank and in discharge pipe.			
		<i>Faulty stop solenoid Fuel starvation.</i>	Check stop solenoid. Manually pump fuel until fuel pressure gauge shows green.		<i>Insuffisance de combustible.</i>	
	Engine stops when key switch is released.	<i>Low engine oil pressure.</i>	Check the oil level and oil filter(s).		<i>Pression d'huile moteur insuffisante.</i>	Vérifier niveau et filtre à huile moteur.
		<i>Low water level Electrical fault. Faulty relay Faulty key switch</i>	Check if low water lamp is extinguished. Test the electrical circuits. Check relays. Check key switch.		<i>Défaut électrique.</i>	Contrôler le circuit électrique.
	Engine stops.	<i>No fuel</i>	Check level in tanks, and fuel filters.			
		<i>Water in fuel system.</i>	Check water trap and clean if required.			
		<i>High discharge temperature</i>	Check discharge temperature gauge.			
		<i>High water temperature</i>	Check water temperature gauge.			
		<i>Low engine oil pressure.</i>	Check the oil level and oil filter(s).		<i>Pression d'huile moteur insuffisante.</i>	Vérifier niveau et filtre à huile moteur.
		<i>Electrical fault.</i>	Test the electrical circuits.		<i>Défaut électrique.</i>	Contrôler le circuit électrique.
		<i>Faulty relay.</i>	Check relay in holder and replace if necessary.			
	Refer also to the Engine Manufacturer's Manual.			Se référer aussi au Manuel du Fabricant Moteur.		

XHP 660 CA XHP 760 CA	Machine goes to full pressure when started.	<i>Butterfly valve set incorrectly.</i>	Reset butterfly valve. (Refer to <i>SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT</i> in the <i>MAINTENANCE</i> section of this manual).	
	Machine fails to load when the load button is pressed.	<i>Faulty load solenoid.</i>	Replace solenoid. Check the electrical circuit by feeling for movement whilst depressing the load button.	
	Safety valve operates.	<i>Butterfly valve set incorrectly.</i>	Reset butterfly valve. (Refer to <i>SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT</i> in the <i>MAINTENANCE</i> section of this manual).	La soupape de sûreté s'ouvre élevée.
		<i>Loose pipe/hose connections. Faulty safety valve.</i>	Check all connections. Check relieving pressure. Replace if faulty. Do not attempt a repair.	
	Oil is forced back into the air filter.	<i>Incorrect stopping procedure.</i>	Always employ the correct stopping procedure. Close the discharge valve and allow the machine to run on idle before stopping.	Refoulement d'huile dans le filtre à air.
		<i>Faulty discharge check valve. Machine stalls when required to idle.</i>	Dismantle the valve from the discharge pipe and check operation. Check the operation of the regulation system. Check and adjust the idle speed if necessary.	
	Excessive compressor oil temperature	<i>Low oil level.</i>	Check the oil level and replenish to the top of the green sector in the sight glass.	
		<i>Blocked oil cooler fins.</i>	Clean the cooling fins with compressed air or steam while the machine is stopped. Use only reduced pressure for cleaning the fins.	
		<i>Faulty temperature bypass valve.</i>	Check the bypass valve. (Refer to <i>PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM</i> in the <i>MAINTENANCE</i> section of this manual).	
		<i>Reduced cooling air from fan.</i>	Check the fan and the belts. Check for obstruction inside the cowl.	

Revision 00
10/92

8.1

FAULT FINDING

RECHERCHE DE DÉFAUTS

OPSPOREN VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

8.2

FAULT FINDING

RECHERCHE DE DÉFAUTS

OPSPOREN VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

XHP 660 CA XHP 760 CA	Excessive engine water temperature.	<i>Low water level.</i>	Check and replenish.		
		<i>Blocked radiator fins.</i>	Clean the cooling fins with compressed air or steam while the machine is stopped. Use only reduced pressure for cleaning the fins.		
		<i>Reduced cooling air from fan.</i>	Check the fan and the belts. Check for obstruction inside the cowl.		
		<i>Faulty thermostat.</i>	Check and replace if necessary.		
	Air discharge capacity too low.	<i>Engine speed too low.</i>	Test the engine speed with a tachometer. Reset the air cylinder if necessary. (Refer to SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT in the MAINTENANCE section of this manual).	Capacité de décharge d'air trop faible.	
		<i>Blocked air cleaner.</i>	Check the restriction indicators and replace the elements if necessary.		<i>Filtre à air obstrué.</i> Vérifier l'indicateur de colmatage. Au besoin, remplacer l'élément.
		<i>High pressure air escaping.</i>	Check for leaks and rectify.		<i>Il s'échappe de l'air à haute pression.</i> Vérifier si et où il y a des fuites.
		<i>Incorrectly set regulation system.</i>	Refer to SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT in the MAINTENANCE section of this manual.		
	Excessive oil present in the discharge air.	<i>Blocked scavenge line.</i>	Check the scavenge line, drop tube and orifice. Clean and replace.	Présence d'huile excessive dans l'air de décharge.	<i>Ligne de reprise obstruée.</i> Vérifier la ligne de reprise, l'orifice et le tube plongeur. Nettoyer et remonter.
		<i>Perforated separator element.</i>	Replace the separator element.		<i>Élément séparateur perforé.</i> Remplacer l'élément séparateur.
		<i>Defective minimum pressure valve.</i>	Check minimum pressure valve. Pressure should be a minimum of 150psi.		
	Engine speed too low.	<i>Blocked air filter.</i>	Check the air filter and replace if necessary.	Vitesse moteur trop lente.	<i>Colmatage du filtre air.</i> Changer la cartouche.
		<i>Blocked fuel filter.</i>	Check the fuel filter if the engine emits fumes.		<i>Colmatage du filtre carburant.</i> Contrôler le filtre si la machine fume.
		<i>Premature unloading.</i>	Check the regulation and operation of the air cylinder.		
		<i>Engine or airend malfunctioning.</i>	Reduce the operating pressure to see if the engine speed decreases.		

XHP 660 CA XHP 760 CA	STORING	OORZAAK	OPLOSSING	FEHLER	URSACHE	ABHILFE
	De motor start niet.	De akku is bijna leeg.		Motor springt nicht an.	Zu geringe Batterieladung.	
	De motor start niet.			Motor springt nicht an.		
		De brandstof raakt op.			Kraftstoffmangel.	
		Lage oliedruk in de motor.	Kontroleer het oliepeil en de oliefilter(s).		Niedriger Öldruck.	Ölstandskontrolle, Ölfilterkontrolle.
		Elektrische storing.	Test de elektrische circuits.		Elektrischer Fehler.	Überprüfung der elektrischen Anlage.
		Lage oliedruk in de motor.	Kontroleer het oliepeil en de oliefilter(s).		Niedriger Öldruck.	Ölstandskontrolle, Ölfilterkontrolle.
		Elektrische storing.	Test de elektrische circuits.		Elektrischer Fehler.	Überprüfung der elektrischen Anlage.
		Zie ook het <i>Bedieningshandboek voor de Motor.</i>			Beachten Sie auch das <i>Motorenhandbuch des Motorenherstellers.</i>	
	De veiligheidsklep treedt in werking.			Überdruckventil spricht an		

Revision 00
10/92

8.4

FAULT FINDING

RECHERCHE DE DÉFAUTS

OPSPOREN VAN STORINGEN

FEHLERSUCHE

XHP 660 CA
XHP 760 CA

De olie wordt in het luchtfilter terugge-stuwd.

Ölauswurf zurück in den Luftfilter

De luchtuitlaat-kapaciteit is te laag.

Het toerental van de motor is te laag.

Liefermenge zu gering

Motordrehzahl zu niedrig

Het luchtfilter is verstopt.

Kontroleer de luchtrestrikte-indikators en vang de elementen indien nodig.

Luftfilter verstopft

Verschmutzungsanzeige kontrollieren und ggf. Filterelement ersetzen.

Er ontsnapt perslucht.

Kontroleer op lekkage.

Druckluft entweicht

Undichtigkeiten suchen und beseitigen.

Er bevindt zich teveel olie in de uitlaatlucht.

De terugvoerleiding zit verstopt.

Kontroleer de terugvoerleiding, de afzuigleiding en de vernauwing op het kompressorgedeelte. Maak ze schoon en vervang ze.

Zu viel Öl in der Luft

Absaugleitung verstopft

Leitung, Rohr und Düse prüfen und reinigen.

De afscheiderkorf is lek.

Vervang de afscheiderkorf.

Abscheideelement defekt

Element ersetzen

Het toerental van de motor is te laag.

Het luchtfilter is verstopt.

Kontroleer het luchtfilter en vervang deze indien nodig.

Motordrehzahl zu niedrig

Verstopfter Luftansaugfilter

Überprüfung des Luftfilters und Austausch, falls notwendig.

Het brandstoffilter is verstopt.

Kontroleer het brandstoffilter als de motor als er dampen van de motor vrijkomen.

Verstopfter Kraftstoffilter

Überprüfung des Kraftstoffilters, wenn der Motor qualmt.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

INGERSOLL-RAND

**XHP660
XHP760**

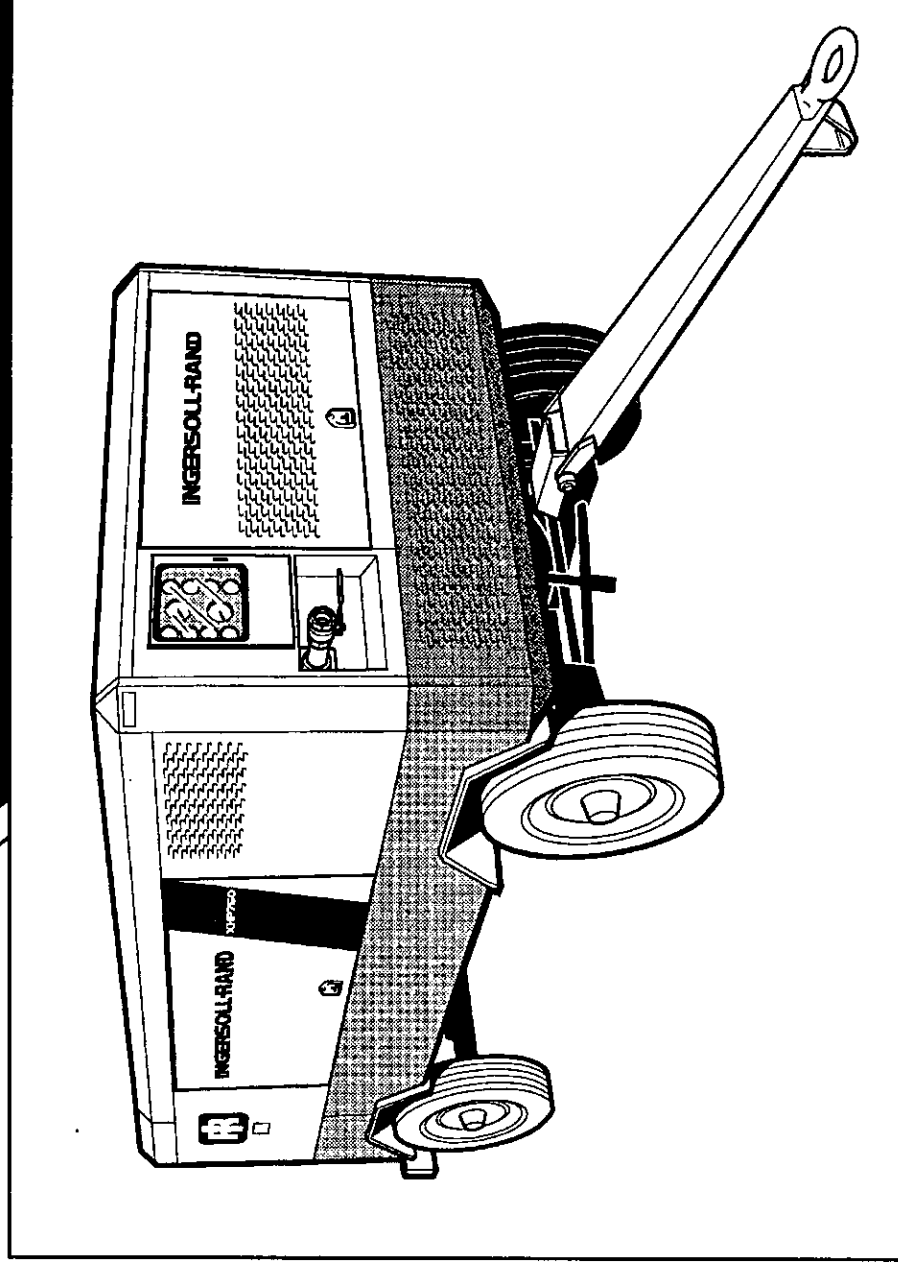
**PORTABLE COMPRESSOR
CATERPILLAR ENGINE**

PARTS CATALOGUE

CATALOGUE DE PIÈCES DÉTACHÉES

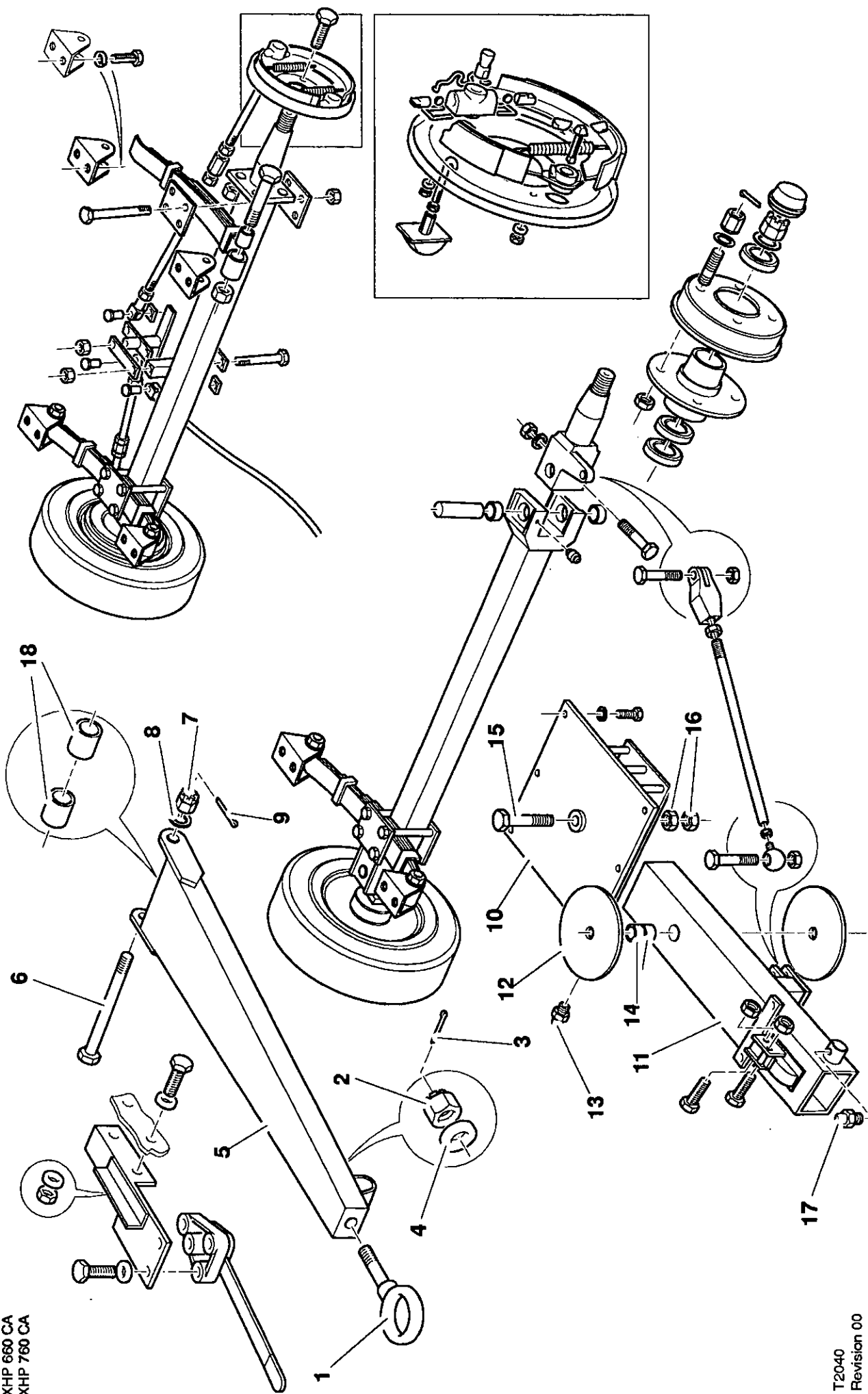
ONDERDELENKATALOGUS

ERSATZTEILLISTE



10.0.0 RUNNING GEAR UNBRAKED

XHP 660 CA
XHP 760 CA



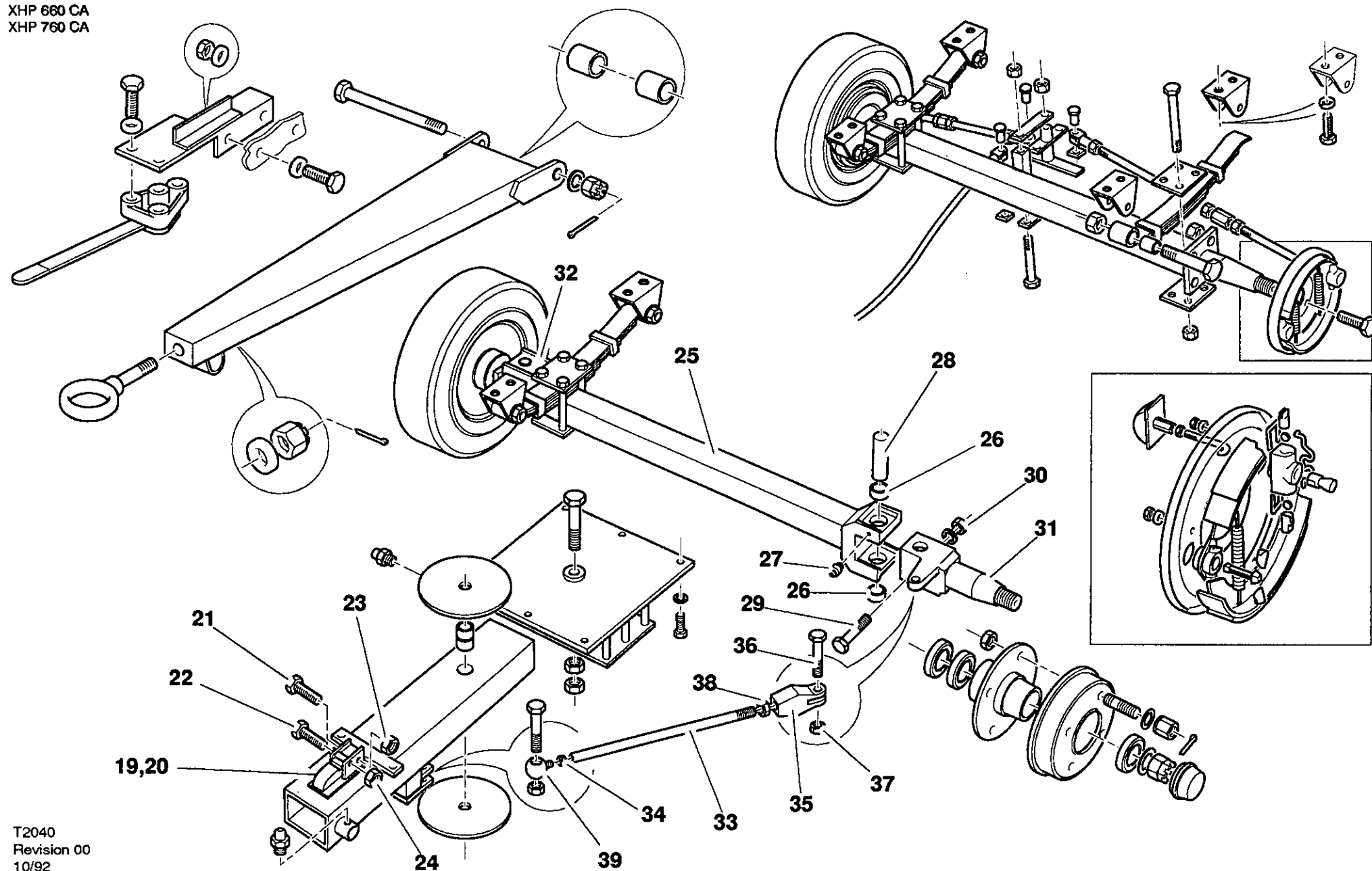
T2040
Revision 00
10/92

10.0.1 RUNNING GEAR UNBRAKED

10.0.2

RUNNING GEAR UNBRAKED

XHP 660 CA
XHP 760 CA



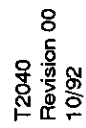
T2040
Revision 00
10/92

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	19	92302009	1	Latch	Verrou	Sluiting	Klinke
	20	92301993	1	Spring	Ressort	Veer	Feder
	21	95325239	1	Setscrew	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	22	92302637	1	Setscrew	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	23	95077764	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	24	92274828	1	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	25	92960343	1	Beam			
	26	92302736	4	Bush	Palier	Bus	Hölse
	27	92302058	4	Nipple		Nippel	
	28	92302744	2	Pin			
	29	92302116	4	Bolt		Bout	
	30	95077798	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	31	92960350	1	Stub axle LH			
	32	92960368	1	Stub axle RH			
	33-39	92950351	1	Track rod assy			
	33	92042837	2	Rod			
	34	92042894	2	Locknut	Ecrou	Borgmoer	
	35	92042845	2	Clevis			
	36	95329843	2	Bolt		Bout	
	37	92327212	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	38	92042902	2	Locknut	Ecrou	Borgmoer	
	39	92042852	2	Rose joint			
T2040 Revision 00 10/92							

10.0.3 RUNNING GEAR UNBRAKED

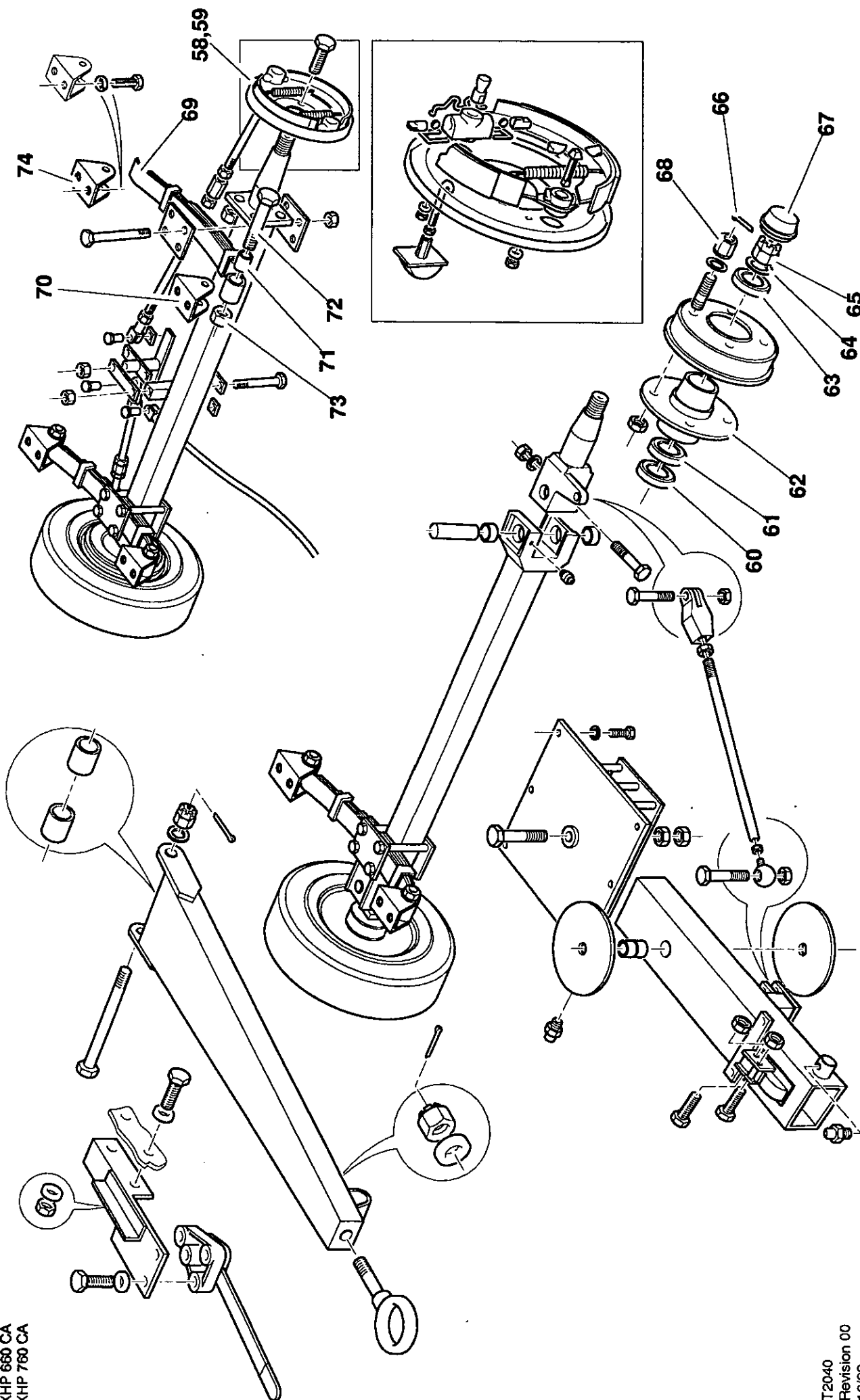
10.0.4

XHP 660 CA
XHP 760 CA



10.0.6 RUNNING GEAR UNBRAKED

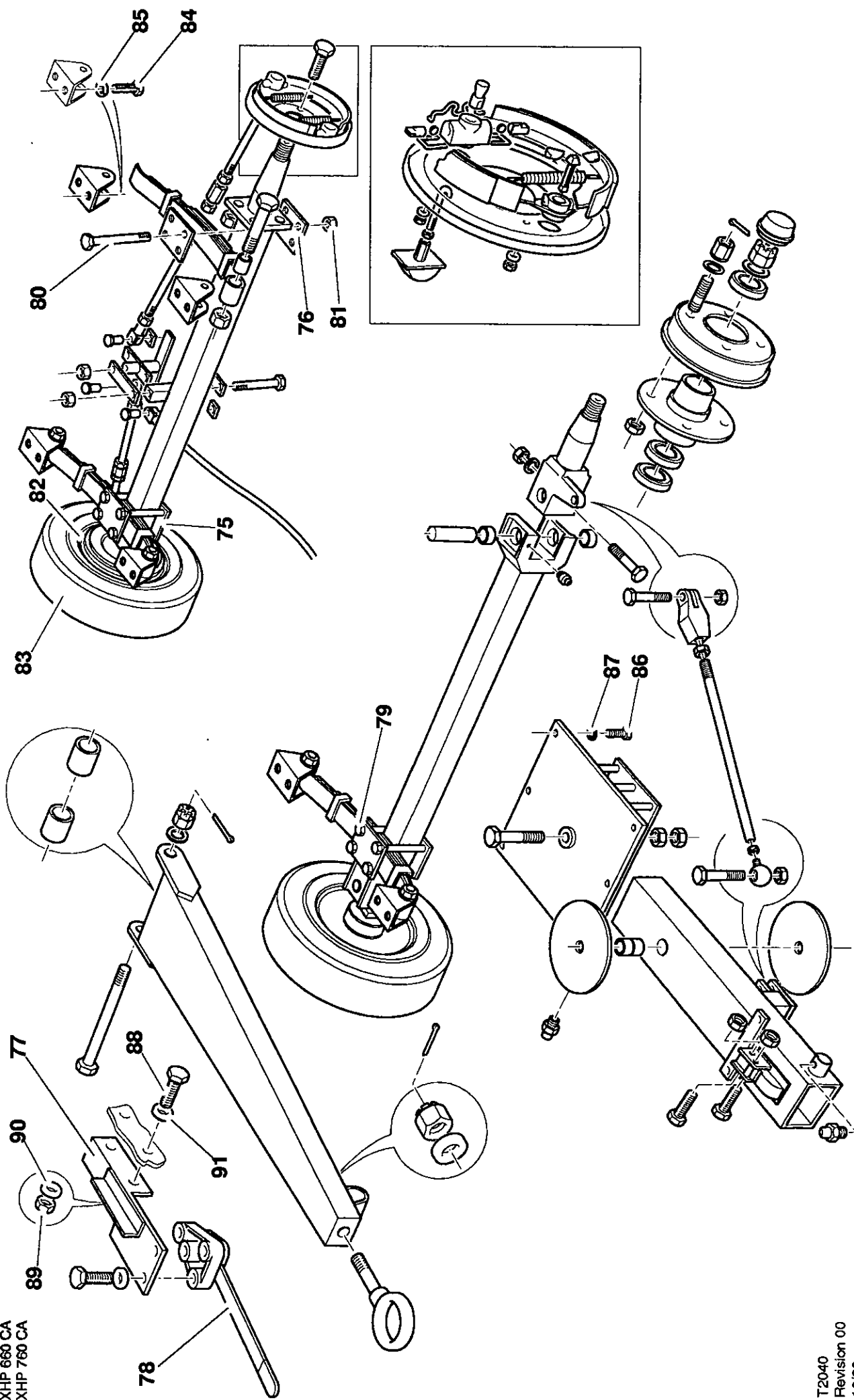
XHP 660 CA
XHP 760 CA



T2040
Revision 00
10/92

10.0.8 RUNNING GEAR UNBRAKED

XHP 660 CA
XHP 760 CA



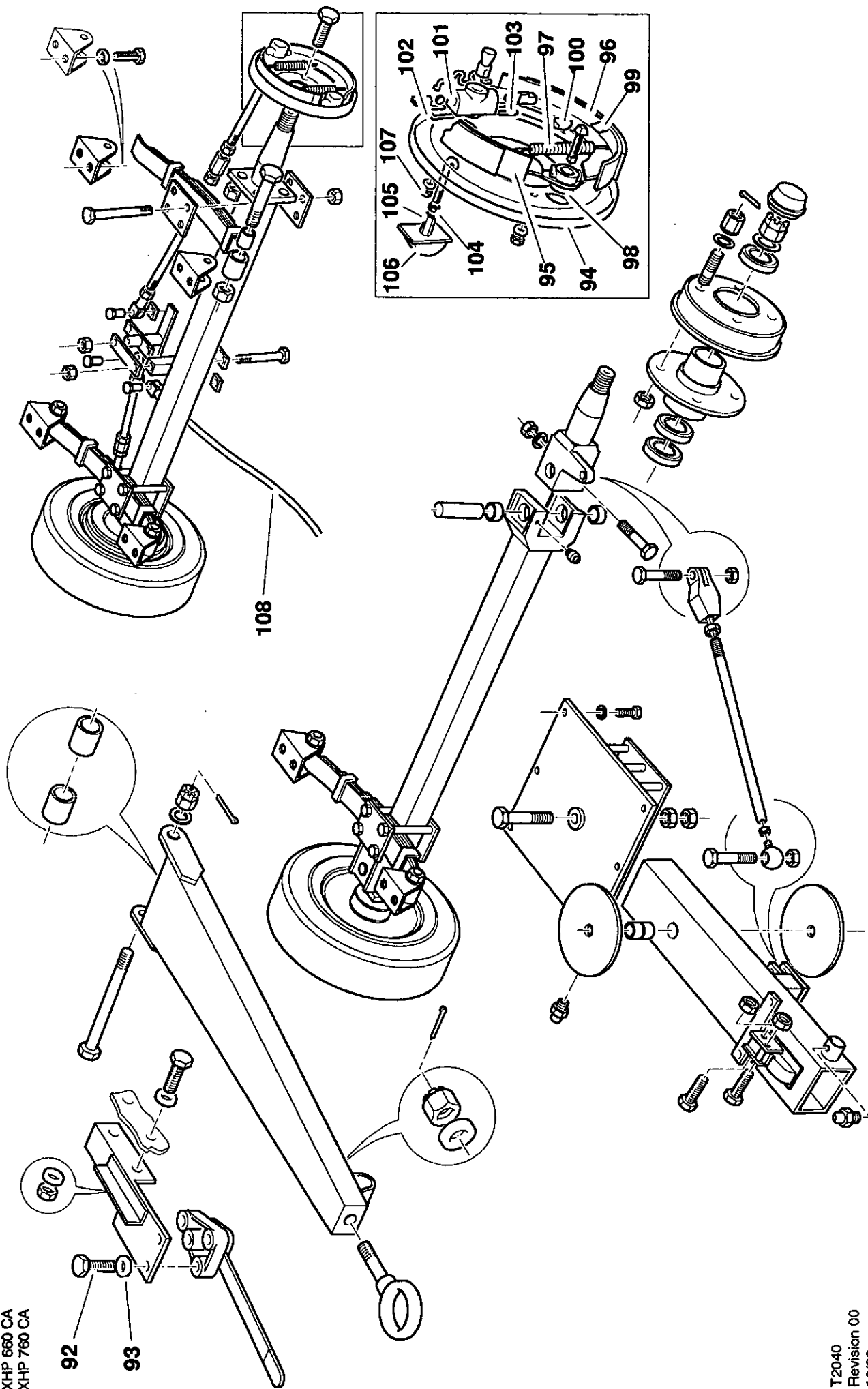
T2040
Revision 00
10/92

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA							
XHP760 CA							
	75	92302884	4	Plate			
	76	92302918	4	Plate			
	77	92056852	1	Bracket	Support	Beugel	Stützblech
	78	92327519	1	Handle & bracket			
	79	92302892	8	Bolt		Bout	
	80	92302462	8	Bolt		Bout	
	81	92302439	16	Locknut	Ecrou	Borgmoer	
	82-83	92058940	4	Wheel & tyre assembly			
	82	92058957	1	Wheel			
	83	92058965	1	Tyre			
	84	92367663	16	Setscrew	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	85	92359371	16	Lockwasher			
	86	92280965	6	Bolt		Bout	
	87	92359363	6	Washer	Rondelle	Ring mo	Unterlegscheibe
	88	90103185	2	Setscrew	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	89	90103854	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
	90	92304682	2	Lockwasher			
	91	92329341	2	Washer	Rondelle	Ring mo	Unterlegscheibe

T2040
Revision 00
10/92

10.0.10 RUNNING GEAR UNBRAKED

XHP 660 CA
XHP 760 CA



T2040
Revision 00
10/92

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA						
92	92304385	3	Setscrew	Vis	Intelschroef	Sartschrause
93	92304674	3	Washer	Rondelle	Ring mo	Unterlegscheibe
94	92308618	2	Backplate			
95	92308626	2	Shoe			
96	92308634	2	Shoe			
97	92309079	2	Spring	Ressort	Veer	Feder
98	92309097	2	Adjuster			
99	92309103	2	Tappet			
100	92309095	2	Tappet			
101	92309137	2	Housing	Carter	Zuigerhuis	Gehäusew
102	92309145	2	Spring	Ressort	Veer	Feder
103	92309152	2	Plate			
104	92309160	2	Locknut	Ecrou	Borgmoer	
105	92309178	2	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
106	92309186	2	Cover			
107	92309202	4	Nut	Ecrou	Moer	Mutter
108	92795400	1	Cable			

T2040
Revision 00
10/92

10.0.11 RUNNING GEAR
UNBRAKED

10.1.0

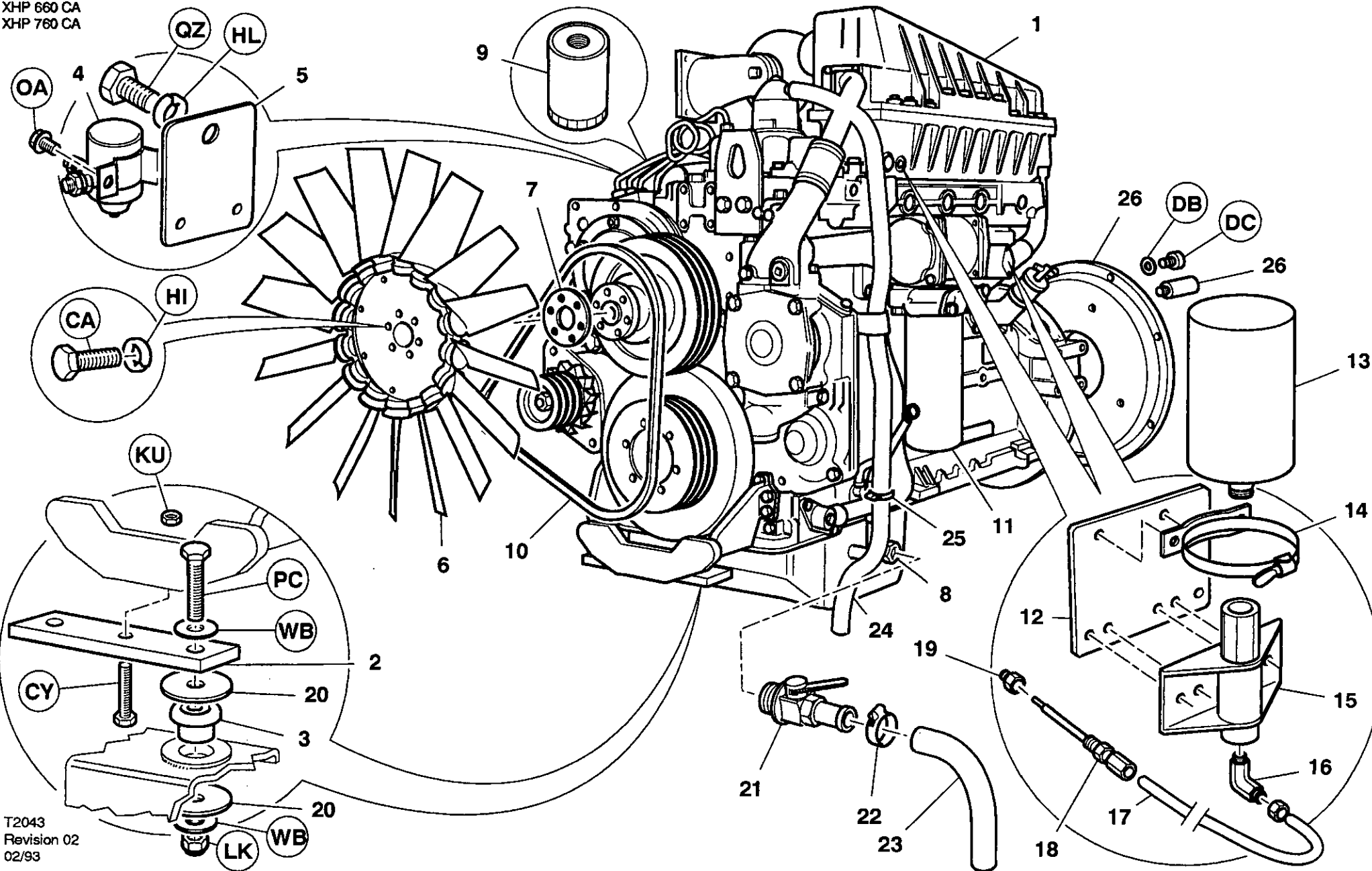
ENGINE ASSEMBLY

ASSEMBLAGE MOTEUR

MOTOR SAMENSTELLING

MOTOR, KOMPLETT

XHP 660 CA
XHP 760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	1	92865666	1	Engine			
	2	92919497	1	Mounting bar			
	3	92062157	2	Bush	Palier	Bus	Hülse
	4	35577873	1	Switch			
	5	92517739	1	Bracket	Support	Beugel	Stützblech
	6	92893254	1	Fan	Ventilateur	Ventilator	Löfner
	7	92865518	1	Spacer			
	8	92899863	1	Bush	Palier	Bus	Hülse
	9	92744523	1	Filter, fuel			
	10	92960442	3	Belt, drive	Courroie de transmission	Snaar	Antiebsriemen
	11	92658095	1	Filter, oil			
	12	92955293	1	Bracket	Support	Beugel	Stützblech
	13	92472397	1	Cylinder			
	14	92955277	1	Clamp	Collier	Klem	Schelle
	15	92955269	1	Valve	Clapet	Klep	Ventil
	16	92955285	1	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	17	92397702	1	Tube (Nylon)	Tube	Leiding	Schlauch
	18	92419514	1	Atomizer			
	19	92354364	1	Bush, reducing			
	20	35273937	2	Washer, snubber			
	21	92899863	1	Valve, drain			
	22	92803998	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	23	92886399	1	Tube			
	24	92109792	1	Hose	Flexible	Slang	Schlauch
	25	92321702	1	Clip, retaining	Clip	Zekeringsbeugel	Befestigungsclip
	26	92895507	1	Plate, drive		Deksel, aandrijving	
T2043 Revision 02 02/93							
10.1.1	ENGINE ASSEMBLY	ASSEMBLAGE MOTEUR	MOTOR SAMENSTELLING	MOTOR, KOMPLETT			

10.1.2

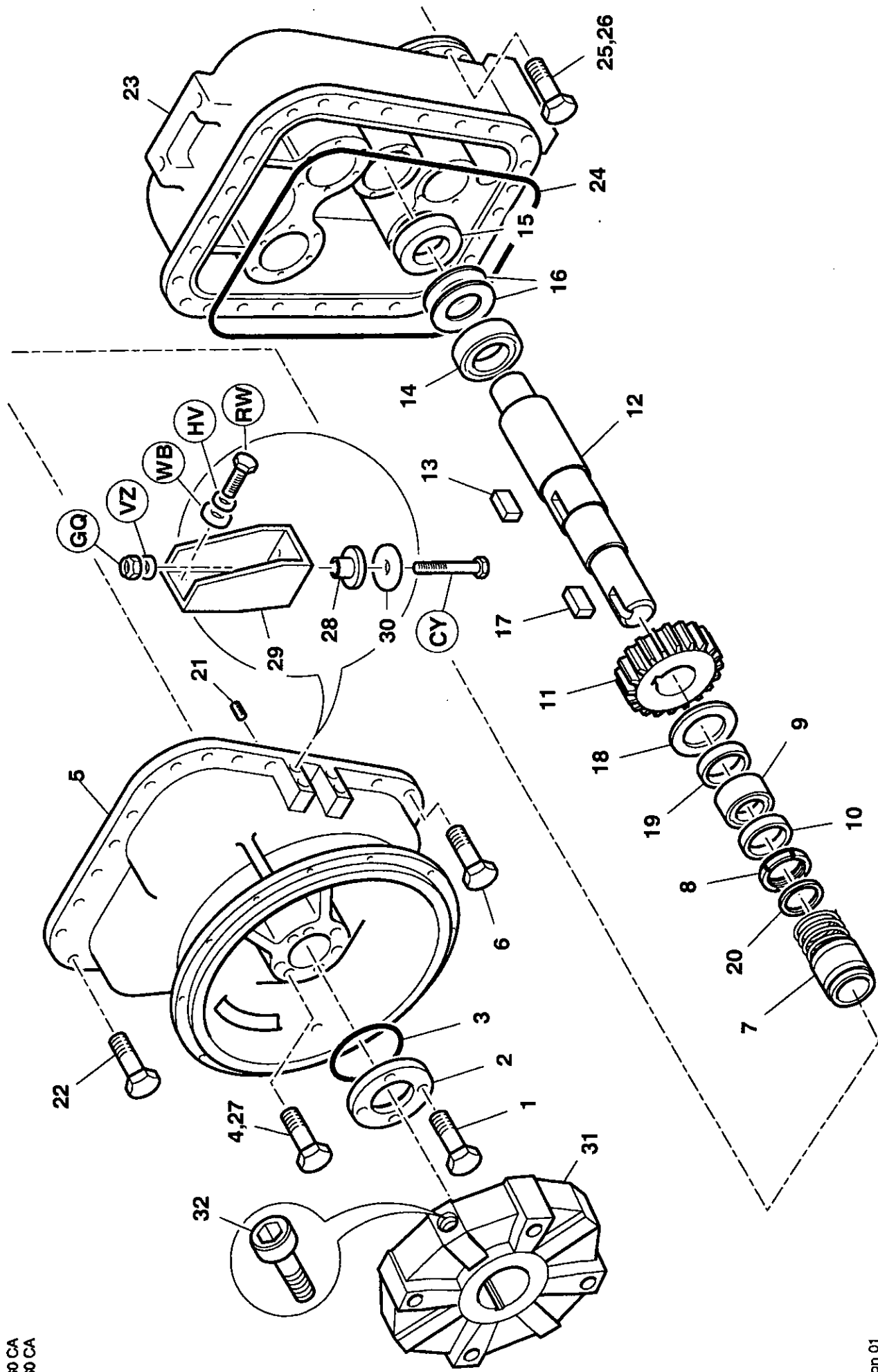
AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE
COMPRESSEUR

KOMPRESSOR
SAMENSTELLING

VERDICHTERTERTEIL,
KOMPLETT

XHP 660 CA
XHP 760 CA



		Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA		1	92304435	4	Bolt		Bout	
		2	35856467	1	Cover			
		3	95022372	1	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
		4	35361286	3	Bolt		Bout	
		5	36750909	1	Gearcase			
		6	35318146	18	Bolt		Bout	
		7	35593516	1	Seal			
		8	35104082	1	Locknut	Ecrou	Borgmoer	
		9	35610195	1	Bearing			
		10	35372002	1	Spacer			
		11	36763183	1	Gear-set (XHP 760)			
		11	36746410	1	Gear-set (XHP 660)			
		12	36504116	1	Driveshaft			
		13	35355809	1	Key	Clef	Spie	Schlüssel
		14	35610203	1	Bearing			
		15	35372010	1	Spacer			
		16	35372028	1	Set, shim			
T2044 Revision 00 10/92								
10.1.3		AIREND ASSEMBLY		ASSEMBLAGE COMPRESSEUR		KOMPRESSOR SAMENSTELLING		VERDICHTERTEIL, KOMPLETT

10.1.4

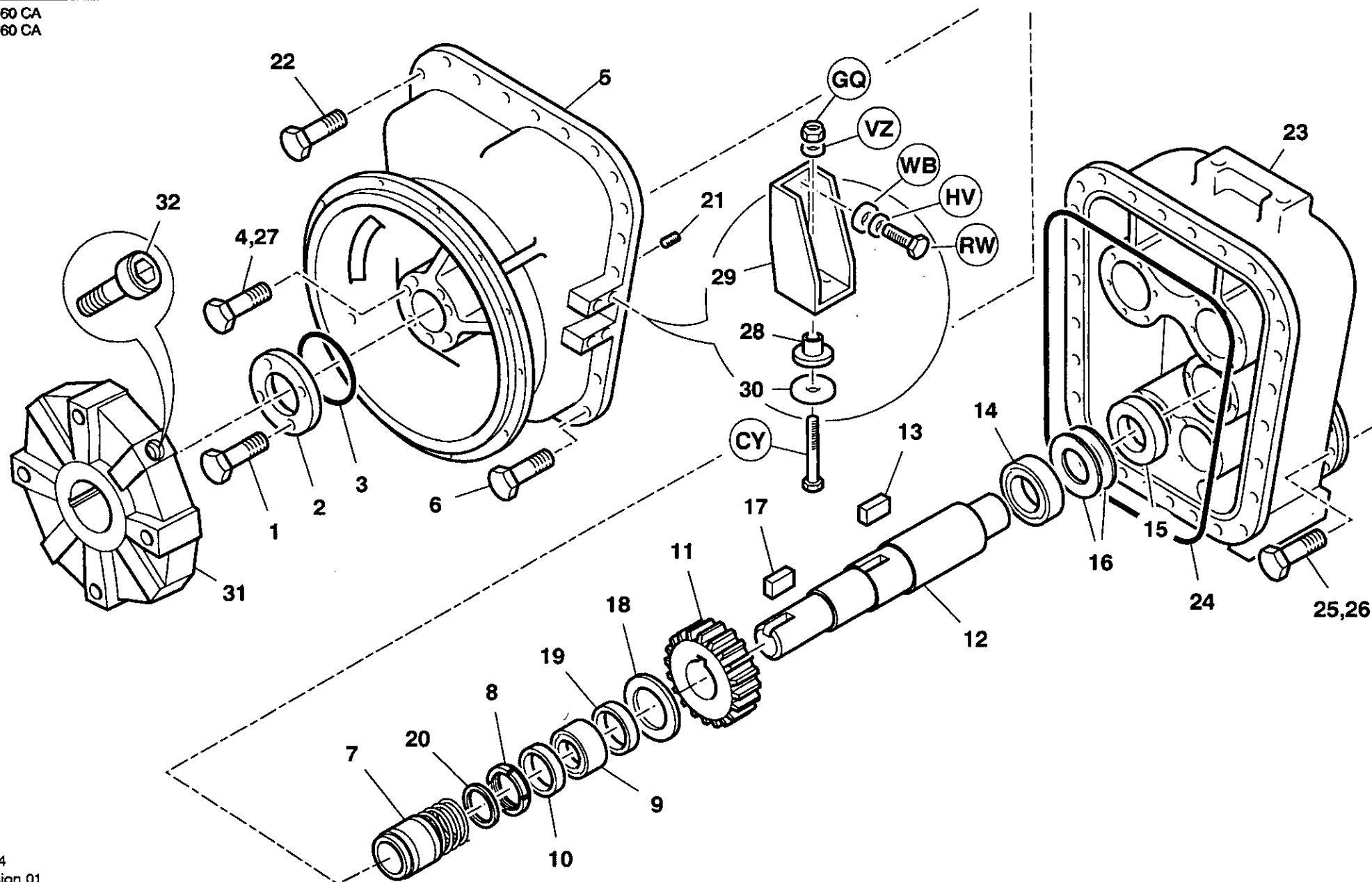
AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE
COMPRESSEUR

KOMPRESSOR
SAMENSTELLING

VERDICHTERTEIL,
KOMPLETT

XHP 660 CA
XHP 760 CA



T2044
Revision 01
02/93

10.1.6

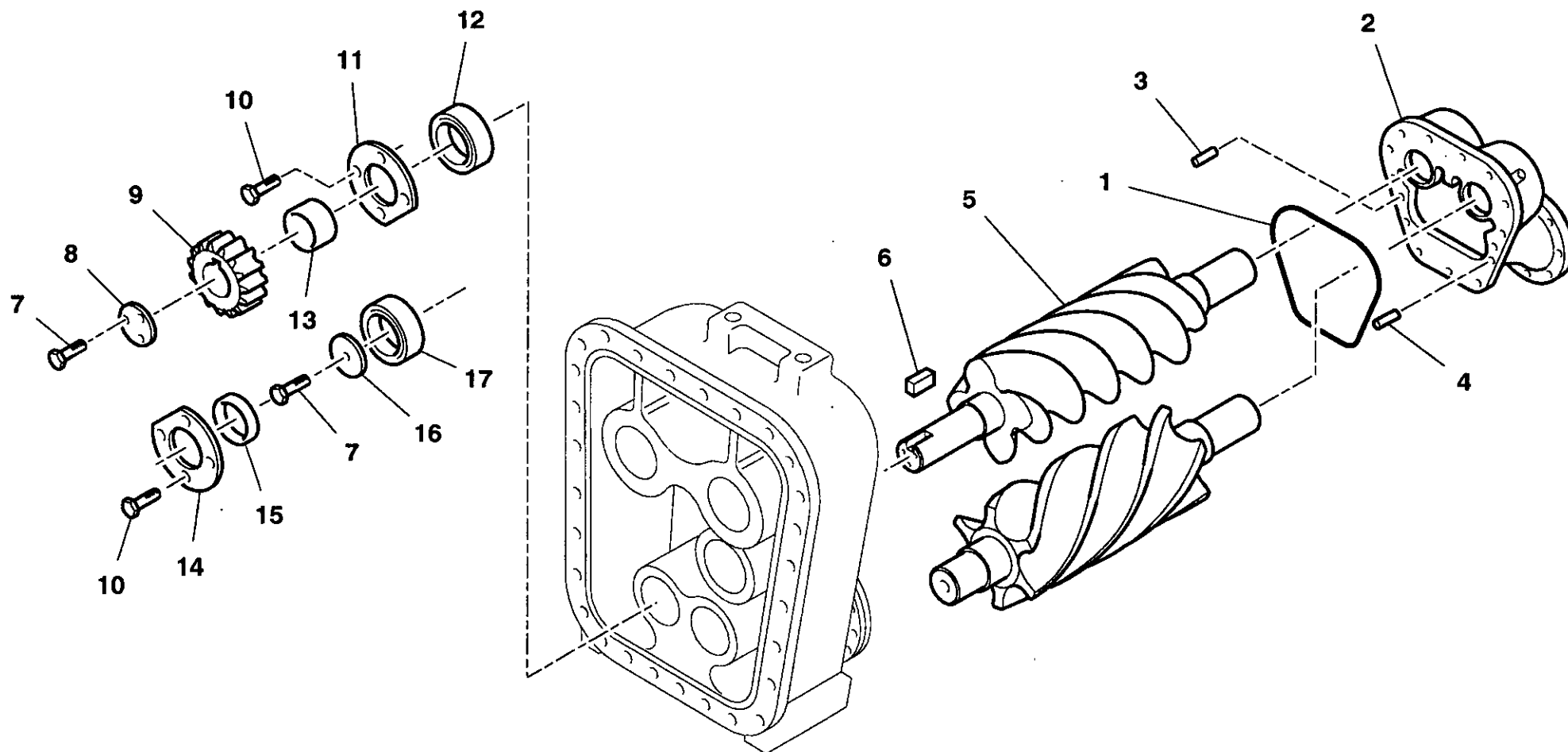
AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE
COMPRESSEUR

KOMPRESSOR
SAMENSTELLING

VERDICHTERTEIL,
KOMPLETT

XHP 660 CA
XHP 760 CA



		Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA		1	35355791	1	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
		2	36738128	1	Housing	Carter	Zuigerhuis	Gehäusew
		3	35336122	1	Dowel			
		4	35336130	1	Dowel			
		5	35088954	1	Set, rotor			
		6	35355817	1	Key	Clef	Spie	Schlüssel
		7	35311463	4	Bolt		Bout	
		8	35300193	1	Plate			
		9	36763183	1	Gear-set (XHP 760)			
		9	36746410	1	Gear-set (XHP 660)			
		10	35273408	8	Bolt		Bout	
		11	35355965	1	Plate, retaining			
		12	35600022	1	Bearing			
		13	35355866	1	Spacer			
		14	35355999	1	Plate, retaining			
		15	35355973	1	Spacer			
		16	35300201	1	Plate			
		17	35600014	1	Bearing			
T2045 Revision 00 10/92								
10.1.7		AIREND ASSEMBLY		ASSEMBLAGE COMPRESSEUR		KOMPRESSOR SAMENSTELLING		VERDICHTERTEIL, KOMPLETT

10.1.8

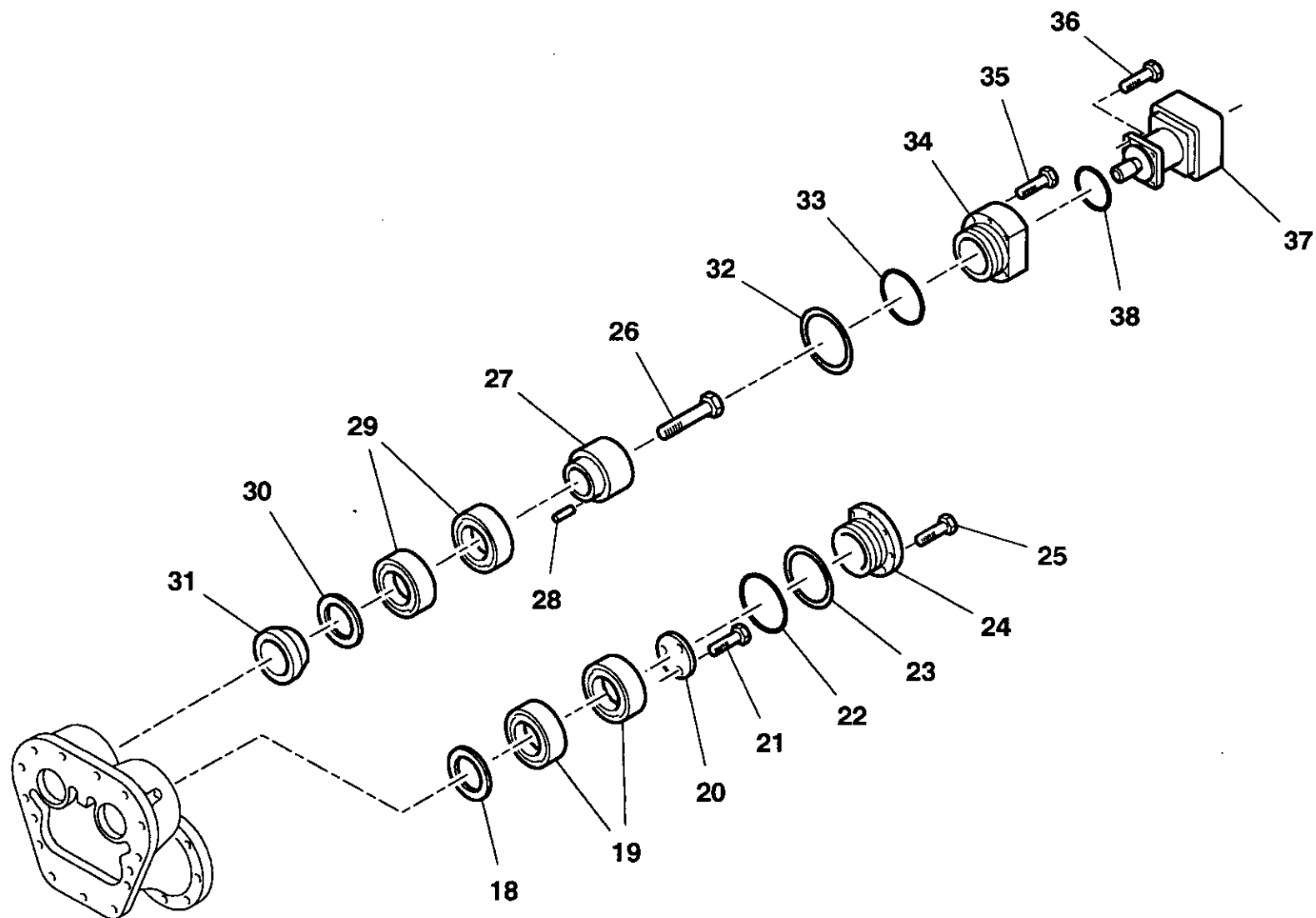
AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE
COMPRESSEUR

KOMPRESSOR
SAMENSTELLING

VERDICHTERTEIL,
KOMPLETT

XHP 660 CA
XHP 760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	18	35355874	1	Set, shim			
	19	35600113	1	Bearing			
	20	35355957	1	Plate			
	21	35311463	1	Bolt		Bout	
	22	95026290	1	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
	23	35355924	1	Set, shim			
	24	35856350	1	Cover			
	25	35271188	1	Bolt		Bout	
	26	35369438	1	Bolt		Bout	
	27	35864644	1	Coupling			
	28	95069522	1	Dowel			
	29	35600113	1	Bearing			
	30	35355874	1	Set, shim			
	31	35355940	1	Piston	Piston	Zuiger	Kolben
	32	35355916	1	Set, shim			
	33	95026290	1	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
	34	36500734	1	Cover			
	35	39125000	1	Bolt		Bout	
	36	35272533	1	Bolt		Bout	
	37	35366657	1	Oil pump			
	38	95000410	1	Bolt		Bout	
T2058 Revision 01 01/93							
10.1.9		AIREND ASSEMBLY		ASSEMBLAGE COMPRESSEUR		KOMPRESSOR SAMENSTELLING	
						VERDICHTERTEIL, KOMPLETT	

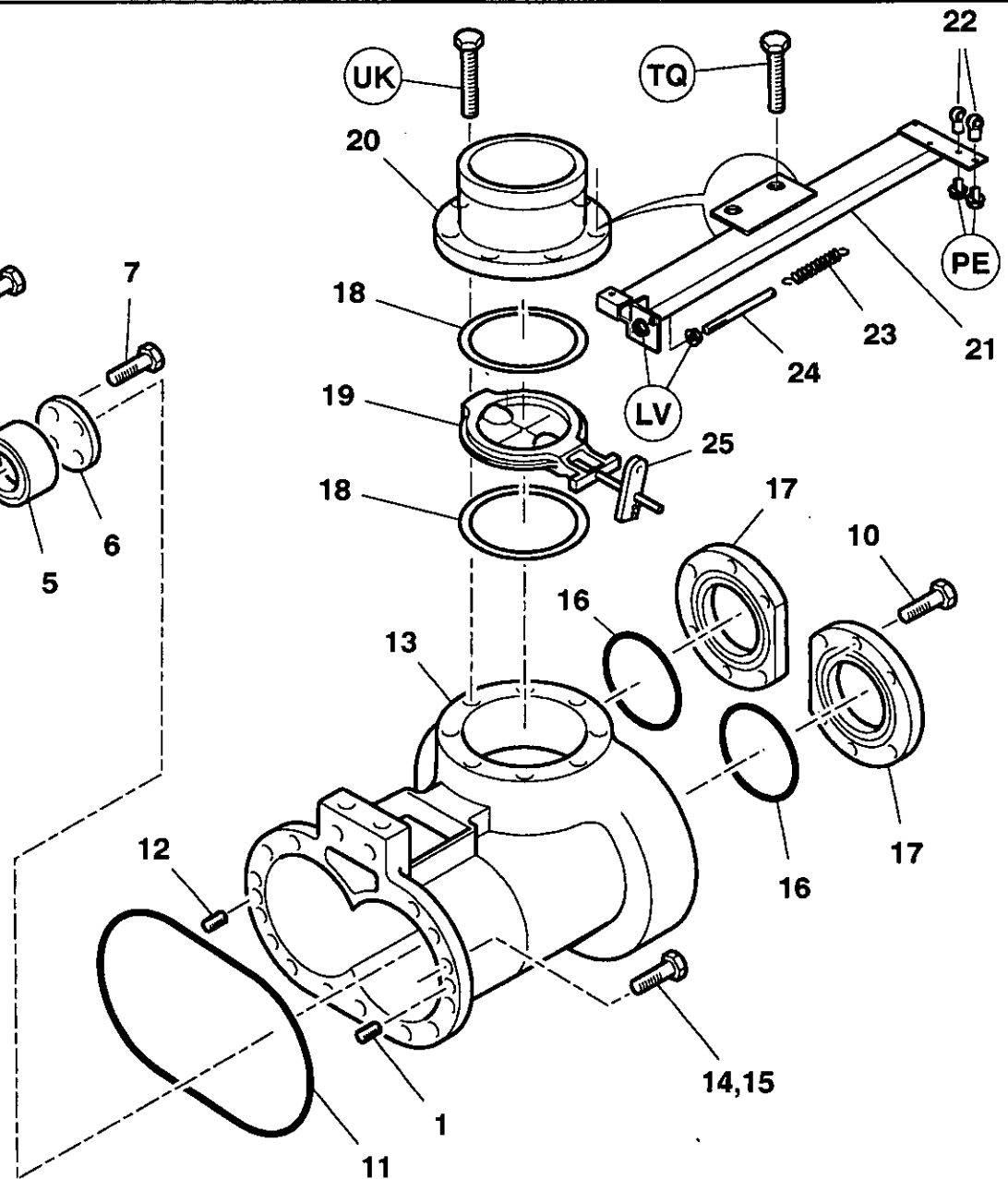
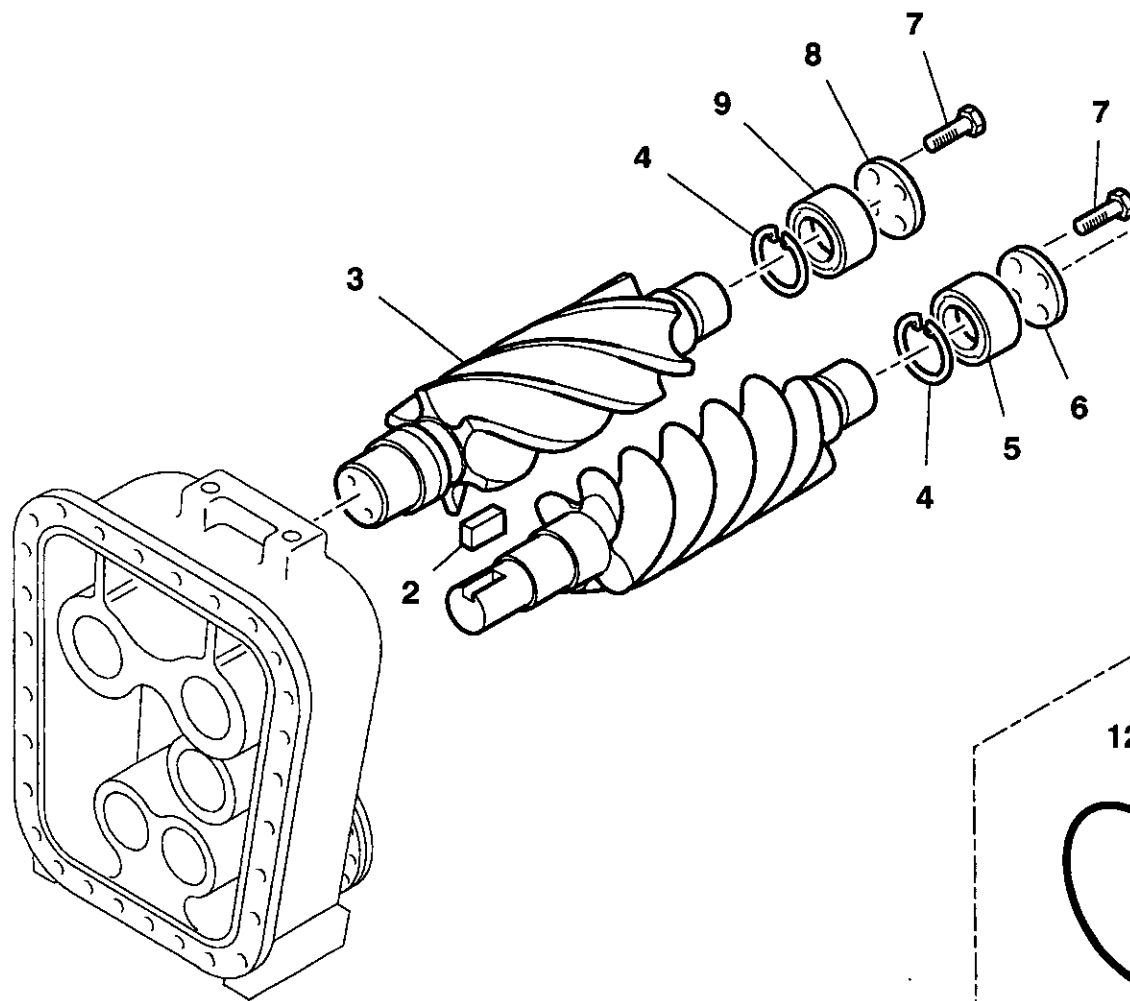
10.1.10 AIREND ASSEMBLY

ASSEMBLAGE
COMPRESSEUR

KOMPRESSOR
SAMENSTELLING

VERDICHTERTEIL,
KOMPLETT

XHP 660 CA
XHP 760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	1	35336122	1	Dowel			
	2	35355817	1	Key	Clef	Spie	Schlüssel
	3	35082114	1	Set, rotor			
	4	95223178	2	Cirdlip			
	5	35600030	1	Bearing			
	6	35300193	1	Plate			
	7	35311463	8	Bolt		Bout	
	8	35300193	1	Plate			
	9	35600022	1	Bearing			
	10	92329309	12	Bolt		Bout	
	11	35355783	1	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
	12	35336130	1	Dowel			
	13	36738797	1	Housing	Carter	Zuigerhuis	Gehäusew
	14	35356039	16	Bolt		Bout	
	15	35295344	16	Bolt		Bout	
	16	35355502	1	'O' Ring	Joint torique	'O'Ring	'O'Ring
	17	35351883	1	Plate			
	18	95214524	2	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	19	35285626	1	Valve	Clapet	Klep	Ventil
	20	92962356	1	Flange			
T2046 Revision 01 03/93							
10.1.11 AIREND ASSEMBLY				ASSEMBLAGE COMPRESSEUR	KOMPRESSOR SAMENSTELLING	VERDICHTERTEIL, KOMPLETT	

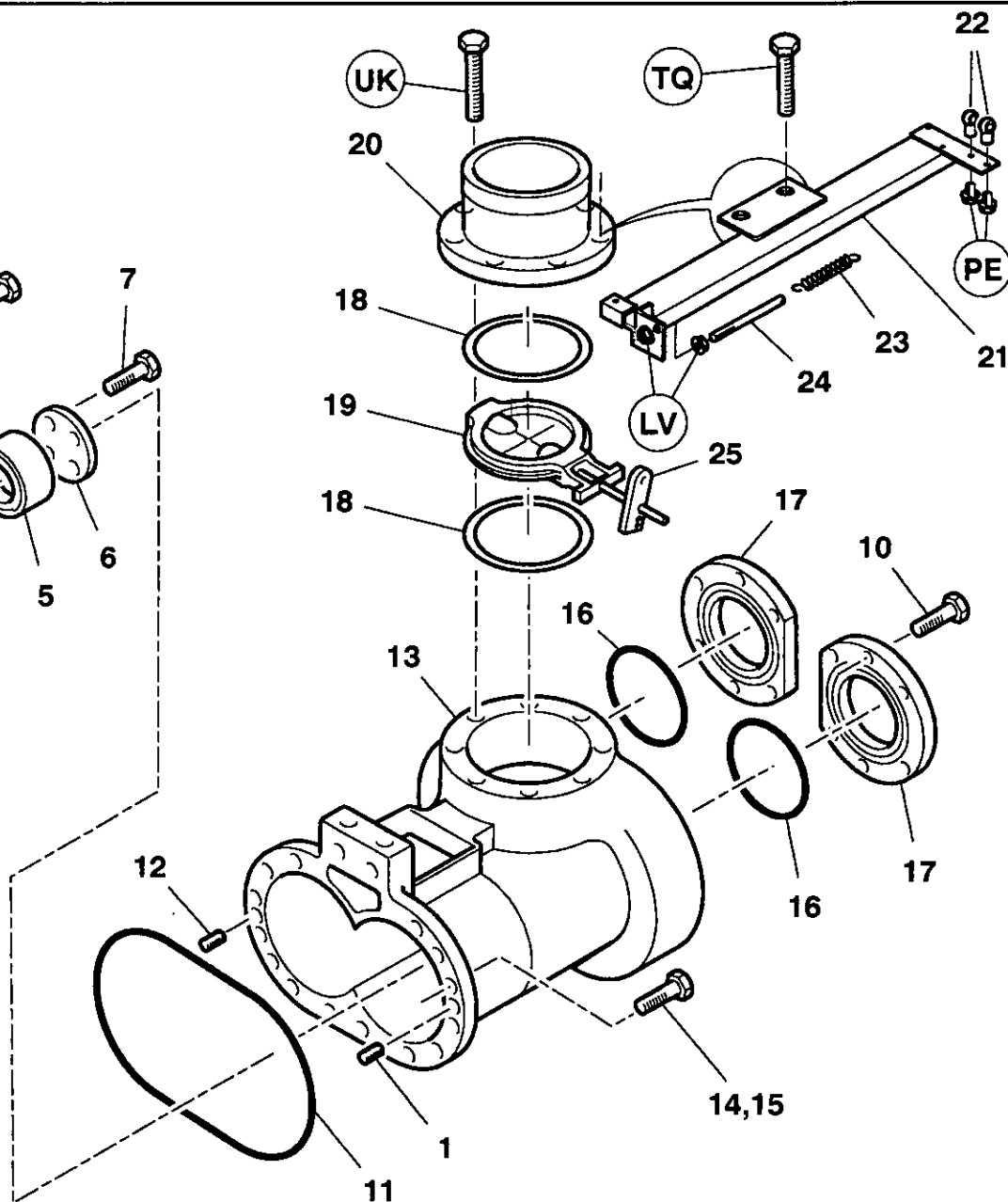
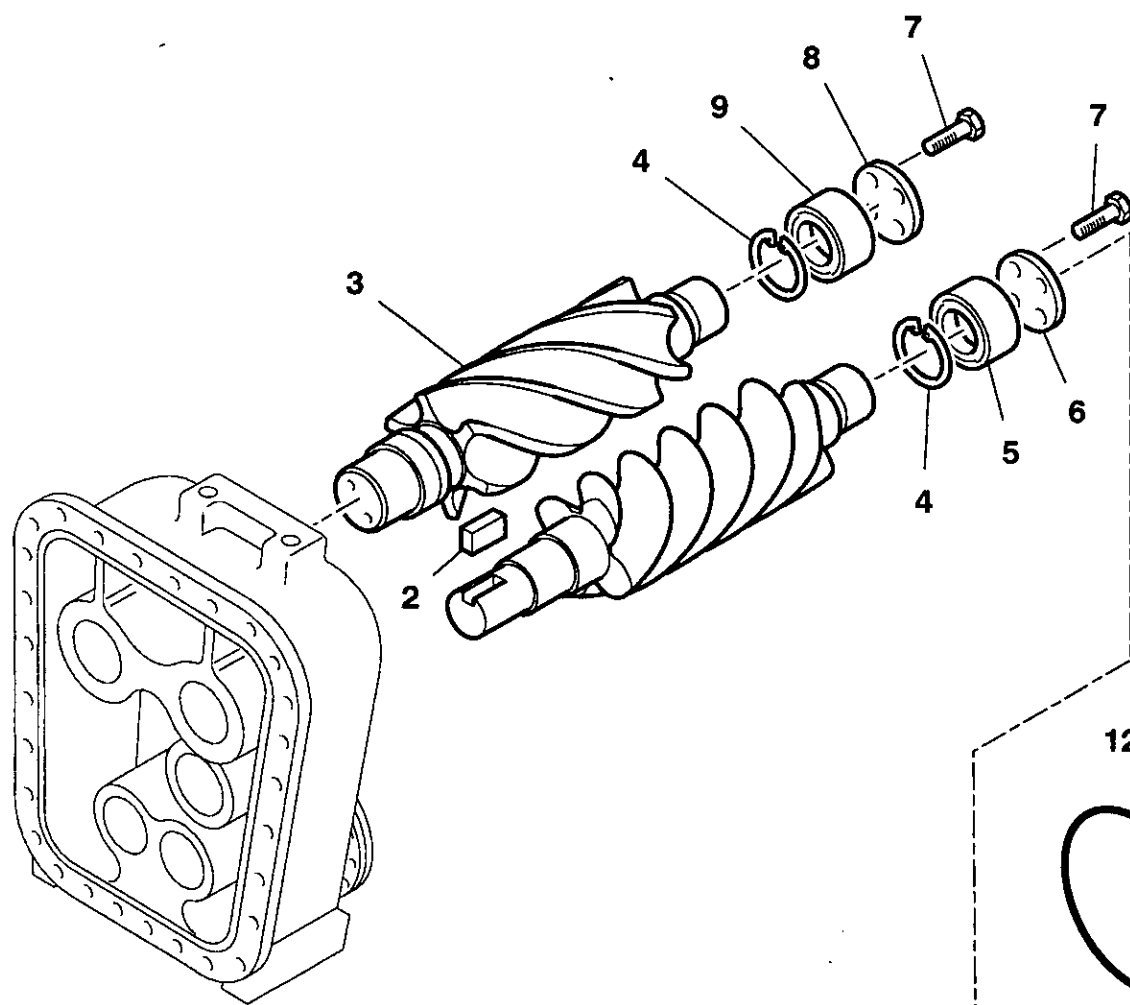
10.1.12 AIREND ASSEMBLY

XHP 660 CA
XHP 760 CA

ASSEMBLAGE COMPRESSEUR

KOMPRESSOR SAMENSTELLING

VERDICHTERTEIL, KOMPLETT



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG		
XHP660 CA XHP760 CA	21	92963446	1	Bracket	Support	Steun	Stützblech		
	22	92956507	2	Ball-joint		Stangkop			
	23	35317700	1	Spring	Ressort	Veer	Feder		
	24	92912021	1	Rod		Stang			
	25	92964154	1	Lever		Hefboom			
T2046 Revision 01 03/93									
10.1.13		AIREND ASSEMBLY		ASSEMBLAGE COMPRESSEUR		KOMPRESSOR SAMENSTELLING		VERDICHTERTEIL, KOMPLETT	

10.1.14

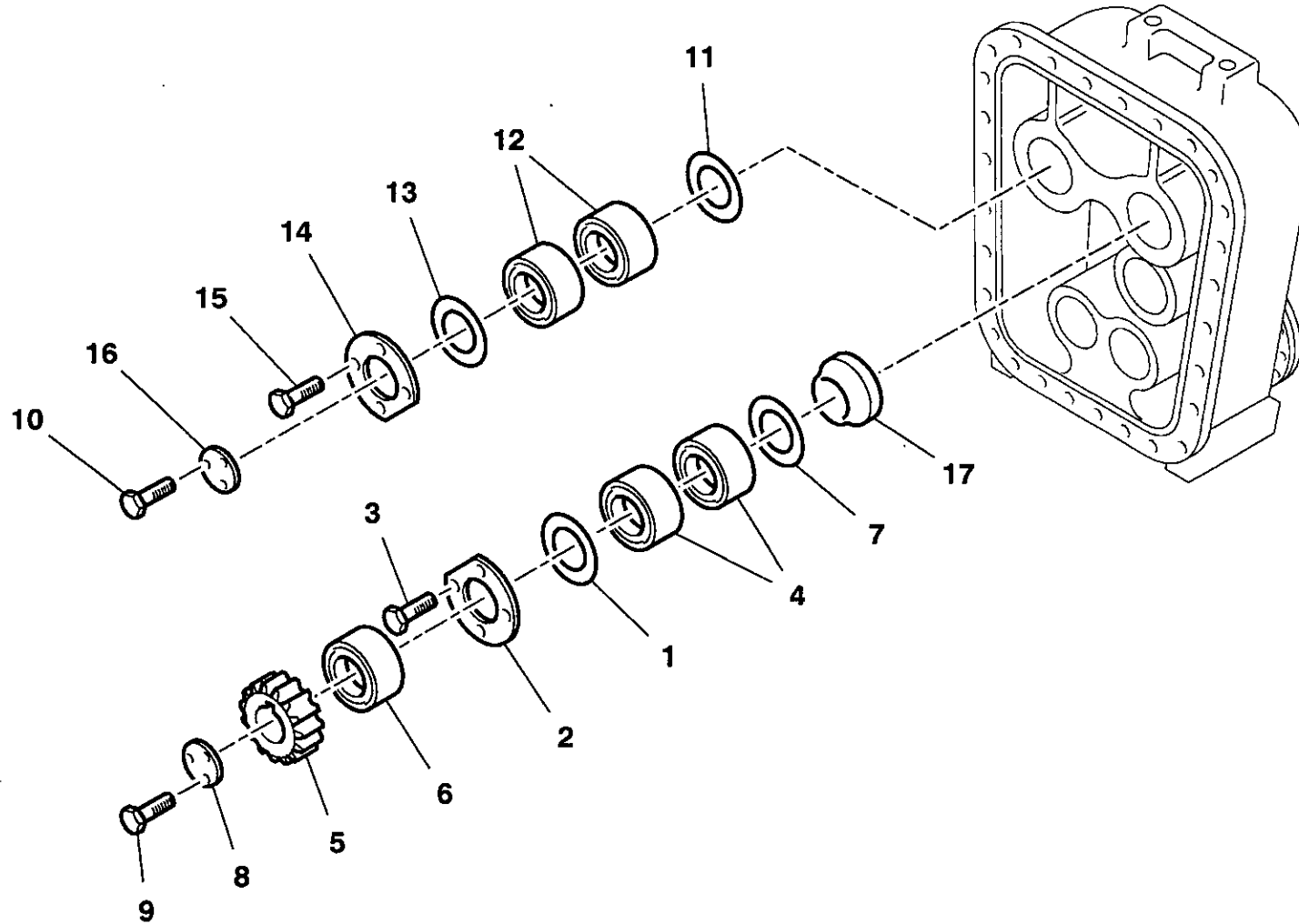
AIREND ASSEMBLY

ASSEMBLAGE COMPRESSEUR

KOMPRESSOR SAMENSTELLING

VERDICHTERTEIL, KOMPLETT

XHP 660 CA
XHP 760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	1	35355767	1	Set, shim			
	2	36501013	1	Plate			
	3	35271154	6	Bolt		Bout	
	4	35605203	2	Bearing			
	5	36763183	1	Gear-set (XHP 760)			
	5	36746410	1	Gear-set (XHP 660)			
	6	35355841	1	Spacer			
	7	35355825	1	Set, shim			
	8	35355858	1	Plate			
	9	35271147	3	Bolt		Bout	
	10	35311463	3	Bolt		Bout	
	11	35355833	1	Set, shim			
	12	35600105	2	Bearing			
	13	35355767	1	Set, shim			
	14	35856418	1	Plate, retaining			
	15	92304393	6	Bolt		Bout	
	16	35300185	1	Plate			
	17	35602457	1	Piston	Piston	Zuiger	Kolben
T2059 Revision 00 10/92							
10.1.15 AIREND ASSEMBLY				ASSEMBLAGE COMPRESSEUR	KOMPRESSOR SAMENSTELLING	VERDICHTERTEIL, KOMPLETT	

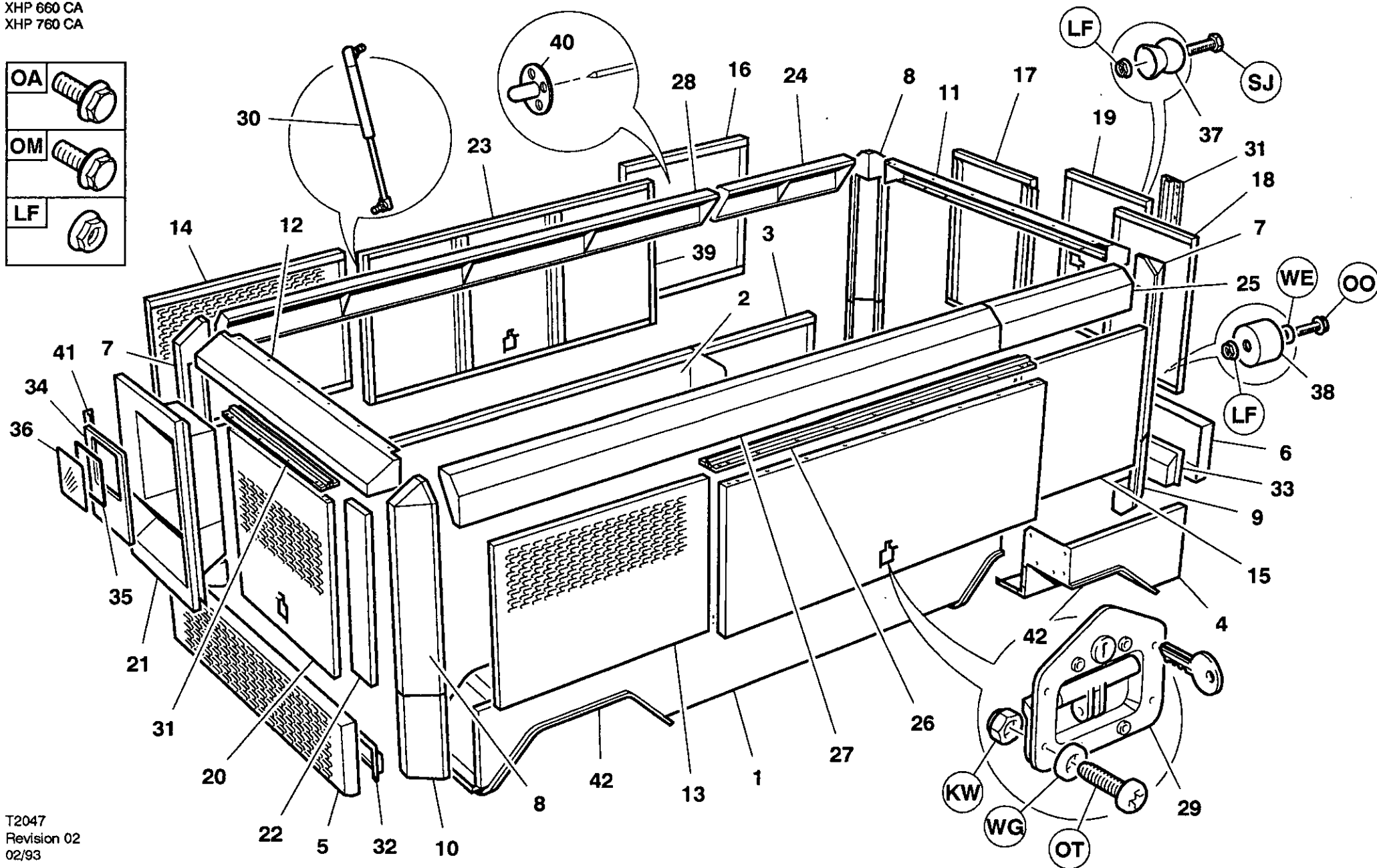
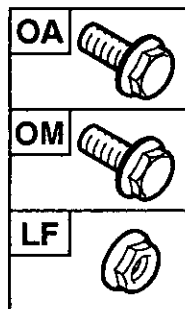
10.2.0

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE MOTEUR/MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR SAMENSTELLING

MOTOR/
VERDICHTERTEIL

XHP 660 CA
XHP 760 CA



		Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA		1	92893973	1	Panel LH Lower	Panneau	Paneel	Verkleidung
		2	92893999	1	Panel RH Lower	Panneau	Paneel	Verkleidung
		3	92893981	1	Panel LH Lower	Panneau	Paneel	Verkleidung
		4	92894005	1	Panel RH Lower	Panneau	Paneel	Verkleidung
		5	92923853	1	Panel Front Lower	Panneau	Paneel	Verkleidung
		6	92893965	1	Panel Rear Lower	Panneau	Paneel	Verkleidung
		7	92923754	2	Panel Corner Top	Panneau	Paneel	Verkleidung
		8	92923739	2	Panel Corner Top	Panneau	Paneel	Verkleidung
		9	92923747	2	Panel Corner Bottom	Panneau	Paneel	Verkleidung
		10	92923721	2	Panel Corner Bottom	Panneau	Paneel	Verkleidung
		11	92894443	1	Endcap Rear			
		12	92930742	1	Endcap Front			
		13	92930338	1	Panel RH Side Front	Panneau	Paneel	Verkleidung
		14	92930361	1	Panel LH Side Front	Panneau	Paneel	Verkleidung
		15	92930346	1	Panel RH Side Rear	Panneau	Paneel	Verkleidung
		16	92930353	1	Panel LH Side Rear	Panneau	Paneel	Verkleidung
		17	92898899	1	Panel Rear RH	Panneau	Paneel	Verkleidung
		18	92898865	1	Panel Rear LH	Panneau	Paneel	Verkleidung
		19	92898881	1	Door			
		20	92923911	1	Door			
		21	92951375	1	Panel, instrument	Panneau instruments	Kontrolepaneel	Armaturenbrett
		22	92924133	1	Panel Front RH	Panneau	Paneel	Verkleidung
		23	92898949	2	Door			
T2047 Revision 01 02/93								
10.2.1		ENGINE/AIREND ASSEMBLY		ASSEMBLAGE MOTEUR /COMPRESSEUR		MOTOR/KOMPRESSOR SAMENSTELLING	MOTOR/ VERDICHTERTEIL	

10.2.2

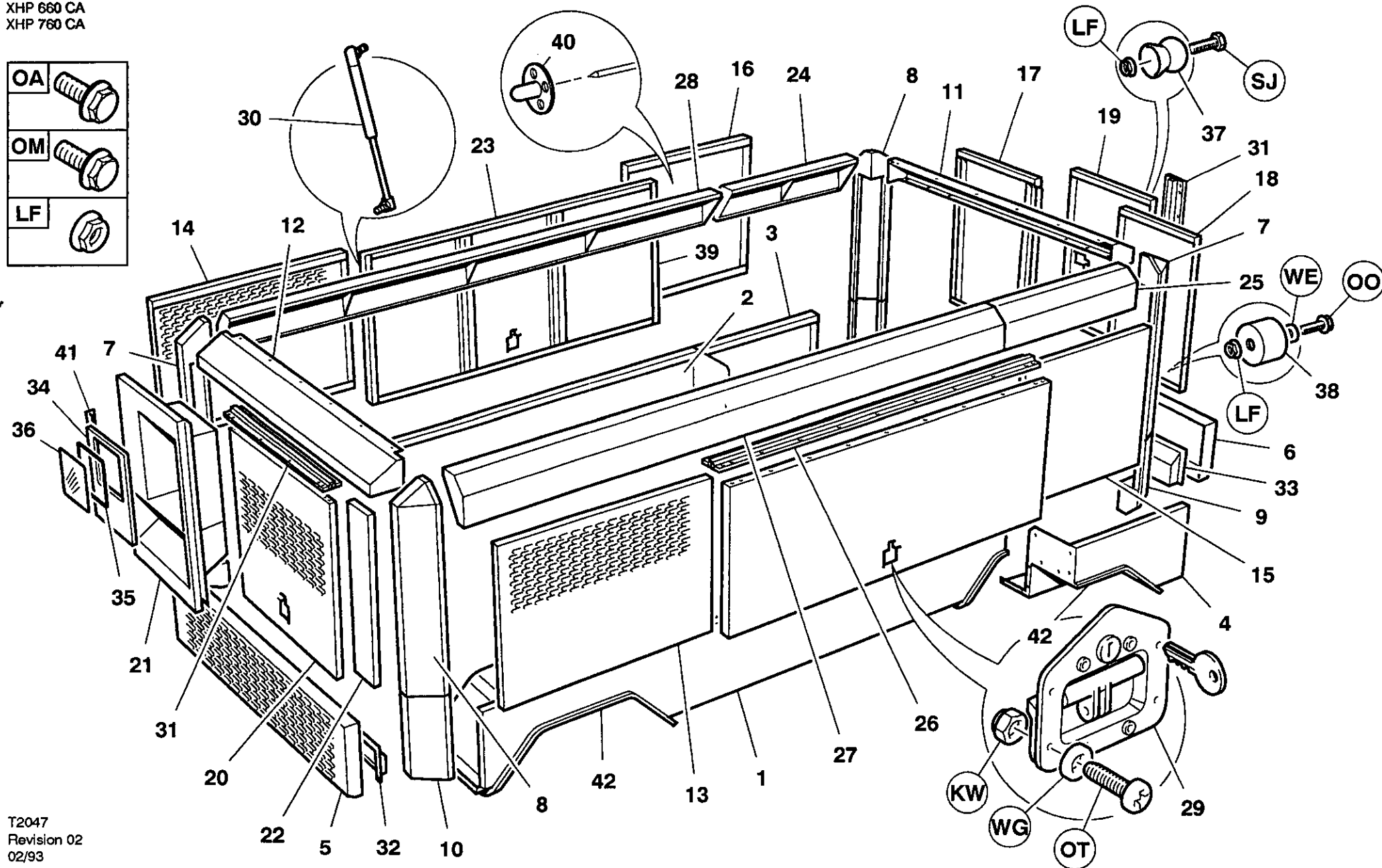
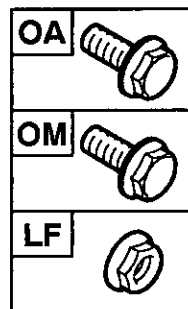
ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE MOTEUR/MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR

SAMENSTELLING

MOTOR/
VERDICHTERTEIL

XHP 660 CA
XHP 760 CA



		Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA		24	92950716	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
		25	92898923	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
		26	92912419	2	Hinge			
		27	92898931	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
		28	92950708	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
		29	92816859	4	Latch	Verrou	Sluiting	Klinke
		30	35584036	5	Spring, gas			
		31	92912427	2	Hinge			
		32	92950260	1	Panel Duct, Front	Panneau	Paneel	Verkleidung
		33	92950278	1	Panel Duct, Rear	Panneau	Paneel	Verkleidung
		34	92921168	1	Door			
		35	35251800	1m	Seal			
		36	92061811	1	Window			
		37	92922863	1	Door holder (Male)			
		38	92922855	1	Door holder (Female)			
		39	92973478	12m	Seal		Keerring	
		40	92972090	80	Protector			
		41	92921176	1	Hinge			
		42	92179456	AR	Protector		Bescherming	
T2047 Revision 02 02/93								
10.2.3		ENGINE/AIREND ASSEMBLY		ASSEMBLAGE MOTEUR /COMPRESSEUR		MOTOR/KOMPRESSOR SAMENSTELLING		MOTOR/ VERDICHTERTEIL

10.2.4

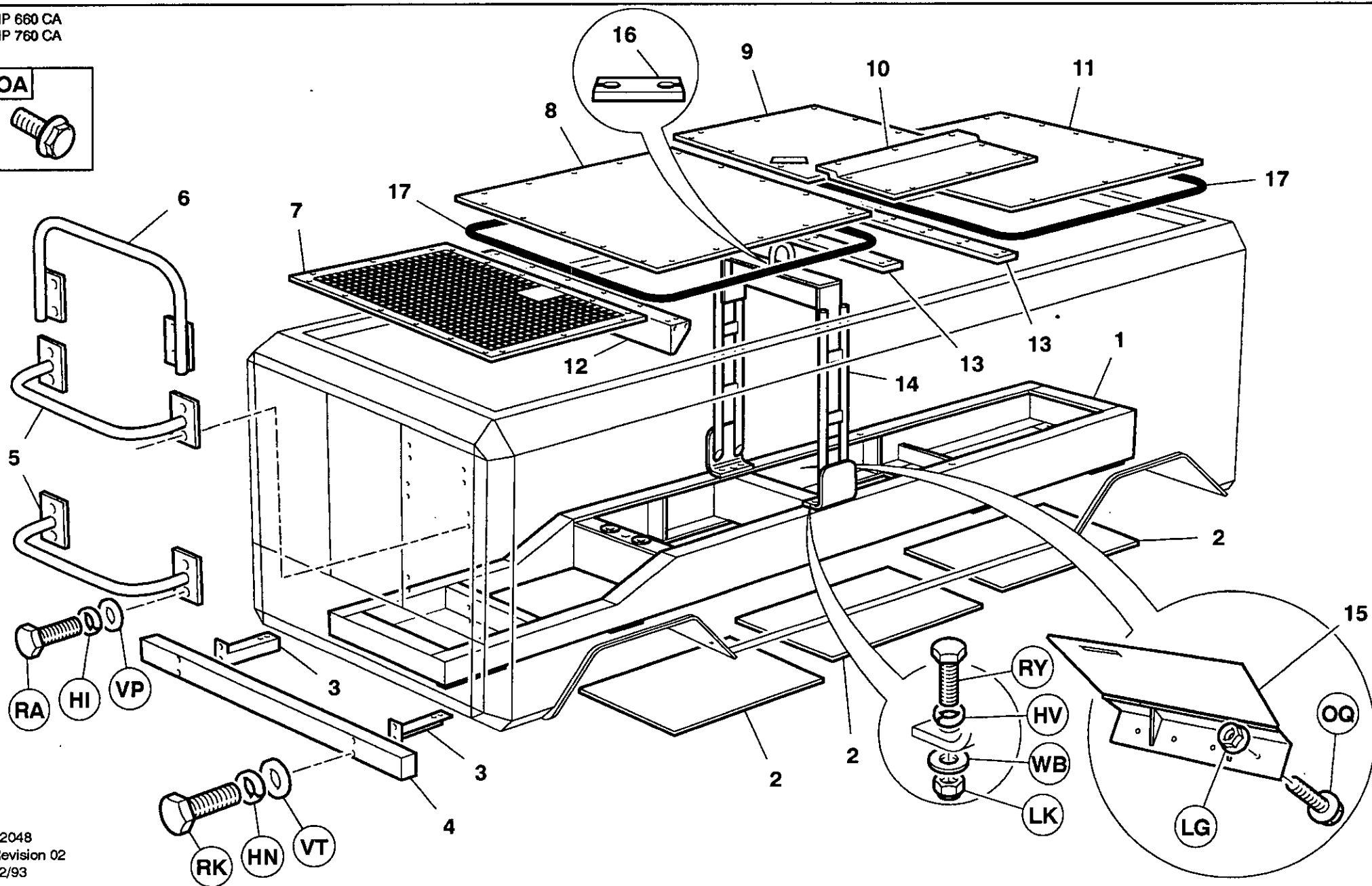
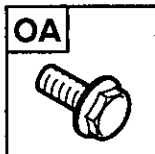
ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE MOTEUR MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR

SAMENSTELLING

MOTOR/
VERDICHTERTEIL

XHP 660 CA
XHP 760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA						
1	92868850	1	Chassis			
2	92951029	3	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
3	92894088	2	Bracket	Support	Beugel	Stützblech
4	92912393	1	Bumper			
5	92912954	2	Step			
6	92912062	1	Handrail			
7	92898998	1	Grille			
8	92971878	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
9	92971894	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
10	92971910	1	Plate, cover	Couvercle	Afsluitplaatje	Abdeckplatte
11	92971936	1	Panel	Panneau	Paneel	Verkleidung
12	92973072	1	Support	Support		
13	92899012	2	Support	Support		
14	92893106	1	Bail, lifting			
15	92899889	1	Battery cover			
16	92899384	1	Seal			
17	92337690	15m	Seal			

T2048
Revision 02
02/93

10.2.5

ENGINE/AIREND
ASSEMBLY

ASSEMBLAGE MOTEUR/MOTOR/KOMPRESSOR
/COMPRESSEUR SAMENSTELLING

MOTOR/
VERDICHTERTEIL

10.3.0

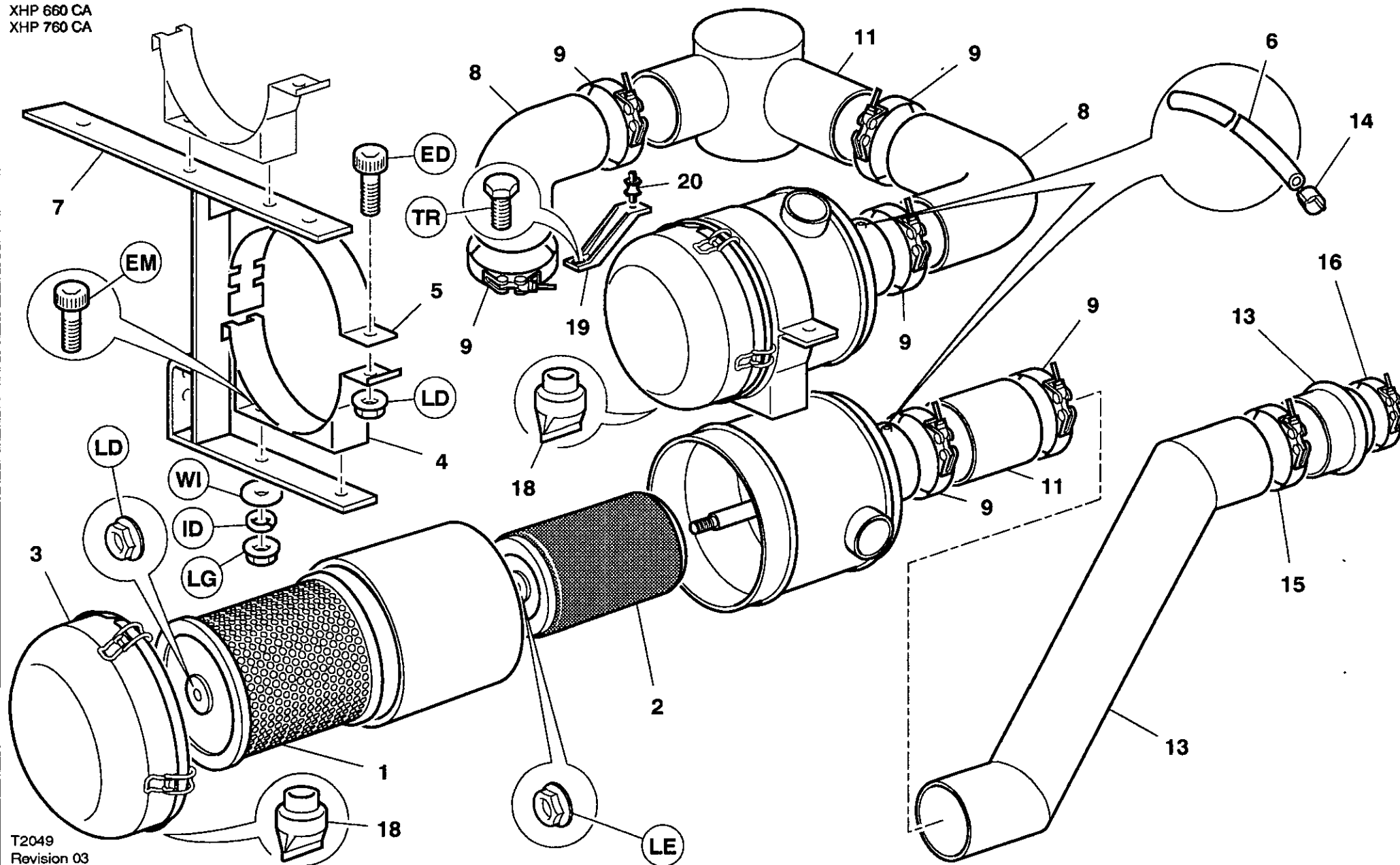
AIR INTAKE SYSTEM

SYSTÈME DE ASPIRATION D'AIR

LUCHT INLAAT

LUFTANSAUGESYSTEM

XHP 660 CA
XHP 760 CA



T2049
Revision 03
03/93

T2049
Revision 04
03/93

10.3.1

AIR INTAKE SYSTEM

SYSTÈME DE ASPIRATION D'AIR

LUCHT INLAAT

LUFTANSAUGESYSTEM

10.3.2

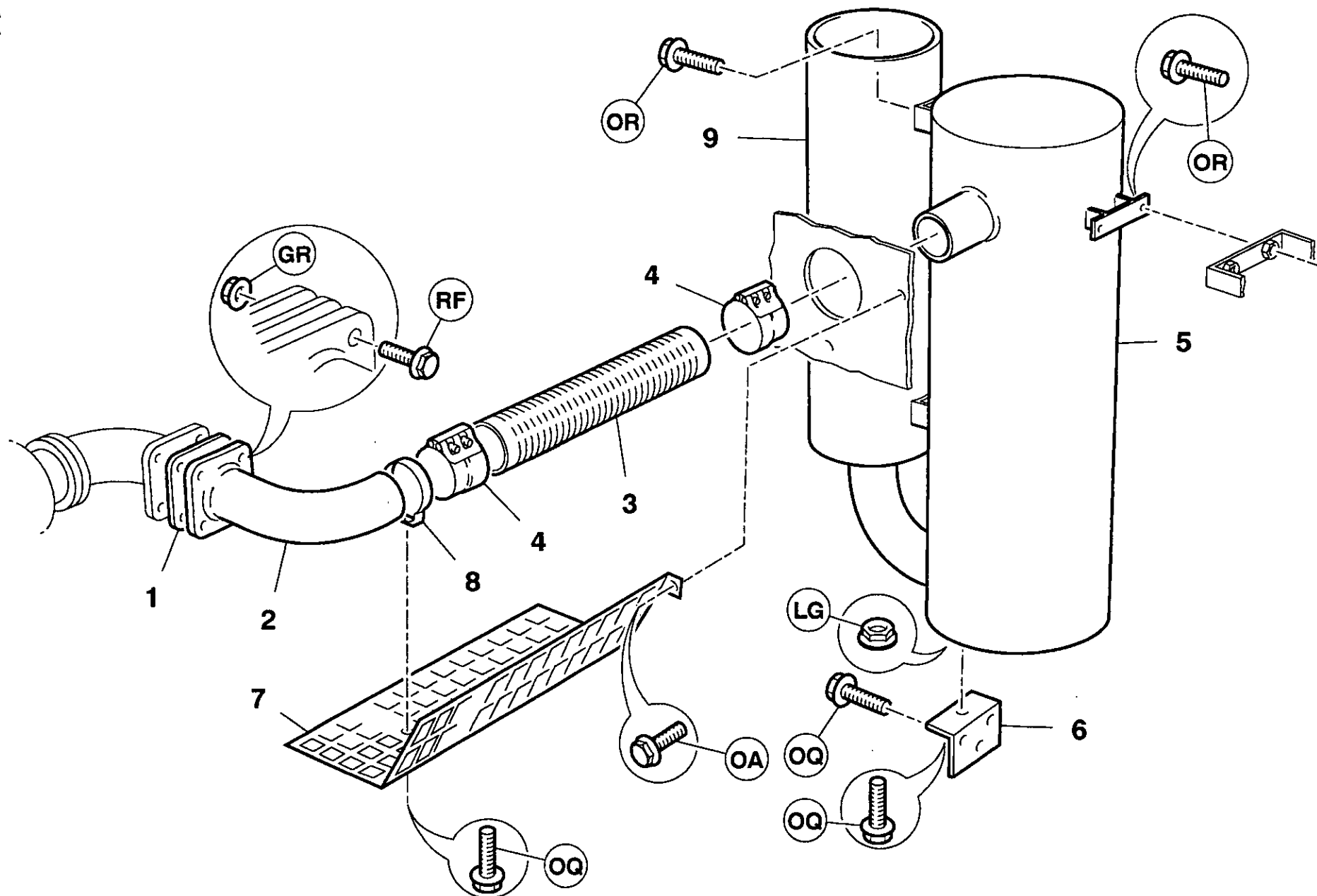
ENGINE
EXHAUST SYSTEM

SYSTÈME DE
ECHAPPEMENT

UITLAATSYSTEEM

AUSPUFFSYSTEM

XHP 660 CA
XHP 760 CA



		Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA		1	92517846	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
		2	92517846	1	Pipe		Pijp	
		3	92814045	1	Pipe		Pijp	
		4	92814052	2	Clamp	Collier	Klem	Schelle
		5	92893189	1	Silencer		Demper	
		6	92956820	1	Bracket	Support	Beugel	Stützblech
		7	92964295	1	Guard	Protection	Beschermkap	Schutzblech
		8	92964303	1	Support	Support		
		9	92893205	1	Guard	Protection	Beschermkap	Schutzblech
T2050 Revision 01 02/93								
10.3.3		ENGINE EXHAUST SYSTEM		SYSTÉME DE ECHAPPEMENT		UITLAATSYSTEEM	AUSPUFFSYSTEM	

10.4.0

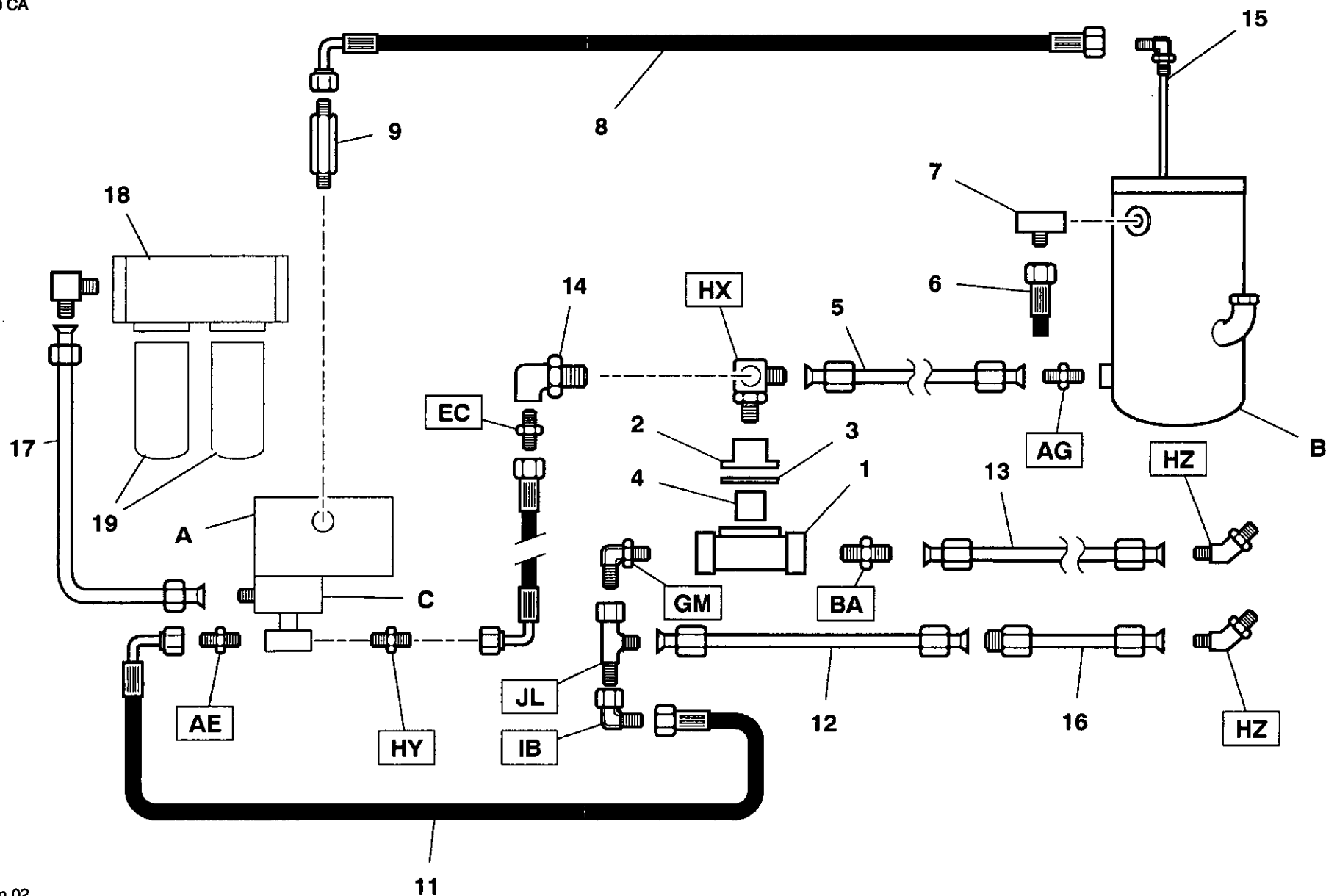
OIL
PIPING

CIRCUIT
D'HUILE

OLIE
LEIDING

ÖLLEITUNGEN

XHP 660 CA
XHP 760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	A			Airend	Airend	Schroefgedeelte	Verdichter
	B			Tank, separator	Réservoir séparateur	Afscheidertank	Abscheider-behälter
	C			Pump		Pomp	
	1-4	92752203	1	Valve, temperature bypass			
	1	92707512	1	Body			
	2	92707520	1	Cover			
	3	92707538	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
	4	35288117	1	Valve	Clapet	Klep	Ventil
	5	92918945	1	Tube assembly	Tube	Leiding	Schlauch
	6	92895267	1	Hose assembly	Flexible	Slang	Schlauchsystem
	7	92892934	1	Valve, safety	Soupape de sécurité	Veiligheidsklep	Sicherheitsventil
	8	92956598	1	Hose assembly	Flexible	Slang	Schlauchsystem
	9	92955244	1	Scavenge orifice check valve			
	10	92899368	1	Hose assembly	Flexible	Slang	Schlauchsystem
	11	92899350	1	Hose assembly	Flexible	Slang	Schlauchsystem
	12	92951953	1	Tube assembly	Tube	Leiding	Schlauch
	13	92896174	1	Tube assembly	Tube	Leiding	Schlauch
	14	92892942	1	Valve, pressure relief			
	15	92895168	1	Drop-tube	Tube de recyclage	Terugvoerleiding	Spölschlauch
	16	92951996	1	Tube assembly	Tube	Leiding	Schlauch
	17	36758357	1	Tube assembly	Tube	Leiding	Schlauch
T2051 Revision 01 01/93	18-19	36756120	1	Filter assembly		Filter compleet	
	19	36758613	1	Element, oil filter		Oliefilter element	
10.4.1		OIL PIPING		CIRCUIT D'HUILE	OLIE LEIDING	ÖLLEITUNGEN	

10.4.2

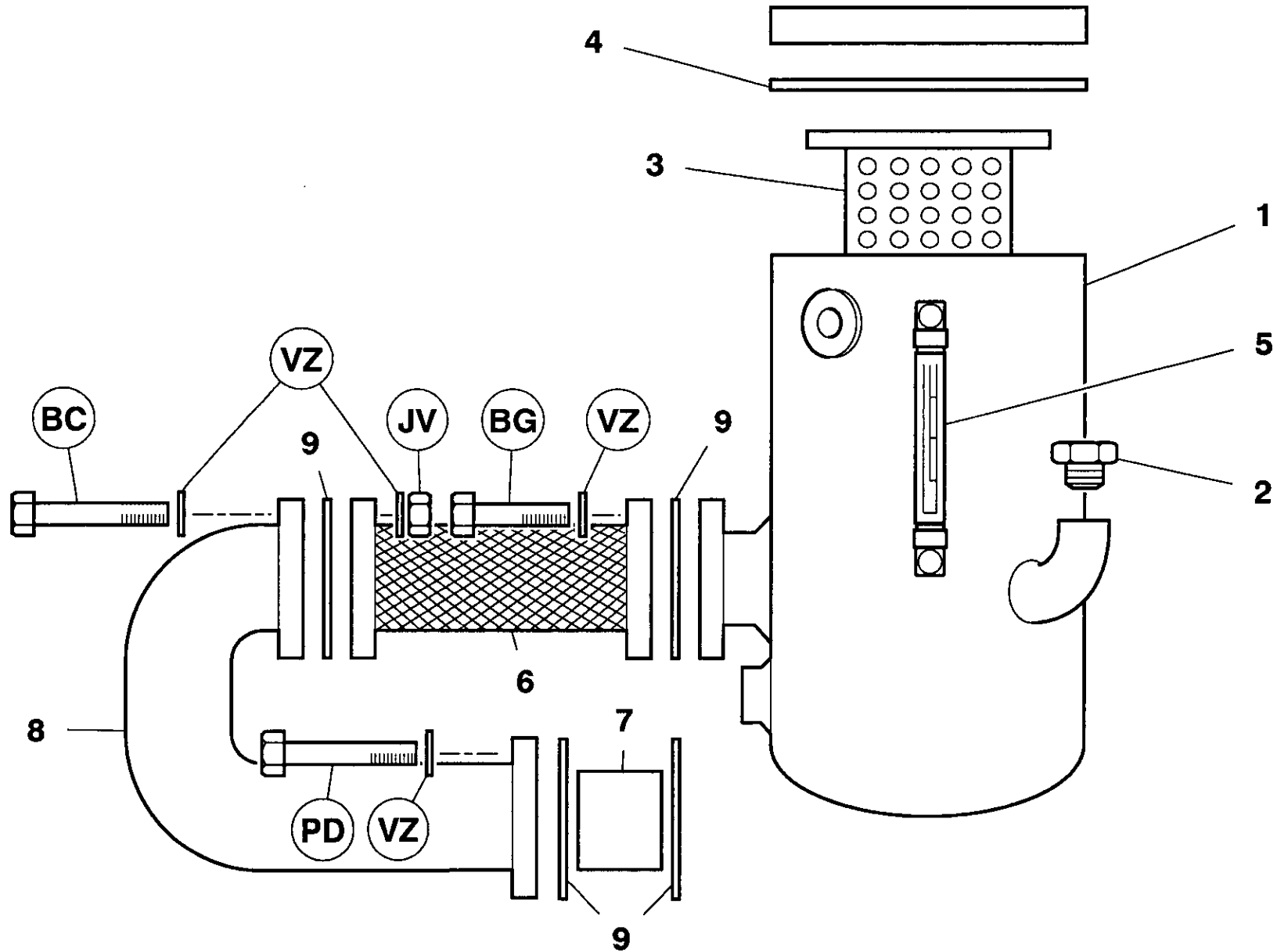
OIL PIPING

CIRCUIT D'HUILE

OLIE LEIDING

ÖLLEITUNGEN

XHP 660 CA
XHP 760 CA



		Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA		1	92865815	1	Tank, separator	Réservoir séparateur	Afscheidertank	Abscheider-behälter
		2	35579630	1	Cap			
		3	92894047	1	Element, oil filter			
		4	92765189	1	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
		5	92095363	1	Sight-glass	Niveau d'huile	Peilglas	Transparantes schlauchstück
		6	92893221	1	Pipe		Pijp	
		7	36843720	1	Valve, check	Vanne	Terugslagklep	Rückschlagventil
		8	92962430	1	Pipe		Pijp	
		9	95214599	4	Gasket	Joint	Pakking	Dichtung
T2060 Revision 02 02/93								
10.4.3		OIL PIPING		CIRCUIT D'HUILE		OLIE LEIDING		ÖLLEITUNGEN

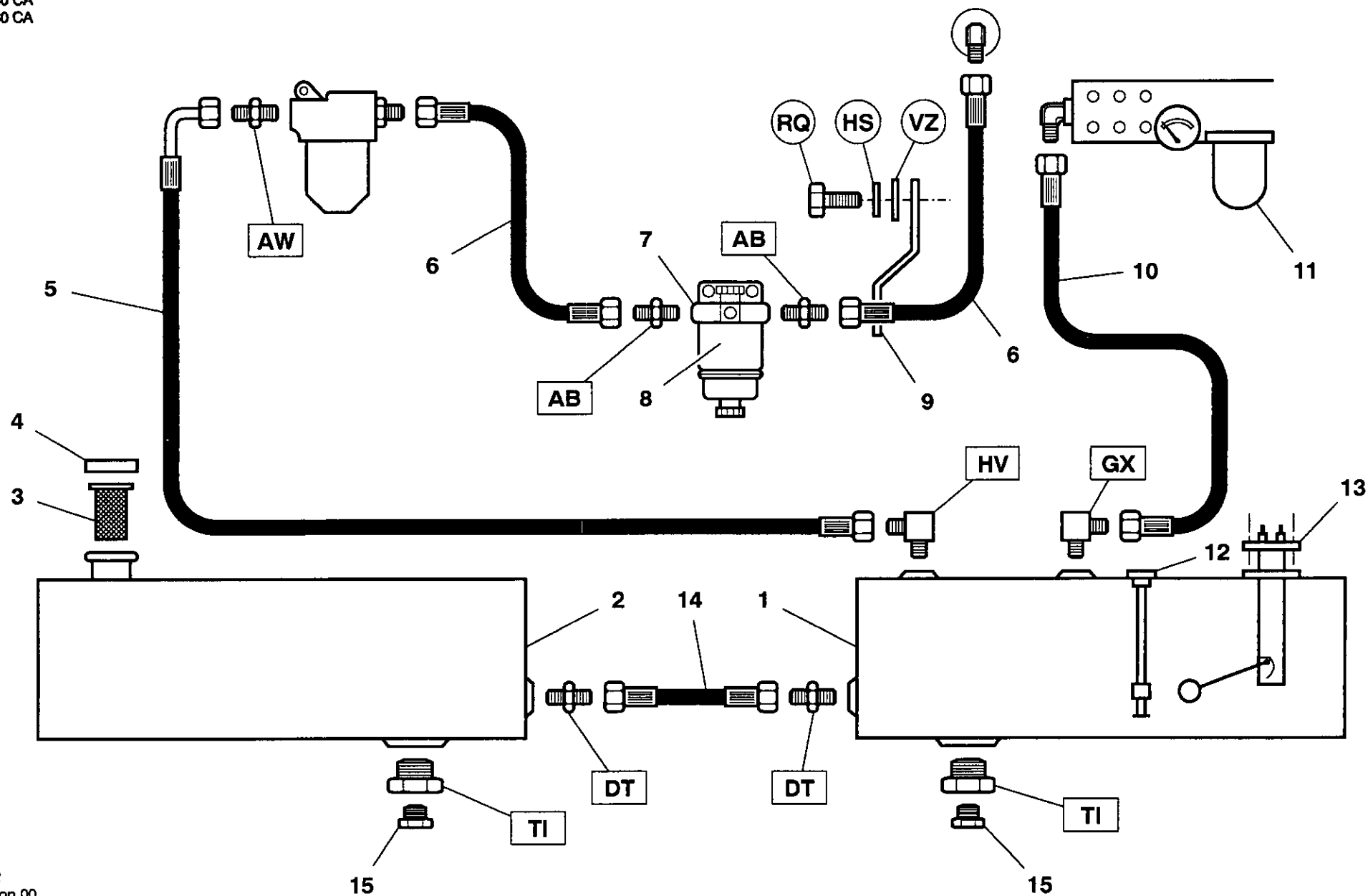
10.5.0

FUEL SYSTEM

SCHEMA CARBURANT

BRANDSTOFFSYSTEM KRAFTSTOFFSYSTEM

XHP 660 CA
XHP 760 CA



10.6.0

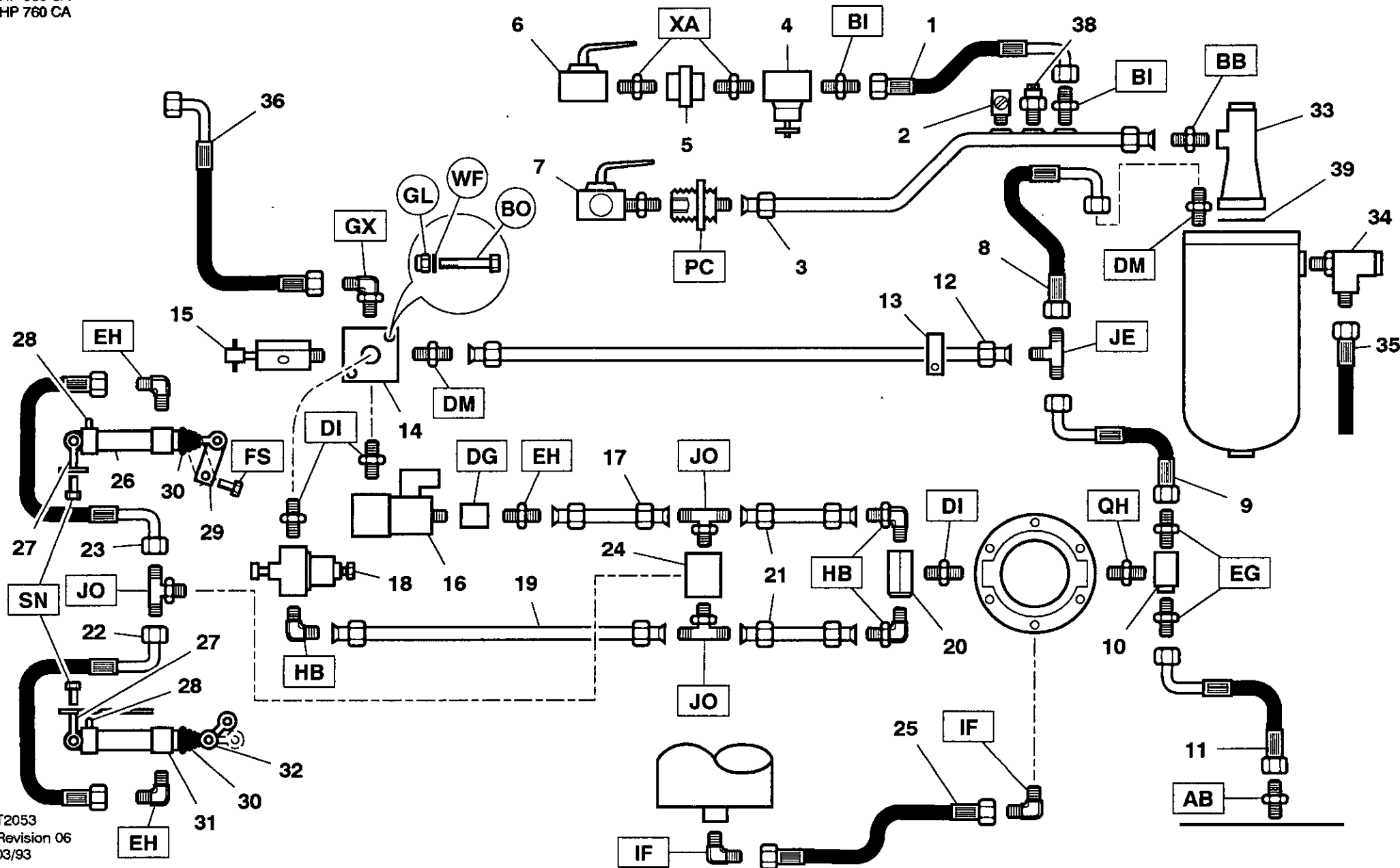
REGULATION SYSTEM

SCHEMA RÉGULATION

REGULATIE SYSTEEM

REGELUNG SYSTEM

XHP 660 CA
XHP 760 CA



T2053
Revision 06
03/93

10.6.2

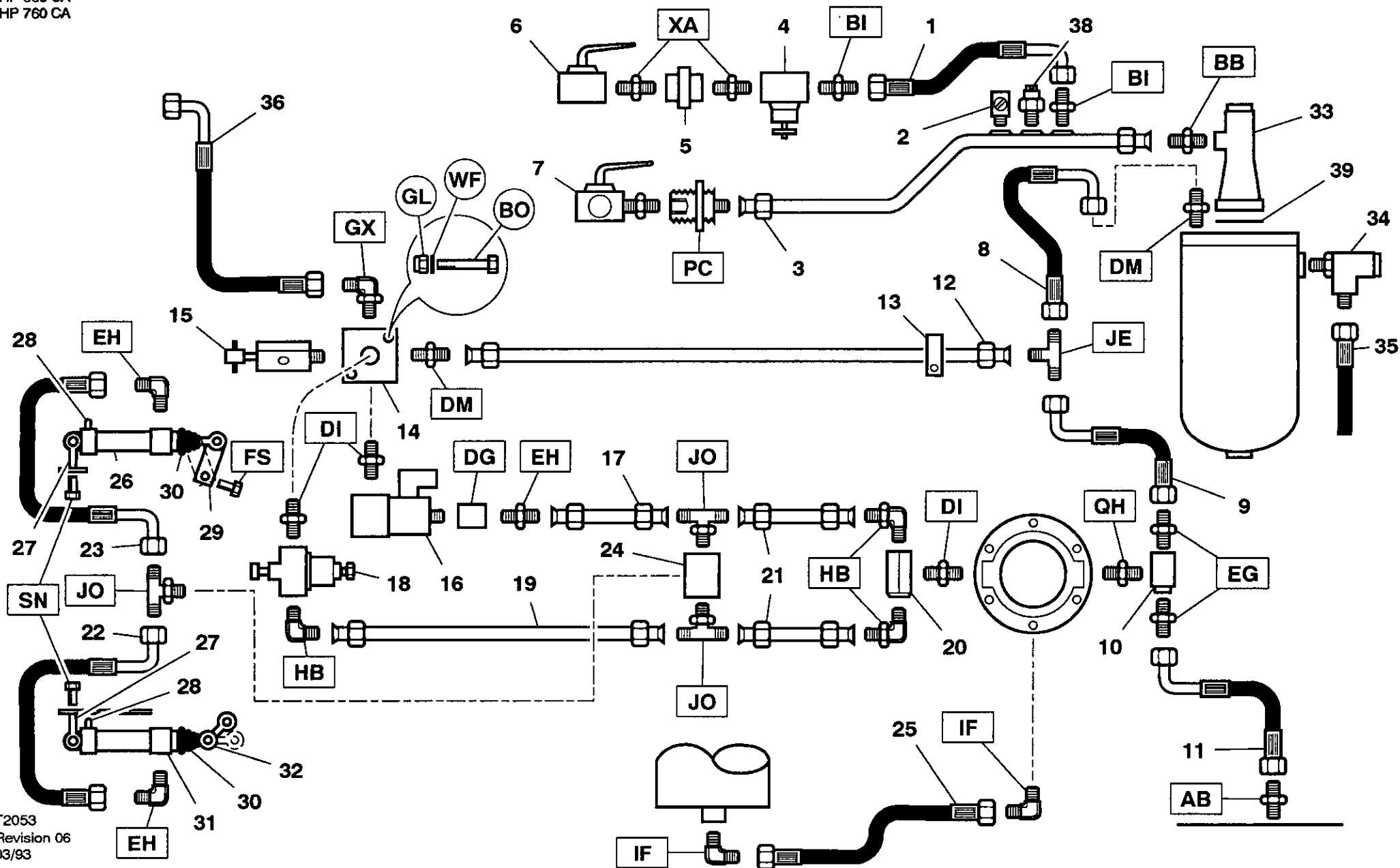
REGULATION SYSTEM

SCHEMA RÉGULATION

REGULATIE SYSTEEM

REGELUNG SYSTEM

XHP 660 CA
XHP 760 CA



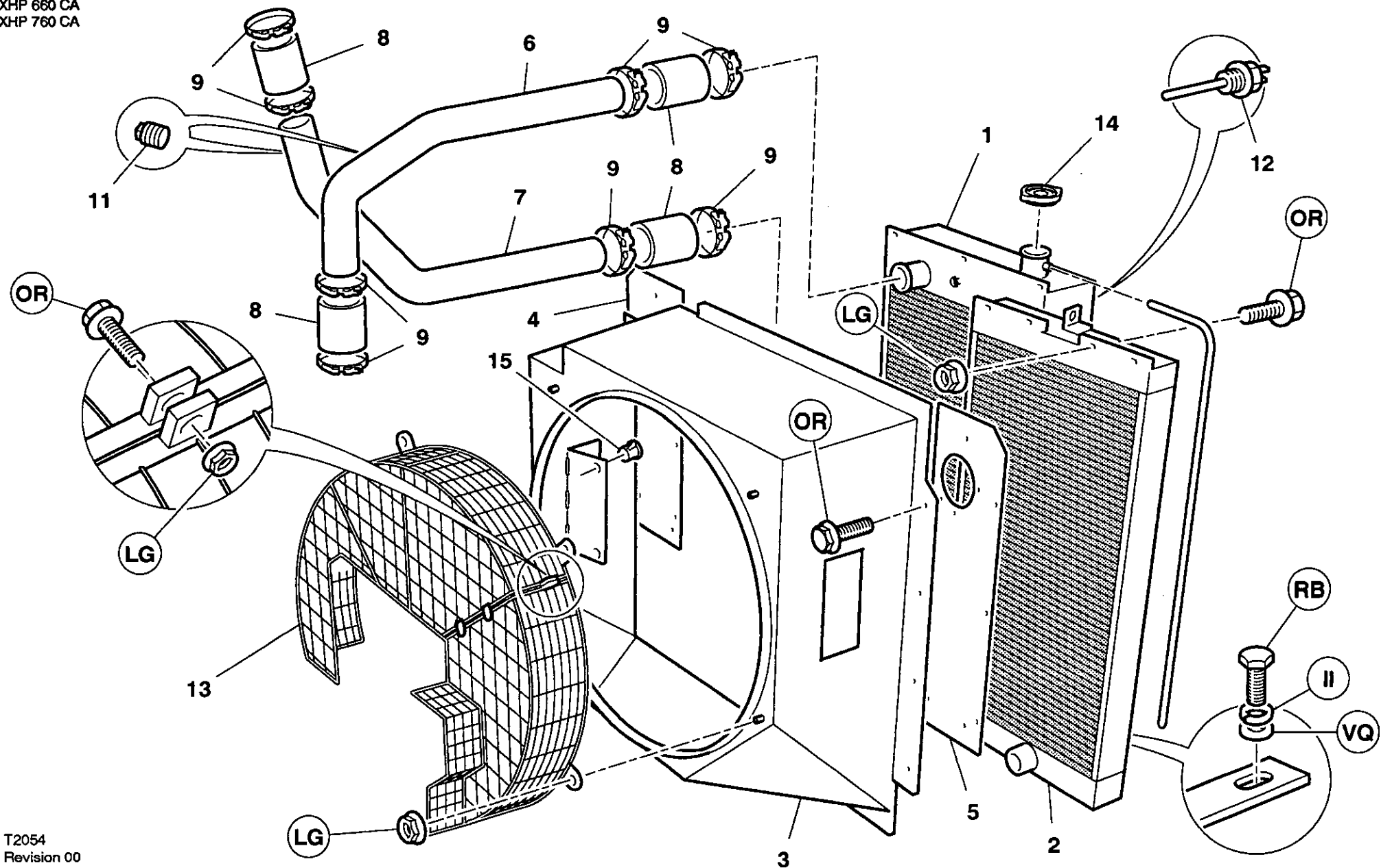
T2053
Revision 06
03/93

T2053
Revision 05
03/93

10.7.0

COOLING SYSTEM

XHP 660 CA
XHP 760 CA



XHP660 CA
XHP760 CA

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
1	92886100	1	Radiator			
2	92886092	1	Cooler	Réfrigérant	Koeler	Köhler
3	92911783	1	Cowl	Capotage	Huis	Schutz
4	92899046	1	Baffle wall LH			
5	92899038	1	Baffle wall RH			
6	92905900	1	Pipe			
7	92905918	1	Pipe			
8	92668920	4	Hose	Flexible	Slang	Schlauch
9	92042233	8	Clamp	Collier	Klem	Schelle
10*	92037464	1	Valve, drain			
11	92354653	2	Plug	Bouchon	Plug	Stopfen
12	92175405	1	Probe			
13	92894096	1	Guard	Protection	Beschermkap	Schutzblech
14	92691674	1	Cap			
15	92951466	4	Magnetic catch			

T2054
Revision 00
10/92

10.7.1 COOLING SYSTEM

10.8.0

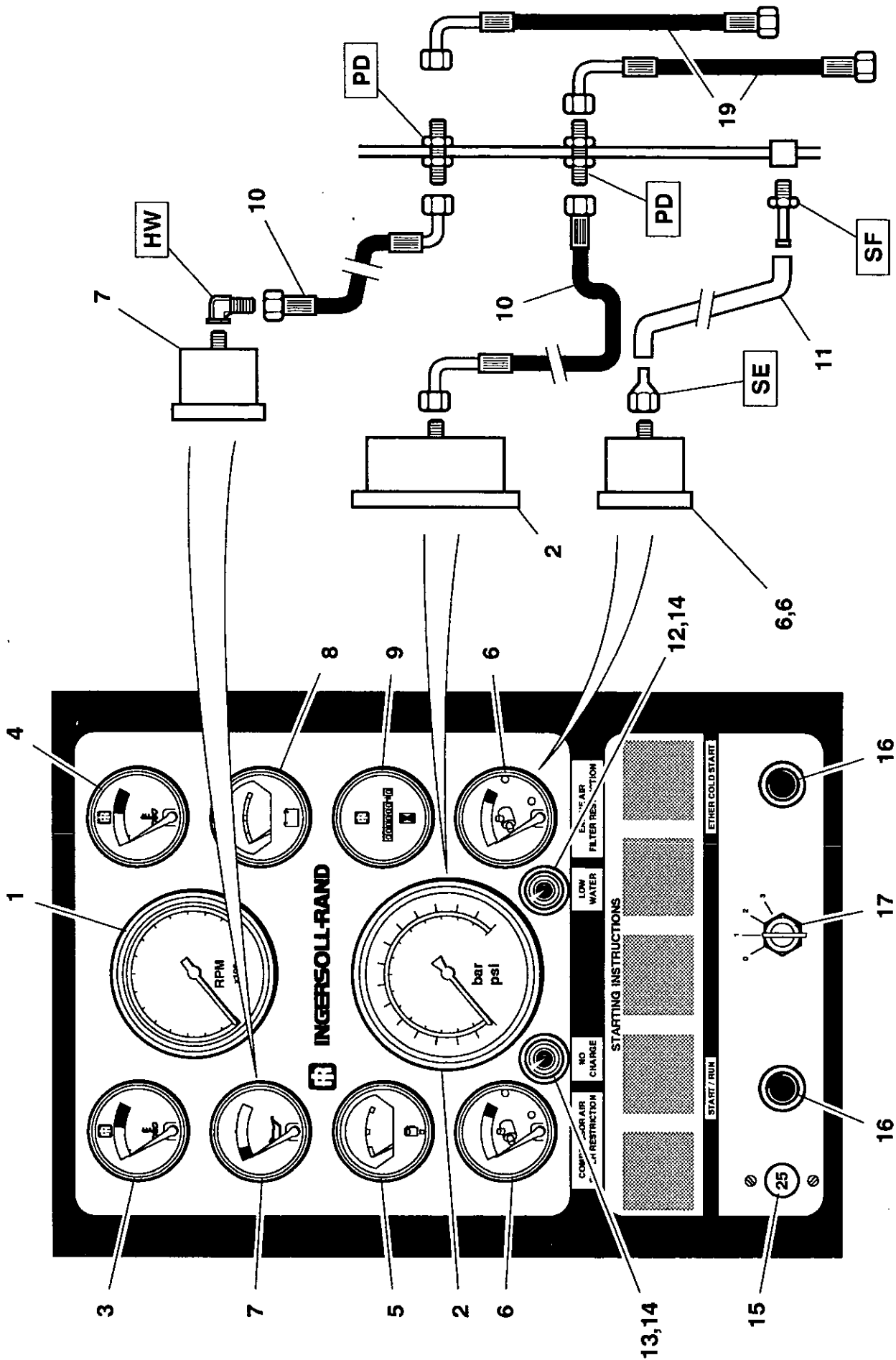
INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

SCHÉMA D'INSTRUMENT/
D'ÉLECTRIQUE

INSTRUMENTEN/
ELEKTRISCH SYSTEEM

INSTRUMENTE,
ELEKTRISCHES SYSTEM

XHP 680 CA
XHP 760 CA



T2055
Revision 01
01/93

T2055
Revision 00
10/92

10.8.1

INSTRUMENTATION/ ELECTRICAL SYSTEM

SCHÉMA D'INSTRUMENT/ D'ÉLECTRIQUE

INSTRUMENTEN/ ELEKTRISCH SYSTEEM

INSTRUMENTE, ELEKTRISCHES SYSTEM

10.8.2

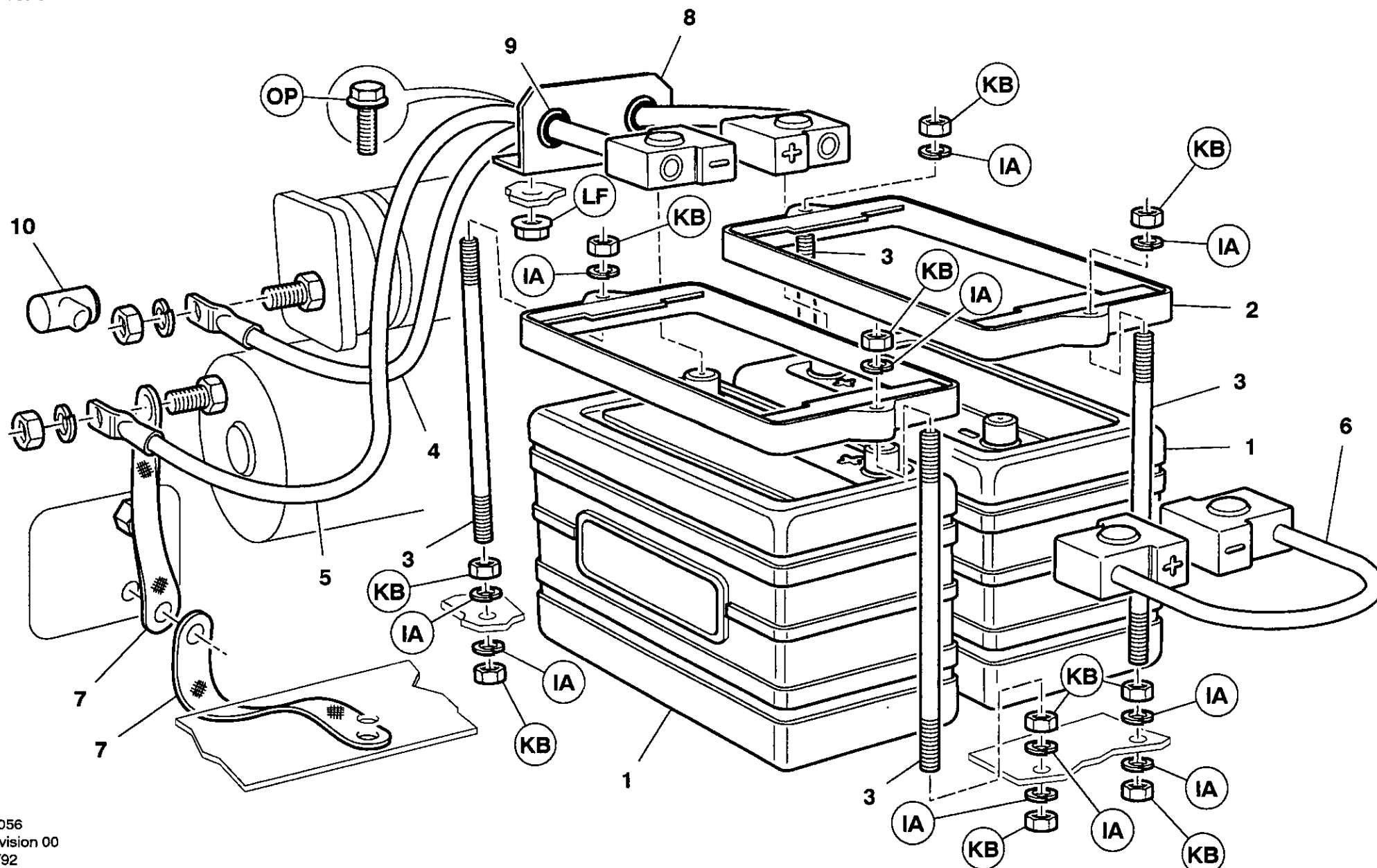
INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

SCHÉMA D'INSTRUMENT/
D'ÉLECTRIQUE

INSTRUMENTEN/
ELEKTRISCH SYSTEEM

INSTRUMENTE,
ELEKTRISCHES SYSTEM

XHP 660 CA
XHP 760 CA



		Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA		1	92757251	2	Battery			
		2	92293901	2	Frame			
		3	92690189	4	Stud	Vis de tour	Borgbout	Bolzen
		4	92912088	1	Cable Positive			
		5	92912096	1	Cable Negative			
		6	92303825	1	Lead			
		7	35578194	2	Strap			
		8	92039064	1	Bracket	Support	Beugel	Stützblech
		9	92254887	2	Grommet			
		10	92271139	1	Hood			
T2056 Revision 01 02/92								
10.8.3		INSTRUMENTATION/ ELECTRICAL SYSTEM		SCHÉMA D'INSTRUMENT/ D'ÉLECTRIQUE		INSTRUMENTEN/ ELEKTRISCH SYSTEEM		INSTRUMENTE, ELEKTRISCHES SYSTEM

10.8.4

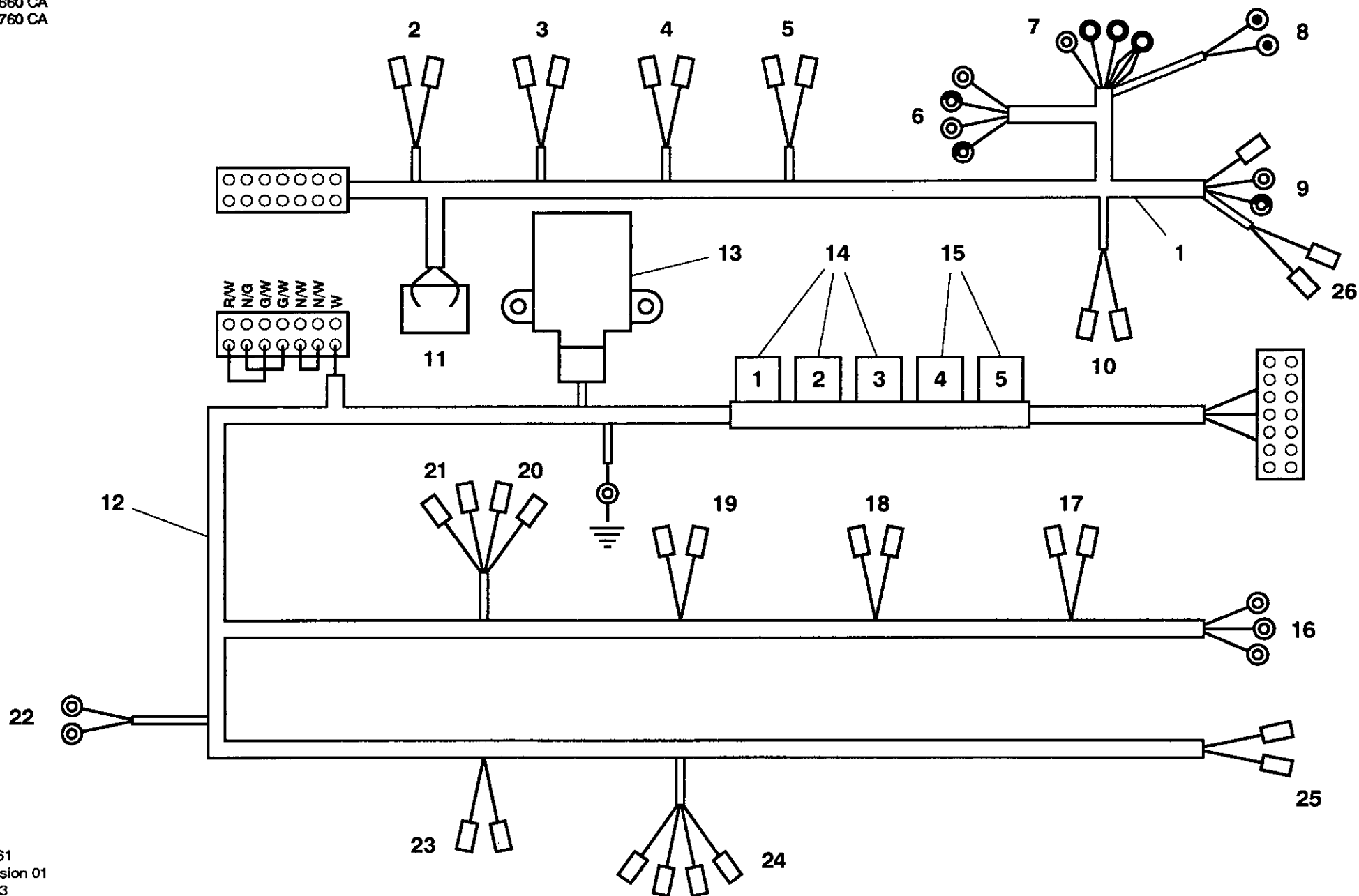
INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

SCHÉMA D'INSTRUMENT/
D'ÉLECTRIQUE

INSTRUMENTEN/
ELEKTRISCH SYSTEEM

INSTRUMENTE,
ELEKTRISCHES SYSTEM

XHP 660 CA
XHP 760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG			
XHP660 CA XHP760 CA	1	92951680	1	Harness Main						
	2	36764777	1	Fuse, Discharge pipe	Fusible	Zekering	Sicherung			
	3	36764769	1	Fuse, Tank	Fusible	Zekering	Sicherung			
	4	92175405	1	Relay, fuel		Relais, Brandstof				
	5	92955269	1	Cold start						
	6	35577873	1	Relay, starter	Relais	Relais	Relais			
	7	-	1	Starter						
	8	-	1	Stop solenoid						
	9	-	1	Alternator						
	10	92062124	1	Fuel sender						
	11	92956135	1	Solenoid Start/Run						
	12	92951698	1	Harness Panel						
	13	92499888	1	Radolarm						
	14	92064567	3	Relay 24V	Relais	Relais	Relais			
	15	92076173	2	Relay 12V	Relais	Relais	Relais			
				KEY	LEXIQUE	LEGENDA				
				B Black	B Noir	B Zwart	B Schwarz			
				BL Blue	BL Bleu	BL Blauw	BL Blau			
				G Green	G Vert	G Groen	G Grün			
				GR Grey	GR Gris	GR Grijs	GR Grau			
				N Brown	N Marron	N Bruin	N Braun			
				O Orange	O Orange	O Oranje	O Orange			
				P Pink	P Rose	P Roze	P Rosa			
				PU Purple	PU Pourpre	PU Paars	PU Purpurrot			
				R Red	R Rouge	R Rood	R Rot			
				W White	W Blanc	W Wit	W Weiß			
				Y Yellow	Y Jaune	Y Geel	Y Gelb			
T2061 Revision 01 01/93	10.8.5		INSTRUMENTATION/ ELECTRICAL SYSTEM		SCHEMA D'INSTRUMENT/ D'ÉLECTRIQUE		INSTRUMENTEN/ ELEKTRISCH SYSTEEM		INSTRUMENTE, ELEKTRISCHES SYSTEM	

10.8.6

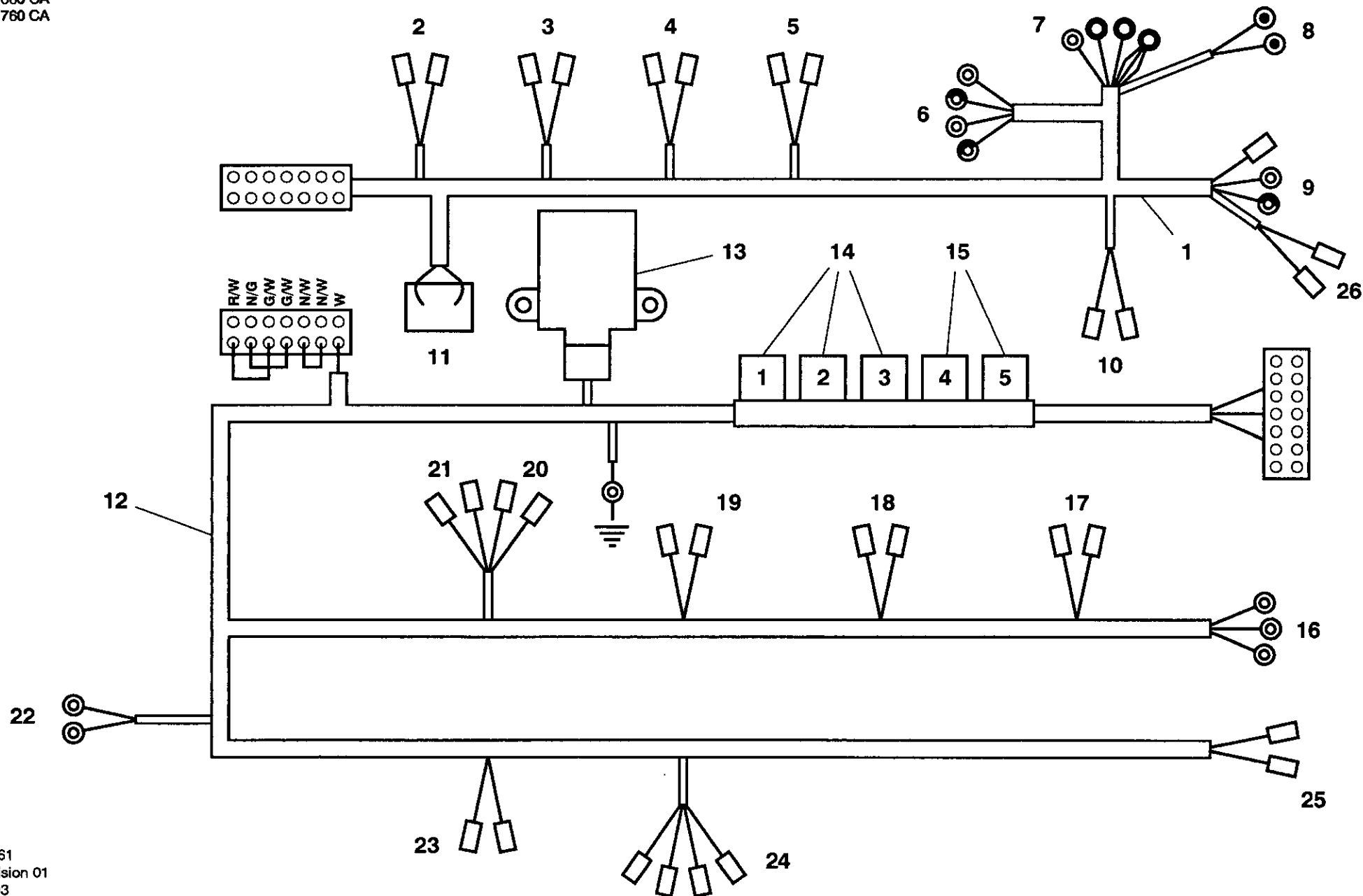
INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

SCHÉMA D'INSTRUMENT/
D'ÉLECTRIQUE

INSTRUMENTEN/
ELEKTRISCH SYSTEEM

INSTRUMENTE,
ELEKTRISCHES SYSTEM

XHP 660 CA
XHP 760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA						
16	92956935	1	Tachometer			
17	92867209	1	Hourmeter	Compteur horaire	Urenteller	Betriebsstunden-Zähler
18	92062116	1	Voltmeter			
19	92057967	1	Gauge, fuel			
20	92955376	1	Indicator, Low water			
21	92955384	1	Indicator, No charge			
22	92294297	1	Button Re-set			
23	35255553	1	Button Start/run			
24	92086719	1	Start switch			
25	35255553	1	Cold start switch			
†26	92960970	1	Fuel level switch			

KEY

B	Black
BL	Blue
G	Green
GR	Grey
N	Brown
O	Orange
P	Pink
PU	Purple
R	Red
W	White
Y	Yellow

LEXIQUE

B	Noir
BL	Bleu
G	Vert
GR	Gris
N	Marron
O	Orange
P	Rose
PU	Pourpre
R	Rouge
W	Blanc
Y	Jaune

LEGENDA

B	Zwart
BL	Blauw
G	Groen
GR	Grijs
N	Bruin
O	Oranje
P	Roze
PU	Paars
R	Rood
W	Wit
Y	Geel

B	Schwarz
BL	Blau
G	Grün
GR	Grau
N	Braun
O	Orange
P	Rosa
PU	Purpurrot
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb

T2061
Revision 01
02/93

†Option

10.8.7

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

SCHÉMA D'INSTRUMENT/
D'ÉLECTRIQUE

INSTRUMENTEN/
ELEKTRISCH SYSTEEM

INSTRUMENTE,
ELEKTRISCHES SYSTEM

10.9.0

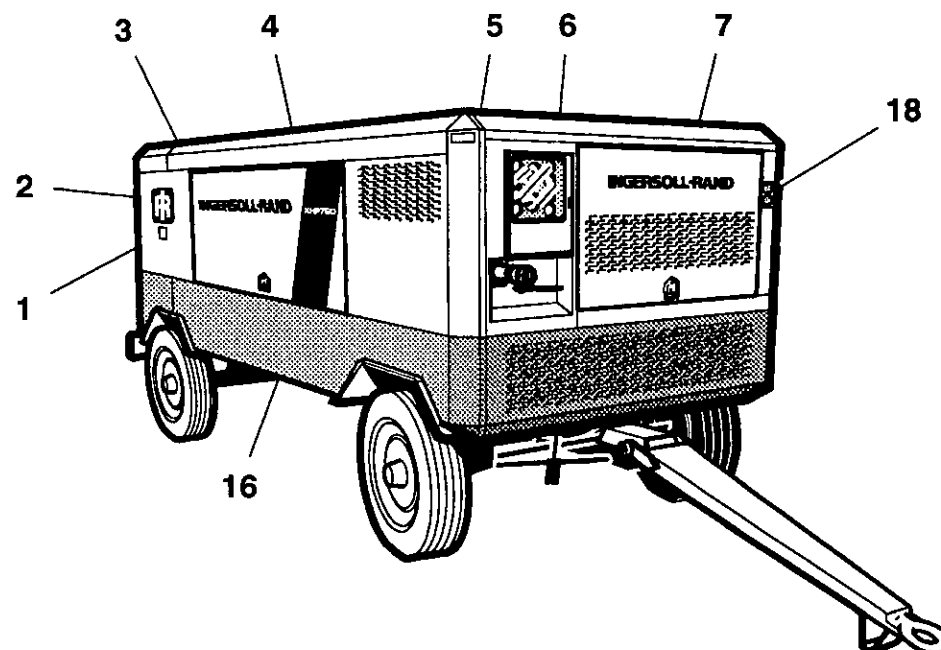
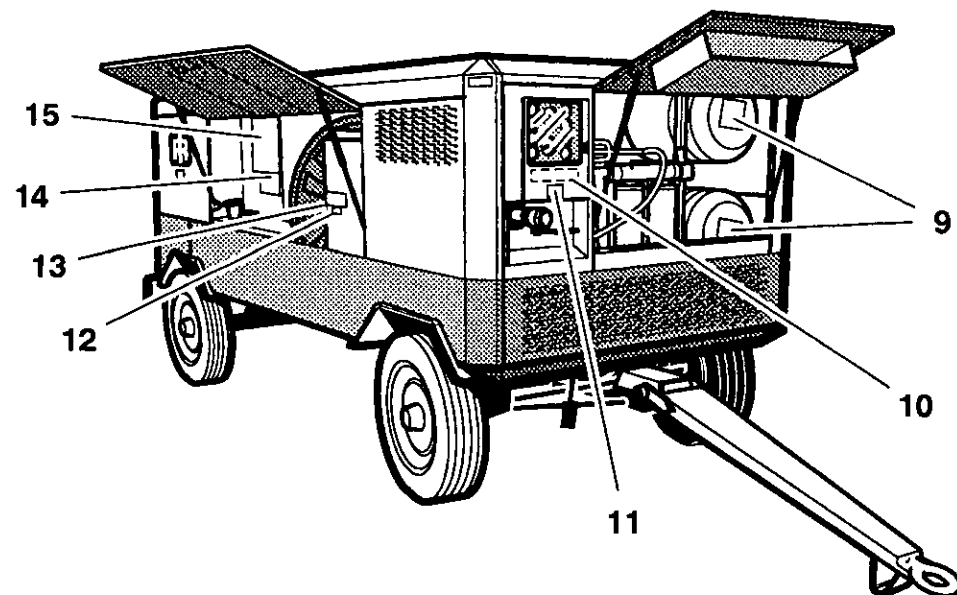
DECALS

ETIQUETTES

STICKERS

AUFKLEBER

XHP 660 CA
XHP 760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	1	92814284	1	Decal Sound level	Décalque	Tekststicker	Dekor
	2	92918937	1	Decal IR Logo	Décalque	Tekststicker	Dekor
	3	92512581	1	Decal Logotype	Décalque	Tekststicker	Dekor
	4	92956697	1	Decal Model	Décalque	Tekststicker	Dekor
	5	92524313	1	Data plate			
	6	92893171	1	Decal Instrument panel	Décalque	Tekststicker	Dekor
	7	92512573	1	Decal IR logotype	Décalque	Tekststicker	Dekor
	8						
	9	92519164	1	Decal Air filters	Décalque	Tekststicker	Dekor
	10	-	(GB)	Decal Instrument panel	Décalque	Tekststicker	Dekor
	11	92524248	1	Decal Air discharge	Décalque	Tekststicker	Dekor
	12	92524271	1	Decal Filler plug	Décalque	Tekststicker	Dekor
	13	92050327	1	Decal Engine oil	Décalque	Tekststicker	Dekor
	14	92912138	1	Decal Maintenance	Décalque	Tekststicker	Dekor
	15	92956689	1	Decal General data	Décalque	Tekststicker	Dekor
	16	92919471	1	Decal, Stripe RH	Décalque	Tekststicker	Dekor
	17*	92919463	1	Decal, Stripe LH	Décalque	Tekststicker	Dekor
	18	92931245	2	Decal, Maximum towing speed	Décalque	Tekststicker	Dekor
T2057 Revision 02 03/93							
10.9.1 DECALS				ETIQUETTES	STICKERS	AUFKLEBER	

10.10.0

LITERATURE

DOCUMENTATION

BOEKWERKEN

LITERATUR

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	1 92956382 (F) (NL) (D)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Manual d'utilisation et d'entretien, avec catalogue de pièces détachées	Bedienings- en onderhoudshandboek, onderdelenkatalogus	Betriebs- und wartungs-handbuch, einschließlich Teile- Liste
	2 92975143 (I) (E) (P)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Manual d'utilisation et d'entretien, avec catalogue de pièces détachées	Bedienings- en onderhoudshandboek, onderdelenkatalogus	Betriebs- und wartungs-handbuch, einschließlich Teile- Liste
	3 92975150 (DK) (S) (N)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Manual d'utilisation et d'entretien, avec catalogue de pièces détachées	Bedienings- en onderhoudshandboek, onderdelenkatalogus	Betriebs- und wartungs-handbuch, einschließlich Teile- Liste
	4 92861509	1	Holder, manual		Handboekhouder	
	5 92975184	1	Manual, Engine	Manuel de le moteur	Handboek voor motor	
	6 92975176	1	Manual, Engine parts			



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

11.0**RECOMMENDED
PARTS****PIÈCES
RECOMMANDEES****AANBEVOLEN
ONDERDELEN****EMPFOHLENE
ERSATZTEILE****CPN****Qty****DESCRIPTION****DESCRIPTION****BESCHRIJVING****BESCHREIBUNG**XHP660 CA
XHP760 CA**92988351****1****KIT - SERVICE****KIT - SERVICE**

35288117

1

Valve, thermostatic

Soupape thermostatique

Thermostatische regelklep

Thermosatventil

92744523

1

Element, fuel filter

Brandstofffilter element

92894989

1

Element, fuel filter,
water separator

92956093

1

Regulator

Regulateur

Regulateur

92892959

1

Valve, blowdown

Afblaasklep

92035948

2

Element, air filter

Luchtfilter element

92035955

2

Element, air filter

Luchtfilter element

92892934

1

Valve, safety

Soupape de sécurité

Veiligheidsklep

Sicherheitsventil

92057967

1

Gauge, fuel

Brandstofmeter

92062116

1

Gauge, voltmeter

92064567

1

Relay 24V

Relais

Relais

Relais

92960442

3

Belt, drive

Courroie de transmission

Snaar

Antiebsriemen

36758613

2

Element, oil filter

Oliefilter element

92076173

1

Relay 12V

Relais

Relais

Relais

92086719

1

Key-switch

Spie-schakelaar

92095363

1

Gauge, oil level

Oliepeilglas

92120013

1

Cap, fuel filler

Tankdop

	CPN	Qty.	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	92956937	1	Gauge, RPM		Toerenteller	
	92960673	1	Gauge, vacuum		Meter, vacuum	
	92530047	1	Valve, ball		Kogelklep	
	92658095	1	Element, oil filter		Oliefilter element	
	92894492	1	Gauge, pressure	Manomètre	Manometer	Manometer
	92951268	1	Gauge, oil pressure		Oliedrukmeter	
	92951276	1	Gauge, water temperature		Watertemperatuurmeter	
	92951284	1	Gauge, temperature	Affichage température	Temperatuurmeter	Temperaturanzeige
	92945278	1	Gasket set		Pakkingset	
	92867209	1	Hourmeter	Compteur horaire	Urenteller	Betriebsstunden-Zähler
	92951078	1	Valve, minimum pressure (Kit)	Vanne pression minimum	Minimumdrukklep	Druckhalte-ventil
	92960970	1	Switch, fuel level			
	35255553	1	Pushbutton, load		Drukknop, belasting	
	36764777	1	Plug, fusible			
	36764769	1	Plug, fusible			
	92175405	1	Relay, fuel		Relais, Brandstof	
Revision 02 02/93						
11.1	RECOMMENDED PARTS	PIÈCES RECOMMANDEES	AANBEVOLEN ONDERDELEN	EMPFOHLENE ERSATZTEILE		

11.2

RECOMMENDED PARTS

PIÈCES RECOMMANDEES

AANBEVOLEN ONDERDELEN

EMPFOHLENE ERSATZTEILE

	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	92988369	1	KIT - GASKET/'O' RING		KIT - PAKKING/'O'RING	
	95022372	1	'O' Ring, driveshaft seal cover		'O'Ring van aandrijf keering deksel	
	35355775	1	'O' Ring, cover/gearcase		'O'Ring van deksel tandwielhuis	
	35355791	1	'O' Ring, rear bearing housing		'O'Ring achter lagerhuis	
	95026290	2	'O' Ring, rear bearing cover		'O'Ring achter lagerdeksel	
	95214599	1	Gasket, Check valve	Joint	Pakking	Dichtung
	35355783	1	'O' Ring, rotor housing			
	35355502	2	'O' Ring, rear bearing cover		'O'Ring achter lagerdeksel	
	95214524	2	Gasket, butterfly valve			
	92517846	1	Gasket, exhaust manifold		Uvitlaatpakking	
	92707538	1	Gasket, temperature bypass valve	Joint,	Pakking, Temperatuuromloopklep	
	92765189	1	Gasket separator element	Joint, élément séparateur	Pakking, Olie-afscheider	Dichtung, Abscheider-Element
	92095413	2	'O' Ring, sight glass	Joint torique, Niveau d'huile	'O'Ring, Peilglas	'O'Ring, Transparantes schlauchstück
	92095421	2	'O' Ring, sight glass	Joint torique, Niveau d'huile	'O'Ring, Peilglas	'O'Ring, Transparantes schlauchstück
	92293661	4	'O' Ring, sight glass	Joint torique, Niveau d'huile	'O'Ring, Peilglas	'O'Ring, Transparantes schlauchstück
			Seal, sight glass	, Niveau d'huile	Keerring, Peilglas	Wellendichtung, Transparantes schlauchstück



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN VAN INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL-INGERSOLL-RAND-ERSATZTEILE VERWENDEN

12.0	FASTENERS INDEX			BEVESTIGINGS LISTE DER	INDEX RAPIDE	INDEX	BEFESTIGUNGSTEILE
	CODE	CPN	PAGE #	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	BC	92311703	10.6.0/10.6.2	Bolt M16 x 100		Bout	
	BO	92483551	10.6.0/10.6.2	Bolt M16 x 70		Bout	
	BG	92280965	10.6.0/10.6.2	Bolt M6 x 65		Bout	
	CA	95792321	10.1.0	Bolt 3/8" x 2"		Bout	
	CY	92311703	10.1.0/10.1.2/10.1.4	Bolt M16 x 100		Bout	
	DB	95264149	10.1.0	Capscrew Skt. Hd. 3/8UNC x 2"		Imbusbout	
	DC	39100565	10.1.0	Capscrew Skt. Hd. 5/8 x 1 1/2"		Imbusbout	
	ED	35299353	10.3.0	Capscrew Skt. Hd. M10 x 60			
	EM	92421403	10.3.0	Capscrew Skt. Hd. M8 x 20			
	FS	92421353	10.6.0/10.6.2	Capscrew Skt. Hd. M6 x 25		Imbusbout	
	GL	92879260	10.6.0/10.6.2	Locknut M6	Ecrou	Borgmoer	
	GQ	92311695	10.1.2/10.1.4	Locknut M16	Ecrou	Borgmoer	
	GR	92304575	10.3.0	Locknut M12	Ecrou	Borgmoer	
	HI	92061332	10.1.0/10.2.4	Lockwasher M10			
	HL	92304674	10.1.0	Lockwasher M10			
	HN	92061472	10.2.4	Lockwasher M10			
	HS	92359371	10.5.0	Lockwasher M10			
				Lockwasher M10			

	CODE	CPN	PAGE #	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA							
	HV	92391374	10.1.2/10.1.4/10.2.4	Lockwasher M20			
	IA	92304658	10.9.0	Lockwasher M6			
	ID	92304666	10.3.0	Lockwasher M8			
	II	92304674	10.7.0	Lockwasher M10			
	JV	92484880	10.6.0/10.6.2	Nut M16	Ecrou	Moer	Mutter
	KB	92304500	10.9.0	Nut M6	Ecrou	Moer	Mutter
	KU	92311695	10.1.0	Nut self locking M16	Ecrou	Moer	Mutter
	KW	92304542	10.2.0	Nut self locking M6	Ecrou	Moer	Mutter
	LD	92473594	10.3.0	Nut Whiztite M10	Ecrou	Moer	Mutter
	LE	92398643	10.3.0	Nut Whiztite M12	Ecrou	Moer	Mutter
	LF	92398106	10.2.0/10.9.0	Nut Whiztite M6	Ecrou	Moer	Mutter
	LG	92398114	10.2.4/10.3.0/10.3.2 10.7.0	Nut Whiztite M8	Ecrou	Moer	Mutter
	LK	92700590	10.1.0/10.2.4	Nut self locking M20	Ecrou	Moer	Mutter
	OA	92368687	10.1.0/10.2.4/10.3.2	Screw Tapitite M6 x 12	Vis	Schroef	Schraube
Revision 02 02/93							
12.1	FASTENERS INDEX			BEVESTIGINGS LISTE DER	INDEX RAPIDE	INDEX BEFESTIGUNGSTEILE	

12.2

FASTENERS
INDEXINDEX
RAPIDEBEVESTIGINGS
INDEXLISTE DER
BEFESTIGUNGSTEILE

	CODE	CPN	PAGE #	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	OO	9239812210.2.0		Screw Whizlock M6 x 20	Vis	Schroef	Schraube
	OP	9217904310.9.0		Screw Whizlock M6 x 25	Vis	Schroef	Schraube
	OQ	9239813010.2.4/10.3.2		Screw Whizlock M8 x 20	Vis	Schroef	Schraube
	OR	9210111210.3.2/10.7.0		Screw Whizlock M8 x 25	Vis	Schroef	Schraube
	OT	9272299010.2.0					
	PC	5076332510.1.0		Bolt M20 x 70		Bout	
	PD	9241820110.6.0/10.6.2		Bolt M16 x 200		Bout	
	QZ	9230440110.1.0		Setscrew M10 x 25	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	RA	9228098110.2.4		Setscrew M10 x 30	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	RB	9230441910.7.0		Setscrew M10 x 40	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	RF	9210318510.3.2		Setscrew M12 x 30	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	RK	3527897710.2.4		Setscrew M10 x 75	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	RQ	9209575110.5.0		Setscrew M16 x 25	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	RW	3913634610.1.2/10.1.4		Setscrew M20 x 35	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	RY	3527255810.2.4		Setscrew M20 x 45	Vis	Intelschroef	Sartschrause

	CODE	CPN	PAGE #	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA							
	SJ	9233968810.2.0		Setscrew M6 x 35	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	SN	9014107810.6.0/10.6.2		Setscrew M8 x 25	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	TQ	9276437210.1.10		Screw M20 x 80	Vis	Schroef	Schraube
	TR	9276436410.3.0		Setscrew M20 x 25	Vis	Intelschroef	Sartschrause
	UK	9239135810.1.10		Screw M20 x 90	Vis	Schroef	Schraube
	VP	9206149810.2.4		Washer M10	Rondelle	Ring mo	Unterlegscheibe
	VQ	9230461710.7.0		Washer M10	Rondelle	Ring mo	Unterlegscheibe
	VT	9206150610.2.4		Washer M12	Rondelle	Ring mo	Unterlegscheibe
	VZ	9235936310.1.4/10.5.0/10.6.0 10.6.2		Washer M16	Rondelle	Ring mo	Unterlegscheibe
	WB	9239138210.1.0/10.1.2/10.1.4 10.2.4		Washer M20	Rondelle	Ring mo	Unterlegscheibe
	WE	3914500810.2.0		Washer M6	Rondelle	Ring mo	Unterlegscheibe
	WF	9230459110.6.0/10.6.2		Washer M6	Rondelle	Ring mo	Unterlegscheibe
	WG	9234198110.2.0		Washer M6	Rondelle	Ring mo	Unterlegscheibe
	WI	9230460910.3.0		Washer M8	Rondelle	Ring mo	Unterlegscheibe
Revision 03 02/93							
12.3	FASTENERS INDEX		INDEX RAPIDE		BEVESTIGINGS INDEX		LISTE DER BEFESTIGUNGSTEILE

13.0 TUBE FITTINGS INDEX			INDEX DE RACCORDS		LEIDING HULPSTUKKEN INDEX		LISTE DER FITTINGS	
CODE		CPN	PAGE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG	
XHP680 CA XHP760 CA	AB	35283076	10.5.0/10.6.0/10.6.2	Adaptor	Adapleur	Adapter	Anschlußnippel	
	AE	95310116	10.4.0	Adaptor	Adapleur	Adapter	Anschlußnippel	
	AG	92877836	10.4.0	Adaptor	Adapleur	Adapter	Anschlußnippel	
	AW	95288166	10.5.0	Adaptor	Adapleur	Adapter	Anschlußnippel	
	BA	92087840	10.4.0	Adaptor	Adapleur	Adapter	Anschlußnippel	
	BB	92895317	1.6.0/10.6.2	Adaptor	Adapleur	Adapter	Anschlußnippel	
	DG	92258110	1.6.0/10.6.2	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel	
	DI	92005701	10.6.0/10.6.2	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel	
	DM	92395540	10.6.0/10.6.2	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel	
	DT	92478262	10.5.0	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel	
	EC	92123223	10.4.0	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel	
	EG	92492800	10.6.0/10.6.2	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel	
	EH	92441294	10.6.0/10.6.2	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel	
	GM	92087832	10.4.0	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer	
	GX	92395458	10.5.0	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer	
	HB	92123207	10.6.0/10.6.2	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer	

Revision 02
02/93

	CODE	CPN	PAGE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHRIJVING	BESCHREIBUNG
XHP660 CA XHP760 CA	HV	92477207	10.5.0	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	HW	35301225	10.8.0	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	HX	92918978	10.4.0	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	HY	35294750	10.4.0	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	HZ	92716034	10.4.0	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	IB	95414223	10.4.0	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	IC	92876283	10.6.0/10.6.2	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	IF	92395557	10.6.0/10.6.2	Elbow	Coude	Bochtstuk	Krümmer
	JE	92083245	10.6.0/10.6.2	Tee	Te	T-stuk	T-Stück
	JL	92791854	10.4.0	Tee	Te	T-stuk	T-Stück
	JO	92971803	10.6.0/10.6.2	Tee	Te	T-stuk	T-Stück
	PD	92955251	10.8.0	Connector	Connecteur	Koppelstuk	Doppelnippel
	SE	92962067	10.8.0	Fitting, barbed			
	SF	92956556	10.8.0	Fitting, barbed			
	TI	92481126	10.5.0	Bush	Palier	Bus	Hülse
	QH	92971811	10.6.0/10.6.2	Adaptor, orifice	Adapteur	Sproeier-koppelstuk	Übergangsstück

Revision 02
02/92

13.1

TUBE FITTINGS INDEX

INDEX DE RACCORDS

LEIDING HULPSTUKKEN INDEX

LISTE DER FITTINGS

14.0

PARTS INDEX

INDEX DES Nos DE ONDERDELENINDEX
PIÈCESAUFLISTUNG DER
TEILE

XHP660 CA XHP760 CA	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
	35082114,	10.1.11	35355825,	10.1.15	35856418,	10.1.15	92042787,	10.0.1	92109792,	10.1.1	92302561,	10.0.5
	35088954,	10.1.7	35355833,	10.1.15	35856467,	10.1.3	92042837,	10.0.3	92111335,	10.3.1, 10.8.1	92302579,	10.0.5
	35104082,	10.1.3	35355841,	10.1.15	35864644,	10.1.9	92042845,	10.0.3	92120013,	10.5.1, 11.0	92302587,	10.0.5
	35251800,	10.2.3	35355858,	10.1.15	36500734,	10.1.9	92042852,	10.0.3	92169630,	10.6.3	92302595,	10.0.5
	35255553,	10.8.1, 10.10.3, 11.1	35355866,	10.1.7	36501013,	10.1.15	92042860,	10.0.5	92175405,	10.7.1, 10.10.1, 11.1	92302637,	10.0.3
	35264415,	10.3.1	35355874,	10.1.9	36504116,	10.1.3	92042878,	10.0.5	92179456,	10.2.3	92302678,	10.0.1
	35271139,	10.1.5	35355916,	10.1.9	36737161,	10.1.5	92042894,	10.0.3	92254887,	10.9.1	92302686,	10.0.1
	35271147,	10.1.15	35355924,	10.1.9	36738128,	10.1.7	92042902,	10.0.3	92271139,	10.9.1	92302736,	10.0.3
	35271154,	10.1.15	35355940,	10.1.9	36738797,	10.1.11	92043017,	10.6.1	92271550,	10.0.5	92302744,	10.0.3
	35271188,	10.1.9	35355957,	10.1.9	36744769,	10.10.1	92043058,	10.5.1	92274828,	10.0.3	92302793,	10.0.7
	35272533,	10.1.5, 10.1.9	35355965,	10.1.7	36746410,	10.1.3, 10.1.7, 10.1.15	92050327,	10.11.1	92275239,	10.0.3	92302850,	10.0.7
	35272541,	10.1.5	35355973,	10.1.7	36750909,	10.1.3	92055300,	10.3.1	92275239,	10.3.1	92302868,	10.0.7
	35273408,	10.1.7	35355999,	10.1.7	36750909,	10.1.3	92056852,	10.0.9	92276096,	10.3.1	92302884,	10.0.9
	35273937,	10.1.1, 10.1.5	35356039,	10.1.11	36756120,	10.4.1	92057967,	10.8.1, 10.10.3, 11.0	92280965,	10.0.9	92302892,	10.0.9
	35281336,	10.3.1	35361286,	10.1.3	36758357,	10.4.1	92058940,	10.0.9	92289586,	10.0.7	92302918,	10.0.9
	35285626,	10.1.11	35364975,	10.1.5	36758613,	10.4.1, 11.0	92293661,	11.2	92293661,	11.2	92302959,	10.0.5
	35288117,	10.4.1, 11.0	35366657,	10.1.9	36763183,	10.1.3, 10.1.7, 10.1.15	92293901,	10.9.1	92293901,	10.9.1	92302975,	10.0.1
	35295344,	10.1.11	35369438,	10.1.9	36764769,	11.1	92294297,	10.8.1, 10.10.3	92294297,	10.8.1, 10.10.3	92303825,	10.9.1
	35300185,	10.1.15	35371996,	10.1.5	36764777,	10.10.1, 11.1	92294461,	10.6.1	92294461,	10.6.1	92304385,	10.0.11
	35300193,	10.1.7, 10.1.11	35372002,	10.1.3	36803720,	10.4.3	92062116,	10.8.1, 10.10.3, 11.0	92299916,	10.0.1	92304393,	10.1.15
	35300201,	10.1.7	35372010,	10.1.3	39101449,	10.1.5 *	92299924,	10.0.1	92299924,	10.0.1	92304435,	10.1.3
	35311463,	10.1.7, 10.1.9, 10.1.11, 10.1.15	35372028,	10.1.3	39125000,	10.1.9	92062124,	10.5.1, 10.10.1	92299932,	10.0.1	92304674,	10.0.11
	3531770,	10.1.13	35577873,	10.1.1, 10.10.1	90103185,	10.0.9	92062157,	10.1.1, 10.1.5	92299940,	10.0.1	92304682,	10.0.9
	35318146,	10.1.3	35578194,	10.9.1	90103854,	10.0.9	92064567,	10.10.1, 11.0	92299973,	10.0.1	92308618,	10.0.11
	35336122,	10.1.5, 10.1.7, 10.1.11	35579630,	10.4.3	92035948,	10.3.1, 11.0	92069038,	10.6.1	92299981,	10.0.1	92308626,	10.0.11
	35336130,	10.1.7, 10.1.11	35584036,	10.2.3	92035955,	10.3.1, 11.0	92070903,	10.0.1	92299999,	10.0.1, 10.0.7	92308634,	10.0.11
	35337583,	10.1.5	35593516,	10.1.3	92035963,	10.3.1	92076173,	10.10.1, 11.0	92301993,	10.0.3	92309079,	10.0.11
	35351883,	10.1.11	35600014,	10.1.7	92037464,	10.5.1, 10.7.1	92079672,	10.6.1	92302009,	10.0.3	92309095,	10.0.11
	35355502,	10.1.11, 11.2	35600022,	10.1.7, 10.1.11	92039064,	10.9.1	92085995,	10.3.1	92302058,	10.0.1, 10.0.3	92309103,	10.0.11
	35355767,	10.1.15	35600030,	10.1.11	92041466,	10.1.5	92086719,	10.8.1, 10.10.3, 11.0	92302116,	10.0.3	92309137,	10.0.11
	35355775,	10.1.5, 11.2	35600105,	10.1.15	92042233,	10.7.1	92091842,	10.0.7	92302355,	10.0.7	92309145,	10.0.11
	35355783,	10.1.11, 11.2	35600113,	10.1.9	92042688,	10.0.1	92091867,	10.0.7	92302405,	10.0.7	92309152,	10.0.11
	35355791,	10.1.7, 11.2	35602457,	10.1.15	92042738,	10.0.1	92094580,	10.6.1	92302413,	10.0.7	92309160,	10.0.11
	35355809,	10.1.3	35605203,	10.1.15	92042746,	10.0.1	92095363,	10.4.3, 11.0	92302439,	10.0.9	92309178,	10.0.11
	35355817,	10.1.7, 10.1.11	35610153,	10.1.5	92042753,	10.0.1	92095413,	11.2	92302447,	10.0.7	92309186,	10.0.11
			35610195,	10.1.3	92042761,	10.0.1	92095421,	11.2	92302462,	10.0.9	92309202,	10.0.11
			35856350,	10.1.9	92042779,	10.0.1	92096247,	10.0.1	92302546,	10.0.5	92321702,	10.1.1
									92302553,	10.0.5	92327212,	10.0.3

XHP660 CA
XHP760 CA

CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
92744523, 10.1.1, 10.5.1, 11.0		92893114, 10.1.5		92899012, 10.2.5		92921168, 10.2.3		92951466, 10.7.1		92960319, 10.6.3		92971845, 10.6.1	
92752203, 10.4.1		92893171, 10.11.1		92899038, 10.7.1		92921176, 10.2.3		92951565, 10.3.1		92960343, 10.0.3		92971853, 10.6.1	
92757251, 10.9.1		92893189, 10.3.3		92899046, 10.7.1		92922855, 10.2.3		92951680, 10.10.1		92960350, 10.0.3		92971860, 10.6.1	
92762756, 10.6.3		92893205, 10.3.3		92899350, 10.4.1		92922863, 10.2.3		92951706, 10.8.1		92960368, 10.0.3		92971878, 10.2.5	
92765189, 10.4.3, 10.6.3, 11.2		92893221, 10.4.3		92899368, 10.4.1		92923721, 10.2.1		92951953, 10.4.1		92960376, 10.0.5		92971894, 10.2.5	
92778349, 10.0.5		92893254, 10.1.1		92899384, 10.2.5		92923739, 10.2.1		92951996, 10.4.1		92960384, 10.0.5		92971910, 10.2.5	
92795400, 10.0.9		92893965, 10.2.1		92899863, 10.1.1		92923747, 10.2.1		92953194, 10.6.1		92960392, 10.0.7		92971936, 10.2.5	
92803998, 10.1.1		92893973, 10.2.1		92899889, 10.2.5		92923754, 10.2.1		92955244, 10.4.1		92960400, 10.0.7		92971977, 10.3.1	
92814045, 10.3.3		92893981, 10.2.1		92901214, 10.1.5		92923853, 10.2.1		92955269, 10.1.1, 10.10.1		92960418, 10.0.7		92972090, 10.2.3	
92814052, 10.3.3		92893999, 10.2.1		92905900, 10.7.1		92923911, 10.2.1		92955277, 10.1.1		92960426, 10.0.7		92972272, 10.6.3	
92814284, 10.11.1		92894005, 10.2.1		92905918, 10.7.1		92924133, 10.2.1		92955285, 10.1.1		92960434, 10.0.7		92972504, 10.3.1	
92816859, 10.2.3		92894047, 10.4.3		92911783, 10.7.1		92930338, 10.2.1		92955293, 10.1.1		92960442, 10.1.1, 11.0		92973072, 10.2.5	
92865518, 10.1.1		92894088, 10.2.5		92911932, 10.5.1		92930346, 10.2.1		92955376, 10.8.1, 10.10.3		92960673, 10.8.1, 11.1		92973478, 10.2.3	
92865666, 10.1.1		92894096, 10.7.1		92911940, 10.5.1		92930353, 10.2.1		92955384, 10.8.1, 10.10.3		92960970, 10.5.1, 10.10.3, 11.1		92973684, 10.6.1	
92865815, 10.4.3		92894443, 10.2.1		92911957, 10.5.1		92930361, 10.2.1		92956093, 10.6.1, 11.0				92988351, 11.0	
92867209, 10.8.1, 10.10.3, 11.1		92894492, 10.8.1, 11.1		92912021, 10.1.13		92930742, 10.2.1		92956135, 10.6.1, 10.10.1		92961614, 10.5.1		92988369, 11.2	
92868850, 10.2.5		92894930, 10.5.1		92912062, 10.2.5		92931245, 10.11.1		92956499, 10.6.3		92961895, 10.0.7		95000410, 10.1.9	
92886092, 10.7.1		92894948, 10.5.1		92912088, 10.9.1		92945278, 11.1		92956507, 10.1.13, 10.6.3		92962356, 10.1.11		95022372, 10.1.3, 11.2	
92886100, 10.7.1		92894989, 10.5.1, 11.0		92912096, 10.9.1		92950260, 10.2.3		92956515, 10.6.1		92962430, 10.4.3		95026290, 10.1.9, 11.2	
92886399, 10.1.1		92895168, 10.4.1		92912138, 10.11.1		92950278, 10.2.3		92956598, 10.4.1		92963446, 10.1.13		95069522, 10.1.9	
92891563, 10.5.1		92895267, 10.4.1, 10.6.3		92912393, 10.2.5		92950351, 10.0.3		92956606, 10.6.3, 10.8.1		92963529, 10.6.1		95077764, 10.0.3	
92891571, 10.5.1		92895473, 10.3.1		92912419, 10.2.3		92950708, 10.2.3		92956622, 10.6.1		92964105, 10.3.1		95077798, 10.0.3	
92892934, 10.4.1, 10.6.3, 11.0		92895507, 10.1.1		92912427, 10.2.3		92950716, 10.2.3		92956689, 10.11.1		92964154, 10.1.13, 10.6.3		95214524, 10.1.11, 11.2	
92892942, 10.4.1		92896174, 10.4.1		92912954, 10.2.5		92951029, 10.2.5		92956697, 10.11.1		92964170, 10.6.3		95214599, 10.4.3, 11.2	
92892959, 10.6.1, 11.0		92898865, 10.2.1		92918937, 10.11.1		92951045, 10.3.1		92956820, 10.3.3, 10.10.1		92964188, 10.6.1		95223178, 10.1.11	
92892975, 10.6.3		92898881, 10.2.1		92918945, 10.4.1		92951060, 10.3.1		92956846, 10.8.1		92964295, 10.3.3		95293743, 10.0.5	
92893106, 10.2.5		92898899, 10.2.1		92919463, 10.11.1		92951078, 10.6.3, 11.1		92956937, 10.8.1, 10.10.3, 11.1		92964303, 10.3.3		95325239, 10.0.3	
		92898923, 10.2.3		92919471, 10.11.1		92951268, 10.8.1, 11.1				92964519, 10.6.1		95329843, 10.0.3	
		92898931, 10.2.3		92919497, 10.1.1		92951276, 10.8.1, 11.1		92956945, 10.6.1		92971829, 10.6.1		95391348, 10.0.5	
		92898949, 10.2.1		92920313, 10.3.1		92951284, 10.8.1, 11.1		92956952, 10.6.1		92971837, 10.6.1		95644324, 10.0.5	
		92898998, 10.2.5		92920321, 10.3.1		92951375, 10.2.1		92957702, 10.1.1					

Revision 03
03/93

14.1

PARTS INDEX

INDEX DES Nos DE ONDERDELENINDEX
PIÈCES

AUFLISTUNG DER
TEILE